

발 간 등 록 번 호  
11-1270000-000960-01

# 2017

## 영문 외국법자문사법

English Translation of Foreign Legal Consultant Act



외국법자문사법 및 동법 시행령의 영문 번역본은 편의를 위하여 참고용으로 제공하는 것으로 어떠한 법적 효력도 가지지 않습니다. 국문법령과 번역본간에 의미상 차이가 있는 경우에는 국문법령이 효력을 가집니다.

These English translations of the Foreign Legal Consultant Act and its Enforcement Decree are provided as references for convenience and do not have any legal effects. If there are differences in meaning between the Korean original text and the English translation, the Korean original text shall prevail.



# 목 차

<b>■ 외국법자문사법</b>	<b>2</b>
<b>제1장 총 칙</b>	<b>2</b>
제1조(목적)	2
제2조(정의)	2
<b>제2장 외국법자문사의 자격승인</b>	<b>6</b>
제3조(자격승인의 신청)	6
제4조(직무 경력)	6
제5조(결격사유)	8
제6조(자격승인 등)	10
제7조(자격승인 취소)	12
제8조(고시 등)	12
제9조(보고 등)	14
<b>제3장 외국법자문사의 등록</b>	<b>14</b>
제10조(등록의 신청)	14
제11조(등록증명서 등)	14
제12조(등록거부 등)	16
제13조(등록취소)	18
제14조(외국법자문사등록심사위원회)	20
<b>제4장 외국법자문법률사무소</b>	<b>20</b>
제15조(설립신청 등)	20
제16조(설립인가)	22
제17조(고시 등)	24
제18조(외국법자문법률사무소의 등록)	24
제19조(설립인가의 취소)	26
제20조(사무직원)	28
제21조(수임사건과 관련된 손해배상책임)	30

제22조(장부의 작성 등) .....	30
제23조(외국법자문법률사무소의 운영 등) .....	30
<b>제5장 외국법자문사 등의 권리와 의무 .....</b>	<b>32</b>
제24조(업무 범위) .....	32
제24조의2(외국법자문사 아닌 외국변호사의 국제중재사건 대리) .....	32
제25조(업무수행의 방식) .....	32
제26조(신고 등) .....	34
제27조(자격의 표시 등) .....	34
제28조(윤리기준 등) .....	38
제29조(체류 의무) .....	38
제30조(비밀유지 의무) .....	38
제31조(광고) .....	38
제32조(법무부장관의 감독 등) .....	40
제33조(자료 제출의 의무) .....	40
제34조(고용, 동업, 겸임 등의 금지) .....	40
제34조의2(외국법자문법률사무소의 공동 사건 처리 등) .....	42
제34조의3(공동사건처리등을 위한 등록) .....	44
제34조의4(공동사건처리등을 위한 등록의 취소) .....	44
제34조의5(공동 사건 처리 등의 신고) .....	46
제35조(「변호사법」의 준용) .....	46
<b>제5장의2 합작법무법인 .....</b>	<b>48</b>
제35조의2(설립) .....	48
제35조의3(설립 신청 등) .....	48
제35조의4(정관 기재 사항) .....	50
제35조의5(등기) .....	50
제35조의6(명칭) .....	52
제35조의7(합작법무법인의 구성) .....	52
제35조의8(합작참여자) .....	54
제35조의9(합작참여자의 가입) .....	58
제35조의10(합작참여자의 탈퇴) .....	58
제35조의11(선임변호사 및 선임외국법자문사) .....	58
제35조의12(소속변호사 및 소속외국법자문사) .....	60

제35조의13(대표)	62
제35조의14(사무직원)	62
제35조의15(사무소)	62
제35조의16(지분)	64
제35조의17(의결권 행사)	64
제35조의18(수익 분배)	64
제35조의19(업무 범위)	64
제35조의20(업무 집행 방법)	66
제35조의21(부당 관여 금지)	68
제35조의22(변호사, 외국법자문사의 업무 제한)	70
제35조의23(국내 합작참여자의 별도 직무 수행)	70
제35조의24(장부의 작성·보관)	70
제35조의25(수입 제한)	70
제35조의26(고용, 동업, 겸임 등의 금지)	72
제35조의27(보고 등)	74
제35조의28(손해배상책임)	74
제35조의29(인가 취소)	74
제35조의30(해산)	76
제35조의31(인가 등 통지)	78
제35조의32(준용 규정)	78
제35조의33(다른 법률의 준용)	78

## 제6장 징 계 ..... 78

제36조(징계의 종류)	78
제37조(징계 사유)	80
제38조(외국법자문사징계위원회의 설치)	80
제39조(대한변호사협회 외국법자문사징계위원회의 구성)	80
제40조(법무부 외국법자문사징계위원회의 구성)	82
제41조(징계위원회의 권한)	86
제42조(징계개시의 청구 등)	86
제43조(징계의 결정 기간 등)	88
제44조(징계의 집행·절차 등)	88
제45조(업무정지명령)	90

<b>제7장 벌 칙</b> .....	<b>90</b>
제46조(벌칙) .....	90
제47조(벌칙) .....	92
제48조(벌칙) .....	94
제49조(벌칙) .....	96
제50조(상습범) .....	98
제51조(외국인의 국외범) .....	98
제52조(몰수 또는 추징) .....	98
제53조(과태료) .....	98
<b>부 칙</b> .....	<b>102</b>

---

## **■ 외국법자문사법 시행령** ..... **112**

---

제1조(목적) .....	112
제2조(자격승인의 신청) .....	112
제3조(서약 내용의 확인) .....	114
제4조(직무 경력에의 산입) .....	114
제5조(예비심사) .....	114
제6조(수수료) .....	114
제7조(외국법자문법률사무소의 설립인가신청) .....	116
제8조(보험 또는 공제기금 가입) .....	116
제9조(손해배상책임에 관한 명시) .....	118
제10조(합작법무법인의 설립인가신청 등) .....	120
제11조(합작법무법인의 정관변경 인가신청) .....	122
제12조(합작법무법인의 설립인가 갱신신청) .....	124
제13조(합작법무법인의 등기) .....	126
제14조(경미한 사유) .....	126
제15조(주사무소와 분사무소) .....	130
제16조(합작법무법인의 보험 또는 공제기금 가입) .....	132
제17조(손해배상책임에 관한 명시) .....	134



# CONTENTS

<b>■ Foreign Legal Consultant Act .....</b>	<b>3</b>
<b>CHAPTER I GENERAL PROVISIONS .....</b>	<b>3</b>
Article 1 (Purpose) .....	3
Article 2 (Definitions) .....	3
<b>CHAPTER II QUALIFICATION APPROVAL OF FOREIGN LEGAL CONSULTANT ..</b>	<b>7</b>
Article 3 (Application for Qualification Approval) .....	7
Article 4 (Work Experience) .....	7
Article 5 (Reasons for Disqualification) .....	9
Article 6 (Qualification Approval, etc.) .....	11
Article 7 (Revocation of Qualification Approval) .....	13
Article 8 (Public Announcement, etc.) .....	13
Article 9 (Reporting, etc.) .....	15
<b>CHAPTER III REGISTRATION OF FOREIGN LEGAL CONSULTANT .....</b>	<b>15</b>
Article 10 (Application for Registration) .....	15
Article 11 (Certificate of Registration, etc.) .....	15
Article 12 (Denial of Registration, etc.) .....	17
Article 13 (Revocation of Registration) .....	19
Article 14 (Foreign Legal Consultant Registration Review Committee) .....	21
<b>CHAPTER IV FOREIGN LEGAL CONSULTANT OFFICE .....</b>	<b>21</b>
Article 15 (Application for Establishment, etc.) .....	21
Article 16 (Authorization for Establishment) .....	23
Article 17 (Public Announcement, etc.) .....	25
Article 18 (Registration of Foreign Legal Consultant Offices) .....	25
Article 19 (Revocation of Authorization for Establishment) .....	27
Article 20 (Office Staff) .....	29
Article 21 (Liability for Damages regarding Accepted Cases) .....	31

Article 22 (Documenting a Case List, etc.) .....	31
Article 23 (Operation of Foreign Legal Consultant Offices, etc.) .....	31
<b>CHAPTER V RIGHTS AND OBLIGATIONS OF FOREIGN LEGAL CONSULTANT, ETC. ·</b>	<b>33</b>
Article 24 (Scope of Services) .....	33
Article 24-2 (Representation in International Arbitration Case by Foreign Licensed Lawyer Who Is Not Foreign Legal Consultant) .....	33
Article 25 (Manners of Services) .....	33
Article 26 (Notice, etc.) .....	35
Article 27 (Indication of Qualification, etc.) .....	35
Article 28 (Ethical Standard, etc.) .....	39
Article 29 (Requirement on Stay) .....	39
Article 30 (Confidentiality Obligation) .....	39
Article 31 (Advertisement) .....	39
Article 32 (Supervision, etc., by the Minister of Justice) .....	41
Article 33 (Obligation of Submitting Materials) .....	41
Article 34 (Prohibition of Employment, Partnership, Concurrent Positions, etc.) ·	41
Article 34-2 (Joint Handling of Cases, etc. by Foreign Legal Consultant Office) ·	43
Article 34-3 (Registration for Joint Handling of Cases, etc.) .....	45
Article 34-4 (Revocation of Registration for Joint Handling of Cases, etc.) .....	45
Article 34-5 (Report on Joint Handling of Cases, etc.) .....	47
Article 35 (Application <i>Mutatis Mutandis</i> of the Attorney-at-Law Act) .....	47
<b>CHAPTER V-II JOINT VENTURE LAW FIRM .....</b>	<b>49</b>
Article 35-2 (Establishment) .....	49
Article 35-3 (Applications for Establishment, etc.) .....	49
Article 35-4 (Matters to be Included in Articles of Incorporation) .....	51
Article 35-5 (Registration) .....	51
Article 35-6 (Names) .....	53
Article 35-7 (Composition of Joint Venture Law Firms) .....	53
Article 35-8 (Joint Venture Participants) .....	55
Article 35-9 (Joining of Joint Venture Participants) .....	59
Article 35-10 (Withdrawal of Joint Venture Participants) .....	59
Article 35-11 (Senior Attorneys-at-Law and Senior Foreign Legal Consultants) ·	59
Article 35-12 (Hired Attorneys-at-Law and Hired Foreign Legal Consultants) ·	61

Article 35-13 (Representative) .....	63
Article 35-14 (Office Staff) .....	63
Article 35-15 (Office) .....	63
Article 35-16 (Shares) .....	65
Article 35-17 (Exercise of Voting Right) .....	65
Article 35-18 (Profit Distribution) .....	65
Article 35-19 (Scope of Service) .....	65
Article 35-20 (Manner of Service) .....	67
Article 35-21 (Prohibition of Unjust Interference) .....	69
Article 35-22 (Restrictions on Practices of Attorney-at-Law and Foreign Legal Consultant) .....	71
Article 35-23 (Separate Practice by Local Participant of Joint Venture Law Firm) ·	71
Article 35-24 (Documenting and Maintaining Matter List) .....	71
Article 35-25 (Restriction on Acceptance of Case) .....	71
Article 35-26 (Prohibition of Employment, Partnership, Concurrent Positions, etc.) ·	73
Article 35-27 (Reporting, etc.) .....	75
Article 35-28 (Liability for Damages) .....	75
Article 35-29 (Revocation of Authorization for Establishment) .....	75
Article 35-30 (Dissolution) .....	77
Article 35-31 (Notice for Authorization, etc.) .....	79
Article 35-32 (Provisions Applied <i>Mutatis Mutandis</i> ) .....	79
Article 35-33 (Application <i>Mutatis Mutandis</i> of other Acts) .....	79
Article 36 (Types of Disciplinary Action) .....	79
Article 37 (Reasons for Disciplinary Action) .....	81
Article 38 (Establishment of Foreign Legal Consultant Disciplinary Committee) ·	81
Article 39 (Composition of Foreign Legal Consultant Disciplinary Committee of Korean Bar Association) .....	81
Article 40 (Composition of Foreign Legal Consultant Disciplinary Committee of Ministry of Justice) .....	83
Article 41 (Authority of Disciplinary Committee) .....	87
Article 42 (Request for Commencing Disciplinary Action) .....	87
Article 43 (Period for Deciding Disciplinary Actions, etc.) .....	89
Article 44 (Execution, Process, etc. of Disciplinary Action) .....	89
Article 45 (Order to Suspend Practice) .....	91

CHAPTER VII	PENAL PROVISIONS	91
Article 46	(Penalty)	91
Article 47	(Penalty)	93
Article 48	(Penalty)	95
Article 49	(Penalty)	97
Article 50	(Recidivist)	99
Article 51	(Offense Committed Overseas by Foreigner)	99
Article 52	(Confiscation and Additional Punitive Collection)	99
Article 53	(Fine)	99
ADDENDUM		103

---

## ■ Enforcement Decree of Foreign Legal Consultant Act .. 113

---

Article 1	(Purpose)	113
Article 2	(Application for Qualification Approval)	113
Article 3	(Confirmation for Contents of Pledge)	115
Article 4	(Inclusion into Work Experience)	115
Article 5	(Preliminary Review)	115
Article 6	(Fee)	115
Article 7	(Application for Authorization for Establishment of Foreign Legal Consultant Office)	117
Article 8	(Subscription to Insurance Policy or Mutual Aid Fund)	117
Article 9	(Indication of Liability for Damages)	119
Article 10	(Application for Authorization for Establishment of Joint Venture Law Firm)	121
Article 11	(Application for Authorization to Amend Articles of Incorporation of Joint Venture Law Firm)	123
Article 12	(Application for Renewal of Authorization for Establishment of Joint Venture Law Firm)	125
Article 13	(Registration of Joint Venture Law Firms)	127
Article 14	(Minor Cause)	127
Article 15	(Principal Office and Branch Offices)	131
Article 16	(Subscription of Joint Venture Law Firm to Insurance or Mutual Aid Fund)	133
Article 17	(Indication of Liability for Damages)	135

# 외국법자문사법

Foreign Legal Consultant Act



# 외국법자문사법

[법률 제14056호 일부개정 2016. 03. 02.]

## 제1장 총 칙

### 제1조(목적)

이 법은 대한민국에서 외국법사무를 취급하는 외국법자문사(外國法諮問士)의 자격승인, 등록, 업무수행 및 합작법무법인의 설립인가, 업무수행 등에 관하여 필요한 사항을 규정함을 목적으로 한다. [개정 2016.3.2] [[시행일 2016.7.1]]

### 제2조(정의)

이 법에서 사용하는 용어의 뜻은 다음과 같다. [개정 2016.3.2] [[시행일 2016.7.1]]

1. “변호사”란 「변호사법」에 따른 변호사를 말한다.
2. “외국변호사”란 외국에서 변호사에 해당하는 법률 전문직의 자격을 취득하여 보유한 사람을 말한다.
3. “외국법자문사”란 외국변호사의 자격을 취득한 후 제6조에 따라 법무부장관으로부터 자격승인을 받고 제10조제1항에 따라 대한변호사협회에 등록한 사람을 말한다.
4. “외국법자문법률사무소”란 외국법사무를 수행하기 위하여 이 법에 따라 개설하는 사무소를 말한다.

# Foreign Legal Consultant Act

Amended by Act No. 14056, Mar. 2nd, 2016

## CHAPTER I GENERAL PROVISIONS

### Article 1 (Purpose)

The purpose of this Act is to stipulate necessary matters regarding qualification approval, registration, and practice, etc. of a Foreign Legal Consultant, who provides Foreign Legal Services in the Republic of Korea, and establishment, practice, etc. of a Joint Venture Law Firm. *<Amended by Act No. 14056, Mar. 2, 2016>*

### Article 2 (Definitions)

The terms used in this Act shall be defined as follows: *<Amended by Act No. 14056, Mar. 2, 2016>*

1. The term “Attorney-at-Law” means an Attorney-at-Law defined under the Attorney-at-Law Act;
2. The term “Foreign Licensed Lawyer” means a person qualified and licensed as a legal professional equivalent of an Attorney-at-Law in a foreign country;
3. The term “Foreign Legal Consultant” means a Foreign Licensed Lawyer who receives qualification approval from the Minister of Justice in accordance with Article 6 and registers with the Korean Bar Association in accordance with Article 10 (1);
4. The term “Foreign Legal Consultant Office” means an office established under this Act to provide Foreign Legal Services;

5. “원자격국(原資格國)”이란 외국변호사가 그 자격을 취득한 후 법률사무수행에 필요한 절차를 마친 국가로서 대한민국에서 그 국가의 법령 등에 관한 자문 업무 등을 수행할 수 있도록 법무부장관이 지정한 국가를 말한다. 다만, 어느 국가 내에 지역적으로 한정된 자격이 부여되는 여러 개의 도(道)·주(州)·성(省)·자치구 등이 있는 경우에는 그 국가의 법령 등에 따라 그 자격이 통용되는 지역의 전부를 원자격국으로 본다.
6. “외국법사무”란 원자격국의 법령(원자격국에서 효력을 가지거나 가졌던 것을 말한다. 이하 같다)에 관한 자문 등 제24조에 따라 외국법자문사가 수행하도록 허용된 업무를 말한다.
7. “국제중재사건”이란 대한민국을 중재지로 하고, 대한민국 외 국가의 법령, 대한민국과 외국 간 체결된 조약, 대한민국 외 국가 간 조약 또는 일반적으로 승인된 국제관습법이 적용되거나 또는 적용될 수 있는 민사·상사의 중재사건을 말한다.
8. “자유무역협정등”이란 명칭 여하를 불문하고 대한민국이 외국(국가연합, 경제공동체 등 국가의 연합체를 포함한다) 또는 국제기구와 외국법사무분야를 포함한 포괄적인 교역의 자유화를 내용으로 하여 체결하고 그 효력이 발생한 모든 합의를 말한다.
9. “합작법무법인”이란 외국법사무와 이 법에서 규정하는 국내법사무 등을 수행하기 위하여 이 법에 따라 설립된 법인을 말한다.
10. “국내 합작참여자”란 합작법무법인 설립에 참여하는 「변호사법」에 따른 법무법인, 법무법인(유한) 또는 법무조합을 말한다.



5. The term “Country of Original License” means a country where a Foreign Licensed Lawyer acquired his/her license and completed procedures required to provide legal services, and which is designated by the Minister of Justice to allow Foreign Licensed Lawyers of that country to provide advisory services, etc. on the law of that country in the Republic of Korea; provided that, if a country has provinces, states, prefectures or autonomous districts which grant qualification recognized only within that region, the entire region where the qualification is recognized in accordance with the law of the country shall be regarded as a Country of Original License;
6. The term “Foreign Legal Services” means services such as advice on statutes of a Country of Original License (referring to statutes previously or currently in force; the same shall apply hereinafter) that a Foreign Legal Consultant is allowed to perform under Article 24;
7. The term “International Arbitration Case” means a civil or commercial arbitration case for which the Republic of Korea is the place of arbitration and to which statutes of a country other than the Republic of Korea, a treaty concluded between the Republic of Korea and a foreign country, a treaty among countries other than the Republic of Korea or generally-accepted customary international law is or can be applied;
8. The term “Free Trade Agreement, etc.” means all agreements, regardless of their titles, on comprehensive trade liberalization including Foreign Legal Services area, which the Republic of Korea concluded with a foreign country (including a union of states such as a confederation, economic community, etc.) or an international organization;
9. The term “Joint Venture Law Firm” means a corporation established under this Act to provide Foreign Legal Services and domestic legal services, etc. prescribed by this Act;
10. The term “Local Participant of a Joint Venture” means Law Firm, Limited Liability Law Firm or Law Firm Partnership prescribed by the Attorney-at-Law Act that participates in establishment of a Joint Venture Law Firm;

11. “외국 합작참여자”란 합작법무법인 설립에 참여하는 자로서 제35조의 2제1항에 따라 법무부장관이 고시하는 자유무역협정등 당사국에서 그 법적 형태를 불문하고 법률사무의 수행을 주된 목적으로 설립된 자를 말한다.
12. “합작참여자”란 국내 합작참여자 및 외국 합작참여자를 말한다.

## 제2장 외국법자문사의 자격승인

### 제3조(자격승인의 신청)

- ① 외국법자문사가 되려는 외국변호사는 법무부장관에게 외국법자문사의 자격승인을 신청하여야 한다.
- ② 외국변호사의 자격을 갖춘 변호사가 제1항의 신청을 하는 경우에는 변호사업을 휴업하거나 폐업하여야 한다.
- ③ 신청인은 대통령령으로 정하는 바에 따라 신청서와 증빙서류를 제출하여야 한다. 이 경우 증빙서류는 원본(原本)이거나 인증된 사본(寫本)이어야 하고, 한글로 작성되지 아니한 경우에는 공증된 한글 번역본을 첨부하여야 한다.
- ④ 신청인은 법무부령으로 정하는 수수료를 내야 한다.[신설 2011.4.5]  
[[시행일 2011.4.30]]

### 제4조(직무 경력)

- ① 신청인이 외국법자문사의 자격승인을 받기 위하여는 외국변호사의 자격을 취득한 후 원자격국에서 3년 이상 법률 사무를 수행한 경력이 있어야 한다.

11. The term “Foreign Participant of a Joint Venture” means an entity that is, regardless of its form, established with a main purpose of providing legal services in a contracting party of a Free Trade Agreement, etc. publicly notified by the Minister of Justice under Article 35-2 (1) and that participates in establishment of a Joint Venture Law Firm;
12. The term “Joint Venture Participant” means a Local Participant of a Joint Venture or Foreign Participant of a Joint Venture.

## CHAPTER II QUALIFICATION APPROVAL OF FOREIGN LEGAL CONSULTANT

### Article 3 (Application for Qualification Approval)

- (1) A Foreign Licensed Lawyer who intends to become a Foreign Legal Consultant; shall submit an application for qualification approval to the Minister of Justice.
- (2) If an Attorney-at-Law qualified as a Foreign Licensed Lawyer files an application under paragraph (1), he/she shall temporarily suspend or cease his/her practice.
- (3) An applicant shall submit an application form and evidentiary documents as prescribed by the Presidential Decree. In such cases, evidentiary documents shall be original documents or their authenticated copies, and any document not prepared in Korean shall be accompanied with a notarized Korean translation.
- (4) An applicant shall pay fees prescribed by the Ordinance of the Ministry of Justice. *<Newly Inserted by Act No. 10542, Apr. 5, 2011>*

### Article 4 (Work Experience)

- (1) To obtain qualification approval as a Foreign Legal Consultant, an applicant shall have at least three years of work experience in legal practices in his/her Country of Original License after obtaining his/her license as a Foreign Licensed Lawyer.

- ② 신청인이 원자격국 외의 외국에서 원자격국의 법령에 관한 법률 사무를 수행한 기간은 대통령령으로 정하는 바에 따라 제1항의 기간에 산입할 수 있다.
- ③ 신청인이 대한민국에서 고용계약에 따라 사용자에 대하여 원자격국의 법령에 관한 조사·연구·보고 등의 사무를 근로자인 자기의 주된 업무로 수행한 경우에는 그 업무수행 기간을 2년 이내의 범위에서 대통령령으로 정하는 바에 따라 제1항의 기간에 산입할 수 있다.

### 제5조(결격사유)

다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 사람은 외국법자문사가 될 수 없다. [개정 2016.1.6]

1. 국가를 불문하고 금고 이상의 형벌에 해당하는 형을 선고받고 그 집행이 끝나거나 그 집행을 받지 아니하기로 확정된 후 5년이 지나지 아니한 사람
2. 국가를 불문하고 금고 이상의 형벌에 해당하는 형의 집행유예를 선고받고 그 유예기간 중이거나 그 기간이 지난 후 2년이 지나지 아니한 사람
3. 국가를 불문하고 금고 이상의 형벌에 해당하는 형의 선고를 유예받고 그 유예기간 중에 있는 사람
4. 국가를 불문하고 공직에서 탄핵으로 파면된 후 5년이 지나지 아니하거나, 징계로 해임 이상의 처분을 받은 후 3년이 지나지 아니한 사람
5. 국가를 불문하고 「변호사법」 제90조제1호부터 제3호까지 또는 같은 법 제102조제2항에 따른 처분에 상당하는 처분을 받은 후 그 처분이 실효되지 아니한 사람

- (2) The time period during which an applicant practiced legal services with respect to the statutes of his/her Country of Original License in any country other than his/her Country of Original License may be included in the time period referred to in paragraph (1) as prescribed by the Presidential Decree.
- (3) If an applicant examines, researches or reports on the statutes of Country of Original License as his/her primary practice for his/her employer under an employment contract, that time period of practice, within the limit of two years, may be included in the time period referred to in paragraph (1) as prescribed by the Presidential Decree.

## **Article 5 (Reasons for Disqualification)**

A person who falls under any of the following subparagraphs shall not be eligible to qualify as a Foreign Legal Consultant: *<Amended by Act No. 13715, Jan. 6, 2016>*

1. A person, with respect to any state, for whom it has not been five years since he/she was sentenced to imprisonment without prison labor or any heavier punishment and such punishment has been executed or decided not to be executed;
2. A person, with respect to any state, for whom it still is during the period of stay of execution since having been sentenced to imprisonment without prison labor or any heavier punishment or for whom it has not been two years since he/she was granted a stay of execution;
3. A person, with respect to any state, whose sentence to imprisonment without prison labor or any heavier punishment has been suspended;
4. A person, with respect to any state, for whom it has not been five years since he/she was dismissed from public service by impeachment, or three years since he/she was dismissed or imposed to any heavier disciplinary action;
5. A person, with respect to any state, to whom any action equivalent of those prescribed in Article 90 subparagraphs 1 through 3 of Attorney-at-Law Act or Article 102 (2) of the same Act has been taken and such action has not lost its validity;

6. 피성년후견인, 피한정후견인, 파산선고를 받고 복권(復權)되지 아니한 사람 및 원자격국의 법령에 따라 이와 같이 취급되는 사람

### 제6조(자격승인 등)

- ① 법무부장관은 신청인이 다음 각 호의 요건을 모두 갖춘 경우에 외국법자문사의 자격승인을 할 수 있다.
1. 원자격국이 자유무역협정등의 당사국일 것
  2. 원자격국 내에서 외국변호사의 자격이 유효할 것
  3. 제4조에 따른 직무 경력이 있을 것
  4. 제5조에 따른 결격사유가 없을 것
  5. 대한민국 내에 서류 등을 송달받을 장소를 가지고 있을 것
  6. 제3조제2항의 경우 변호사업을 휴업하거나 폐업하였을 것
- ② 법무부장관은 제1항의 자격승인을 하면서 신청인이 외국법사무를 수행할 수 있는 원자격국을 지정하여야 한다. 이 경우 둘 이상의 국가에서 제1항의 요건을 모두 갖춘 경우 그 전부를 원자격국으로 지정할 수 있다.
- ③ 법무부장관은 자격승인 여부를 결정할 때에 대한변호사협회의 장의 의견을 들을 수 있다.
- ④ 법무부장관은 신청인이 제1항의 요건을 갖추지 못하여 자격승인을 거절하는 경우 지체 없이 그 취지와 사유를 신청인에게 알려야 한다.

6. A person under adult guardianship, under limited guardianship, under declaration of bankruptcy without rehabilitation or deemed likewise in accordance with the statutes of a Country of Original License.

## **Article 6 (Qualification Approval, etc.)**

- (1) The Minister of Justice may grant qualification approval as a Foreign Legal Consultant if an applicant fulfills all of the requirements prescribed in each of the following subparagraphs:
  1. Where the Country of Original License is a contracting party to a Free Trade Agreement, etc.;
  2. Where the applicant's qualification as a Foreign Licensed Lawyer shall be valid in the Country of Original License;
  3. Where the applicant has work experience prescribed in Article 4;
  4. Where the applicant is not subject to any reason for disqualification prescribed in Article 5;
  5. Where the applicant has a place in the Republic of Korea where documents, etc. can be served;
  6. Where, if the applicant falls under Article 3 (2), he/she temporarily suspends or ceases his/her practice as Attorney-at-Law.
- (2) As the Minister of Justice grants qualification approval referred to in paragraph (1), he/she shall designate a Country of Original License on which an applicant can practice Foreign Legal Services. In such cases, if an applicant fulfills all requirements referred to in paragraph (1) in more than one country, the Minister may designate all countries thereof as Countries of Original License.
- (3) When the Minister of Justice determines whether to grant qualification approval, he/she may hear opinions of the President of the Korean Bar Association.
- (4) If the Minister of Justice denies qualification approval as the applicant fails to fulfill any of the requirements referred to in paragraph (1), he/she shall inform the applicant of his/her decision and reasons for the denial without delay.

### 제7조(자격승인 취소)

- ① 법무부장관은 외국법자문사가 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 경우에는 자격승인을 취소하여야 한다.
  1. 외국변호사의 자격이 상실되거나 정지된 경우
  2. 제5조의 결격사유가 발견되거나 새로 발생한 경우
- ② 법무부장관은 외국법자문사가 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 경우에는 자격승인을 취소할 수 있다.
  1. 자격승인신청서 또는 그 증빙서류의 중요 부분이 누락되었거나 그 내용이 거짓으로 보이는 상당한 사정이 있는 경우
  2. 업무능력이나 재산상황이 현저히 악화되어 의뢰인이나 제3자에게 손해를 입힐 우려가 있고, 그 손해를 방지하기 위하여 부득이하다고 판단되는 경우
  3. 제9조제1항에 따른 보고 또는 자료 제출을 하지 아니하거나 거짓의 보고 또는 자료 제출을 한 경우
  4. 자격승인을 받고 정당한 사유 없이 1년 이내에 대한변호사협회에 제10조에 따른 등록신청을 하지 아니한 경우
  5. 제11조제2항에 따른 등록의 유효기간이 지난 후 3년 이내에 제10조에 따른 등록을 하지 아니한 경우
- ③ 법무부장관은 제2항제1호부터 제3호까지의 규정에 따라 외국법자문사의 자격승인을 취소하려는 경우에는 청문을 하여야 한다.

### 제8조(고시 등)

- ① 법무부장관은 자격승인 또는 자격승인의 취소를 한 경우에는 지체 없이 이를 그 대상자와 대한변호사협회에 서면으로 알리고, 관보에 고시하여야 한다.



## **Article 7 (Revocation of Qualification Approval)**

- (1) The Minister of Justice shall revoke qualification approval of a Foreign Legal Consultant if the Foreign Legal Consultant falls under any of the following subparagraphs:
  1. Where qualification as a Foreign Licensed Lawyer is voided or suspended;
  2. Where reasons for disqualification referred to in Article 5 are found or have occurred.
- (2) The Minister of Justice may revoke qualification approval of a Foreign Legal Consultant if the Foreign Legal Consultant falls under any of the following subparagraphs:
  1. Where an important part of an application for qualification approval or evidentiary document is omitted, or there are substantial reasons to deem the content of the application or evidentiary document to be false;
  2. Where there is a concern that a Foreign Legal Consultant may cause damages to his/her client or a third party due to severe deterioration of his/her work capability or economic status and hence the revocation of qualification approval is deemed inevitable to prevent such damages;
  3. Where a Foreign Legal Consultant fails to report or submit materials, or falsely reports or submits materials prescribed in Article 9 (1);
  4. Where a Foreign Legal Consultant fails to apply for registration to the Korean Bar Association prescribed in Article 10, without good cause, within a year after his/her qualification was approved;
  5. Where a Foreign Legal Consultant fails to register under Article 10 within three years since the valid period of the registration prescribed in Article 11 (2) expires.
- (3) The Minister of Justice shall hold a hearing when he/she intends to revoke qualification approval of a Foreign Legal Consultant prescribed in paragraph (2) subparagraph 1 through 3.

## **Article 8 (Public Announcement, etc.)**

- (1) When the Minister of Justice grants or revokes qualification approval, he/she shall give a written notice to an applicant and the Korean Bar Association without delay, and publicly announce it on the Official Gazette.

②자격승인 및 그 취소는 고시된 날부터 효력이 있다.

### 제9조(보고 등)

- ① 법무부장관은 신청인이나 외국법자문사에게 자격승인 및 그 취소에 관한 사항의 보고 또는 자료 제출을 요구할 수 있다.
- ② 법무부장관은 행정기관이나 그 밖의 공사단체(公私團體)에 자격승인 또는 그 취소에 관하여 필요한 자료 제출을 요구할 수 있다. [개정 2016.3.2]  
[[시행일 2016.7.1.]]

## 제3장 외국법자문사의 등록

### 제10조(등록의 신청)

- ① 외국법자문사로서 업무 수행을 개시하려는 사람은 제6조의 자격승인을 받은 후 대한변호사협회에 외국법자문사로 등록하여야 한다.
- ② 제1항의 등록을 하려는 사람은 서면으로 대한변호사협회에 등록신청을 하여야 한다. 이 경우 신청인은 제6조제2항에 따라 지정된 원자격국을 대한변호사협회에 신고하여야 한다.

### 제11조(등록증명서 등)

- ① 대한변호사협회는 제10조제2항의 신청에 대하여 제12조제1항에 따른 등록거부 사유가 없으면 지체 없이 이를 외국법자문사 명부에 등록하고 신청인에게 등록증명서를 발급하여야 한다. 이 경우 대한변호사협회는 제10조제2항의 원자격국을 외국법자문사 명부와 등록증명서에 함께 적어야 한다.

- (2) Qualification approval and revocation shall take effect from the date of its public announcement.

#### **Article 9 (Reporting, etc.)**

- (1) The Minister of Justice may request an applicant or a Foreign Legal Consultant to report or submit relevant materials on matters in regard to approval or revocation of qualification.
- (2) The Minister of Justice may request administrative agencies or other public and private organizations to submit materials necessary for granting or revoking qualification approval. *<Amended by Act No. 14056, Mar. 2, 2016>*

### **CHAPTER III REGISTRATION OF FOREIGN LEGAL CONSULTANT**

#### **Article 10 (Application for Registration)**

- (1) Any person who intends to commence practicing as a Foreign Legal Consultant shall obtain qualification approval referred to in Article 6 and register with the Korean Bar Association as a Foreign Legal Consultant.
- (2) Any person who intends to register under paragraph (1) shall apply for registration to the Korean Bar Association. In such cases, the applicant shall report the Country of Original License designated under Article 6 (2) to the Korean Bar Association.

#### **Article 11 (Certificate of Registration, etc.)**

- (1) If there is no reason to deny registration in accordance with Article 12 (1) upon application for registration filed under Article 10 (2), the Korean Bar Association shall register the applicant to the registry of Foreign Legal Consultants and issue a certificate of registration to the applicant without delay. In such cases, the Korean Bar Association shall indicate the Country of Original License referred to in Article 10 (2) on both the registry of Foreign Legal Consultants and the certificate of registration.

- ② 제1항에 따른 등록의 유효기간은 제1항의 명부에 등록된 날부터 5년으로 한다.
- ③ 등록의 갱신신청은 제2항의 유효기간이 끝나는 날의 6개월 전부터 1개월 전까지 할 수 있다.
- ④ 대한변호사협회는 등록 또는 등록 갱신을 한 경우에는 그 취지를 법무부장관에게 서면으로 통지하여야 한다.
- ⑤ 대한변호사협회는 등록신청 및 등록의 갱신신청의 처리에 관하여 신청인으로부터 대통령령으로 정하는 수수료를 받을 수 있다.
- ⑥ 외국법자문사의 등록 절차 등에 관하여 그 밖에 필요한 사항은 대한변호사협회가 정한다.

## 제12조(등록거부 등)

- ① 대한변호사협회는 제10조제1항에 따른 등록신청이나 제11조제3항에 따른 등록의 갱신신청을 한 사람이 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 경우에는 제14조에 따른 외국법자문사등록심사위원회의 의결을 거쳐 등록 또는 등록의 갱신을 거부할 수 있다. 이 경우 지체 없이 그 사유를 밝혀 신청인에게 알려야 한다.
  - 1. 심신장애(心神障礙)로 인하여 외국법자문사의 직무를 수행하는 것이 현저히 곤란한 경우
  - 2. 국가를 불문하고 공무원 재직 중의 직무에 관한 위법행위로 인하여 형사 소추 또는 징계처분(파면 및 해임은 제외한다)을 받거나 퇴직한 자로서 외국법자문사의 직무를 수행하는 것이 현저히 부적당하다고 인정되는 경우
  - 3. 제7조에 따라 자격승인이 취소된 경우
  - 4. 등록 또는 등록 갱신이 거부되거나 제13조 또는 제36조에 따라 등록이 취소된 후 2년이 지나지 아니한 경우
- ② 등록 또는 등록 갱신이 거부된 신청인은 그 통지를 받은 날부터 3개월 이내에 소명자료를 첨부하여 법무부장관에게 이의신청을 할 수 있다.

- (2) The valid period of the registration referred to in paragraph (1) shall be five years from the date of registration to the registry referred to in paragraph (1).
- (3) An application to renew the registration may be filed from one to six months before the date on which the valid period referred to in paragraph (2) expires.
- (4) When the Korean Bar Association registers or renews a registration, it shall give a written notice about its intent to the Minister of Justice.
- (5) The Korean Bar Association may collect fees prescribed by the Presidential Decree from an applicant for handling application for registration and for renewal of registration.
- (6) Other matters necessary for registration procedure of a Foreign Legal Consultants shall be determined by the Korean Bar Association.

## **Article 12 (Denial of Registration, etc.)**

- (1) Where an applicant for registration prescribed in Article 10 (1) or for renewal of registration prescribed in Article 11 (3) falls under any of the following subparagraphs, the Korean Bar Association may deny his/her registration or renewal of registration through a resolution made by the Foreign Legal Consultant Registration Review Committee pursuant to Article 14. In such cases, the Korean Bar Association shall inform the applicant of the reasons without delay:
  1. Where an applicant substantially lacks capability to perform the function of a Foreign Legal Consultant due to mental and physical disability;
  2. Where it is acknowledged that an applicant is deemed substantially unfit to perform the function of a Foreign Legal Consultant because he/she, in any state at issue, was subject to criminal prosecution or disciplinary action (excluding removal or dismissal from office), or retired after committing a crime related to his/her duties as a public official;
  3. Where qualification approval is revoked under Article 7;
  4. Where it has not been two years since registration or renewal of registration is denied, or since registration is revoked under Articles 13 or 36.
- (2) Any applicant whose registration or renewal of registration is denied may file with the Minister of Justice an written objection accompanied with evidence within three months from the date on which the notice is served.

- ③ 법무부장관은 제2항의 이의신청이 이유가 있다고 인정되면 대한변호사협회에 그 외국법자문사의 등록 또는 등록 갱신을 명하여야 한다.

### 제13조(등록취소)

- ① 대한변호사협회는 외국법자문사가 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 경우에는 그 등록을 취소하여야 한다.
1. 사망한 경우
  2. 외국법자문사의 자격이 없거나 자격승인이 취소된 경우
  3. 등록취소를 신청한 경우. 다만, 징계를 회피할 목적으로 등록취소를 신청하였다고 볼 만한 상당한 이유가 있는 경우는 제외한다.
  4. 변호사의 자격을 갖춘 외국법자문사가 대한변호사협회에 변호사로 등록하는 경우
- ② 대한변호사협회는 외국법자문사가 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 경우 제14조에 따른 외국법자문사등록심사위원회의 의결을 거쳐 그 등록을 취소할 수 있다. [개정 2016.3.2] [[시행일 2016.7.1]]
1. 심신장애로 인하여 외국법자문사의 직무를 수행하는 것이 현저히 곤란한 경우
  2. 국가를 불문하고 공무원 재직 중의 직무에 관한 위법행위로 인하여 형사소추 또는 징계처분(파면 및 해임은 제외한다)을 받거나 퇴직한 자로서 외국법자문사의 직무를 수행하는 것이 현저히 부적당하다고 인정되는 경우
  3. 제24조, 제25조 및 제34조를 위반하거나, 제35조에 따라 준용되는 「변호사법」 제33조 및 제34조를 위반한 경우
- ③ 대한변호사협회는 제1항(제1항제1호는 제외한다) 및 제2항에 따라 외국법자문사 등록을 취소하는 경우

- (3) Where the Minister of Justice deems the objection referred to in paragraph (2) reasonable, he/she shall order the Korean Bar Association to register or renew the registration of the Foreign Legal Consultant.

### **Article 13 (Revocation of Registration)**

- (1) The Korean Bar Association shall revoke registration if a Foreign Legal Consultant falls under any of the following subparagraphs:
1. Where a Foreign Legal Consultant is deceased;
  2. Where a person does not hold qualification approval as a Foreign Legal Consultant or qualification approval as a Foreign Legal Consultant is revoked;
  3. Where a Foreign Legal Consultant files an application for the revocation of registration; provided that, this shall not apply where reasonable grounds exist to deem that the application thereof is filed to avoid disciplinary actions;
  4. Where a Foreign Legal Consultant qualified as an Attorney-at-Law registers with the Korean Bar Association as an Attorney-at-Law.
- (2) The Korean Bar Association may revoke registration of a Foreign Legal Consultant following a resolution made by the Foreign Legal Consultant Registration Review Committee pursuant to Article 14 if the Foreign Legal Consultant falls under any of the following subparagraphs: *<Amended by Act No. 14056, Mar. 2, 2016>*
1. Where he/she substantially lacks capability to perform the function of a Foreign Legal Consultant due to mental and physical disability;
  2. Where it is acknowledged that an applicant is deemed substantially unfit to perform the function of a Foreign Legal Consultant because he/she, in any state at issue, was subject to criminal prosecution or disciplinary action (excluding removal or dismissal from office), or retired after committing a crime related to his/her duties as a public official;
  3. Where a Foreign Legal Consultant violates Article 24, 25 or 34, or Article 33 or 34 of the Attorney-at-Law Act applied *mutatis mutandis* by Article 35 of this Act.
- (3) If the Korean Bar Association revokes registration of a Foreign Legal Consultant in accordance with paragraph (1) (except paragraph (1) subparagraph 1) and (2),

그 취지와 이유를 해당 외국법자문사(제2항제1호의 경우에는 법정대리인을 포함하며, 이하 제4항에서 같다)에게 지체 없이 서면으로 통지하고, 법무부장관에게 보고하여야 한다.

- ④ 제3항의 통지를 받은 외국법자문사는 지체 없이 등록증명서를 대한변호사협회에 반납하여야 한다.
- ⑤ 등록취소에 관하여는 등록거부 시의 이의신청 등에 관한 제12조제2항 및 제3항을 준용한다.

#### 제14조(외국법자문사등록심사위원회)

- ① 다음 각 호의 사항을 심사하기 위하여 대한변호사협회에 외국법자문사등록심사위원회를 둔다.
  - 1. 제12조에 따른 등록거부 또는 등록의 갱신거부에 관한 사항
  - 2. 제13조제1항제3호단서 및 같은 조 제2항에 따른 등록취소에 관한 사항
- ② 외국법자문사등록심사위원회의 구성, 심사절차 및 운영에 관하여는 「변호사법」 제9조제2항 및 제10조 부터 제13조까지의 규정을 준용한다.

## 제4장 외국법자문법률사무소

#### 제15조(설립신청 등)

- ① 원자격국에서 법률사무의 수행을 주된 목적으로 설립된 사무소나 법인(이하 “본점사무소”라 한다)에 소속된 제16조제1항제3호에 해당하는 외국법자문사는 법무부장관의 설립인가를 받아 외국법자문법률사무소를 설립할 수 있다.



it shall give a written notice about its intent and reason for the revocation to the Foreign Legal Consultant (including his/her legal representative in cases of paragraph (2) 1; hereinafter the same shall apply to paragraph (4) and report it to the Minister of Justice without delay.

- (4) Upon receiving a notice prescribed in paragraph (3), a Foreign Legal Consultant shall return his/her certificate of registration to the Korean Bar Association without delay.
- (5) Article 12 (2) and (3), which stipulate filing written objections for denial of registration, etc., shall apply *mutatis mutandis* to revocation of registration.

#### **Article 14 (Foreign Legal Consultant Registration Review Committee)**

- (1) The Foreign Legal Consultant Registration Review Committee shall be established at the Korean Bar Association to review each of the following subparagraphs:
  - 1. Matters with respect to denial of registration or denial of renewal of registration prescribed in Article 12;
  - 2. Matters with respect to revocation of registration prescribed in the proviso of Article 13 (1) subparagraph 3 and the same Article (2).
- (2) Article 9 (2) and Articles 10 through 13 of the Attorney-at-Law Act shall apply *mutatis mutandis* to composition, review process and administration of the Foreign Legal Consultant Registration Review Committee.

## **CHAPTER IV FOREIGN LEGAL CONSULTANT OFFICE**

#### **Article 15 (Application for Establishment, etc.)**

- (1) A Foreign Legal Consultant, who fulfills requirements prescribed in Article 16 (1) subparagraph 3 and belongs to a law office or a legal entity (hereinafter referred to as “Principal Office”) which is established with primary purpose of providing legal services in a Country of Original License, may establish a Foreign Legal Consultant Office by obtaining authorization for establishment from the Minister of Justice.

- ② 외국법자문법률사무소의 설립인가를 받으려면 그 대표자가 될 외국법자문사가 대통령령으로 정하는 증빙서류를 첨부하여 서면으로 신청하여야 한다.
- ③ 제1항의 외국법자문사는 2개 이상의 외국법자문법률사무소를 설립할 수 없다.
- ④ 신청인은 법무부령으로 정하는 수수료를 내야 한다.[신설 2011.4.5][[시행일 2011.4.30]]

### 제16조(설립인가)

- ① 법무부장관은 다음 각 호의 요건을 모두 갖춘 경우 외국법자문법률사무소의 설립을 인가할 수 있다. [개정 2016.3.2] [[시행일 2016.7.1]]
  - 1. 본점사무소가 자유무역협정등의 당사국에서 그 나라의 법률에 따라 적법하게 설립되어 5년 이상 정상적으로 운영되었을 것
  - 2. 본점사무소가 대한민국 내에서 외국법사무를 수행하기 위한 대표사무소로 그 외국법자문법률사무소를 설립하기로 의결 또는 결정하였을 것
  - 3. 외국법자문법률사무소의 대표자가 될 외국법자문사가 외국변호사의 자격을 취득한 후 원자격국에서 3년 이상의 기간을 포함하여 총 5년 이상 법률사무를 수행한 경력이 있을 것
  - 4. 본점사무소가 외국법자문법률사무소의 업무와 관련한 민사·상사상 책임에 대하여 그 이행을 보증할 것
- ② 여러 나라에 걸쳐 사무소, 현지 사무소, 현지 법인, 지사, 분사무소 등 법률사무의 수행을 주된 목적으로 하는 사무소를 두고 있는 경우에는 최고 의사결정이 이루어지는 사무소를 본점사무소로 본다.
- ③ 외국법자문법률사무소의 대표자가 결원된 때에는 3개월 이내에 이를 보충하여야 한다.

- (2) In order to obtain authorization to establish a Foreign Legal Consultant Office, a Foreign Legal Consultant who will be the representative of the office shall file a written application accompanied by evidentiary documents as prescribed by the Presidential Decree.
- (3) A Foreign Legal Consultant referred to in paragraph (1) shall not establish more than one Foreign Legal Consultant Office.
- (4) Every applicant shall pay fees prescribed by the Ordinance of the Ministry of Justice. *<Newly Inserted by Act No. 10542, Apr. 5, 2011>*

## **Article 16 (Authorization for Establishment)**

- (1) The Minister of Justice may grant authorization to establish a Foreign Legal Consultant Office, if the office fulfills requirements prescribed in each of the following subparagraphs: *<Amended by Act No. 14056, Mar. 2, 2016>*
  1. Where a Principal Office is duly established in a contracting party to a Free Trade Agreement, etc. in accordance with the statutes of the country and has operated normally for more than five years;
  2. Where a Principal Office passes a resolution or decides to establish a representative office to provide Foreign Legal Services in the Republic of Korea;
  3. Where a Foreign Legal Consultant, who will be the representative of a Foreign Legal Consultant Office, has at least five years of work experience in providing legal services including more than three years of work experience in the Country of Original License after obtaining a license as a Foreign Licensed Lawyer;
  4. Where a Principal Office guarantees the payment arising from civil and commercial liabilities in relation to the business of the Foreign Legal Consultant Office.
- (2) When there are law office, local law office, local legal entity, branch office, suboffice, etc. established with primary purpose of providing legal services in numerous countries, the office where highest decisions are made shall be considered as the Principal Office.
- (3) When the representative position becomes vacant, such vacancy shall be rectified within three months therefrom.

### 제17조(고시 등)

- ① 법무부장관은 외국법자문법률사무소의 설립인가를 한 경우 지체 없이 이를 제15조제2항의 신청인과 대한변호사협회에 각각 서면으로 통지하고, 관보에 고시하여야 한다.
- ② 외국법자문법률사무소의 설립인가는 제1항의 고시가 있는 날부터 그 효력이 있다.
- ③ 외국법자문법률사무소의 설립인가에 관한 그 밖의 사항은 대통령령으로 정한다.

### 제18조(외국법자문법률사무소의 등록)

- ① 설립인가를 받은 외국법자문법률사무소의 대표자는 그 고시가 있었던 날부터 3개월 이내에 대한변호사협회에 외국법자문법률사무소의 등록을 신청하여야 한다.
- ② 제1항에 따라 등록하여야 할 사항은 다음 각 호와 같다.
  1. 목적, 명칭 및 사무소의 소재지
  2. 구성원의 성명 및 주소와 외국법자문법률사무소를 대표할 구성원의 주소
  3. 외국법자문법률사무소의 대표에 관한 사항
  4. 설립인가 연월일
  5. 본점사무소의 명칭 및 소재지
- ③ 대한변호사협회는 제1항의 신청이 있는 경우 특별한 사정이 없으면 지체 없이 외국법자문법률사무소 명부에 등록하고 신청인에게 외국법자문법률사무소 등록증명서를 발급하여야 한다.
- ④ 외국법자문법률사무소의 대표자는 등록된 사항이 변경된 경우 그 변경된 날부터 1개월 이내에 그 내용을 대한변호사협회에 서면으로 신고하여야 한다.

**Article 17 (Public Announcement, etc.)**

- (1) If the Minister of Justice grants authorization for establishment of a Foreign Legal Consultant Office, he/she shall give a written notice thereof to both the applicant referred to in Article 15 (2) and to the Korean Bar Association without delay, and announce it on the Official Gazette.
- (2) Authorization for the establishment of a Foreign Legal Consultant Office shall take effect from the date its public announcement referred to in paragraph (1).
- (3) Other matters with respect to authorization to establish a Foreign Legal Consultant Office shall be prescribed by the Presidential Decree.

**Article 18 (Registration of Foreign Legal Consultant Offices)**

- (1) A representative of a Foreign Legal Consultant Office authorized for establishment shall apply for registration of the Foreign Legal Consultant Office to the Korean Bar Association within three months since the date on which its authorization is publicly announced.
- (2) Matters that shall be registered under paragraph (1) are prescribed in each of the following subparagraphs:
  1. Purpose, name and location of the Foreign Legal Consultant Office;
  2. Names and addresses of partners, and the address of the representative of the Foreign Legal Consultant Office;
  3. Matters about the representative of the Foreign Legal Consultant Office;
  4. Date(Year, month and day) of authorization to establish the Foreign Legal Consultant Office;
  5. Name and location of the Principal Office.
- (3) When an application referred to in paragraph (1) is filed, the Korean Bar Association, except for special circumstances, shall promptly register the office at the registry of Foreign Legal Consultant Offices and issue the certificate of registration of the Foreign Legal Consultant Office to the applicant.
- (4) If there are changes in regard to registered matters, the representative of the Foreign Legal Consultant Office shall report such changes in writing to the Korean Bar Association within a month since the date of such change.

⑤ 대한변호사협회는 다음 각 호의 서면을 비치하여 일반인이 열람할 수 있도록 하여야 한다.[개정 2011.4.5][시행일 2011.4.30]

1. 제2항 각 호의 사항이 적힌 서면
2. 제16조에 따른 설립인가 및 그 취소에 관한 서면
3. 제21조에 따른 보험 또는 공제기금에 가입하였음을 증명하는 서면
4. 제34조의3에 따른 등록 및 제34조의4에 따른 취소에 관한 서면

⑥ 대한변호사협회는 제3항에 따른 등록을 한 경우 그 취지를 법무부장관에게 서면으로 통지하여야 한다.[신설 2011.4.5][시행일 2011.4.30]

⑦ 외국법자문법률사무소의 등록에 필요한 그 밖의 사항은 대한변호사협회가 정한다.[개정 2011.4.5][시행일 2011.4.30]

### 제19조(설립인가의 취소)

① 법무부장관은 외국법자문법률사무소가 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 경우 그 설립인가를 취소할 수 있다.[개정 2011.4.5.][시행일 2011.4.30]

1. 설립인가신청서 또는 그 증빙서류의 중요 부분이 누락되었거나 그 내용이 거짓으로 보이는 상당한 사정이 있는 경우
2. 제16조제1항 각 호의 요건을 구비하지 못한 경우
3. 제16조제3항을 위반하여 3개월 이내에 대표자를 보충하지 아니한 경우
4. 외국법자문법률사무소의 구성원 또는 구성원이 아닌 소속 외국법자문사가 외국법자문법률사무소의 업무수행과 관련하여 제24조를 위반한 경우

- (5) The Korean Bar Association shall keep documents referred to in each of the following subparagraphs and make them available for public viewing: *<Amended by Act No. 10542, Apr. 5, 2011>*
  1. A document stating matters in paragraph (2);
  2. A document for authorization for establishment or revocation prescribed in Article 16;
  3. A document which proves that a Foreign Legal Consultant Office subscribes to the insurance or the mutual aid fund prescribed in Article 21;
  4. A document regarding registration prescribed in Article 34-3 or revocation prescribed in Article 34-4.
- (6) Where the Korean Bar Association completes registration under paragraph (3), it shall give a written notice about its intent to the Minister of Justice. *<Newly Inserted by Act No. 10542, Apr. 5, 2011>*
- (7) Other matters necessary for the registration of Foreign Legal Consultant Offices shall be determined by the Korean Bar Association. *<Amended by Act No. 10542, Apr. 5, 2011>*

## **Article 19 (Revocation of Authorization for Establishment)**

- (1) The Minister of Justice may revoke authorization for establishment, if a Foreign Legal Consultant Office falls under any of the following subparagraphs: *<Amended by Act No. 10542, Apr. 5, 2011>*
  1. Where an important part of a written application for authorization for establishment or evidentiary document is omitted, or there are substantial reasons to deem the content of the application or evidentiary document to be false;
  2. Where a Foreign Legal Consultant Office fails to fulfill requirements prescribed in each subparagraph of Article 16 (1);
  3. Where a Foreign Legal Consultant Office, in violation of Article 16 (3), fails to fill the vacancy of the representative within three months;
  4. Where a partner of a Foreign Legal Consultant Office or a non-partner Foreign Legal Consultant of a Foreign Legal Consultant Office violates Article 24 in relation to the business of the Foreign Legal Consultant Office;

5. 법무부장관이 제32조제1항에 따라 실시하는 감독에 정당한 사유 없이 따르지 아니하여 공익을 침해하였거나 침해할 우려가 있다고 인정되는 경우
  6. 외국법자문법률사무소가 제33조 또는 제34조를 위반한 경우
  7. 제34조의2제1항을 위반하여 등록 없이 법률사무소, 법무법인, 법무법인(유한) 또는 법무조합과 국내법사무와 외국법사무가 혼재된 법률 사건을 공동으로 처리하고 그로부터 얻게 되는 수익을 분배하는 경우
  8. 설립인가를 받은 외국법자문법률사무소의 대표자가 제18조제1항을 위반하여 3개월 이내에 대한변호사협회에 등록을 신청하지 아니한 경우
- ② 법무부장관은 본점사무소가 제35조의2에 따라 합작법무법인을 설립한 경우에는 해당 본점사무소가 제15조에 따라 설립한 외국법자문법률사무소의 설립인가를 취소하여야 한다. [개정 2016.3.2] [[시행일 2016.7.1]]
- ③ 제1항제1호부터 제7호까지 또는 제2항에 따라 외국법자문법률사무소의 설립인가가 취소된 경우에는 대한변호사협회의 등록이 취소된 것으로 본다. [개정 2016.3.2] [[시행일 2016.7.1]]
- ④ 법무부장관은 제1항의 사유로 외국법자문법률사무소의 설립인가를 취소하려면 청문을 하여야 한다. [신설 2016.3.2] [[시행일 2016.7.1]]
- ⑤ 설립인가의 취소에 관하여는 제17조를 준용한다. [개정 2016.3.2] [[시행일 2016.7.1]]

## 제20조(사무직원)

- ① 외국법자문법률사무소는 사무소에 사무직원을 둘 수 있다.
- ② 외국법자문법률사무소의 사무직원에 관하여는 「변호사법」 제22조제2항·제4항·제5항을 준용한다. 이 경우 “변호사”는 “외국법자문법률사무소의 대표자”로, “지방변호사회의의 장”은 “대한변호사협회의의 장”으로 본다.



5. Where a Foreign Legal Consultant Office fails to observe the supervision by the Minister of Justice prescribed in Article 32 (1) without any justifiable reasons and hence is deemed to have harmed public interest or gives rise to a concern that public interest is harmed;
  6. Where a Foreign Legal Consultant Office violates Article 33 or 34;
  7. Where a Foreign Legal Consultant Office handles a case, which concerns both domestic legal services and Foreign Legal Services, jointly with a law office, law firm, limited liability law firm or law firm partnership without registration and distributes profits accrued from the case thus violating Article 34-2 (1);
  8. The representative of a Foreign Legal Consultant Office fails to file an application for registration with the Korean Bar Association within three months since the authorization for establishment, and thus violates Article 18 (1).
- (2) If a Principal Office establishes a Joint Venture Law Firm under Article 35-2, the Minister of Justice shall revoke authorization for establishment of a Foreign Legal Consultant Office established by the relevant Principal Office under Article 15.  
*<Amended by Act No. 14056, Mar. 2, 2016>*
- (3) Where authorization to establish a Foreign Legal Consultant Office is revoked under paragraphs (1) 1 through 7 or (2), it shall be deemed that registration with the Korean Bar Association is revoked. *<Amended by Act No. 14056, Mar. 2, 2016>*
- (4) The Minister of Justice shall hold a hearing when he/she intends to revoke any authorization for establishment of a Foreign Legal Consultant Office for any reason prescribed in paragraph (1). *<Newly Inserted by Act No. 14056, Mar. 2, 2016>*
- (5) Article 17 shall apply *mutatis mutandis* to revocation of authorization for establishment.

## **Article 20 (Office Staff)**

- (1) A Foreign Legal Consultant Office may employ staffs for its office.
- (2) Article 22 (2), (4), and (5) of the Attorney-at-Law Act shall apply *mutatis mutandis* to office staff in a Foreign Legal Consultant Office. In such cases, “Attorney-at-Law” shall be construed as “representative of a Foreign Legal Consultant Office” and “head of local bar association” as “head of the Korean Bar Association”, respectively.

### 제21조(수임사건과 관련된 손해배상책임)

- ① 외국법자문법률사무소의 구성원은 외국법사무의 수행 및 외국법자문법률사무소의 운영 등과 관련된 손해배상책임을 보장하기 위하여 대통령령으로 정하는 바에 따라 보험 또는 공제기금에 가입하여야 한다.
- ② 외국법자문법률사무소의 대표자는 제1항에 따른 손해배상책임에 관한 사항을 대통령령으로 정하는 바에 따라 수임 계약서와 광고물에 밝혀야 한다.

### 제22조(장부의 작성 등)

외국법자문법률사무소는 수임에 관한 장부를 작성하고, 이를 보관하여야 한다. 이 경우 수임장부의 기재 등에 관하여는 「변호사법」 제28조제2항 및 제3항을 준용한다.

### 제23조(외국법자문법률사무소의 운영 등)

- ① 외국법자문법률사무소는 국내에 분사무소를 둘 수 없다.
- ② 외국법자문법률사무소의 업무집행 방법 및 그 구성원 등의 업무제한에 관하여는 「변호사법」 제50조제1항, 제3항부터 제6항까지, 제7항 본문 및 제52조를 준용한다. 이 경우 준용되는 「변호사법」 해당 조항 중 “법무법인”은 “외국법자문법률사무소”로, “변호사”는 “외국법자문사”로 본다.
- ③ 외국법자문법률사무소(구성원이 2명 이상인 경우에 한한다)에 관하여 이 법에 정한 것 외에는 「민법」중 조합에 관한 규정을 준용한다.

**Article 21 (Liability for Damages regarding Accepted Cases)**

- (1) In order to indemnify for damages arising from provision of Foreign Legal Services, operation, etc. of a Foreign Legal Consultant Office, partners of a Foreign Legal Consultant Office shall subscribe to an insurance or a mutual aid fund as prescribed by the Presidential Decree.
- (2) The representative of a Foreign Legal Consultant Office shall indicate specifics of its liability to indemnify for damages pursuant to paragraph (1) on any engagement agreement and advertisement as prescribed by the Presidential Decree.

**Article 22 (Documenting a Case List, etc.)**

Each Foreign Legal Consultant Office shall prepare and keep a case list that it handles. In such cases, Article 28 (2) and (3) of the Attorney-at-Law Act shall apply *mutatis mutandis* to entries for matter list, etc.

**Article 23 (Operation of Foreign Legal Consultant Offices, etc.)**

- (1) A Foreign Legal Consultant Office shall not establish any branch office in the Republic of Korea.
- (2) Article 50 (1), (3) through (6), the main sentence of paragraph (7) and Article 52 of the Attorney-at-Law Act shall apply *mutatis mutandis* to the manner of provision of services by a Foreign Legal Consultant Office and the restriction of practice on its partners, etc. In such cases, under the forementioned Articles of the Attorney-at-Law Act that apply *mutatis mutandis*, “law firm” and “Attorney-at-Law” shall be construed as “Foreign Legal Consultant Office” and “Foreign Legal Consultant”, respectively.
- (3) With regard to a Foreign Legal Consultant Office (only in a case where the office is comprised of at least two partners), provisions on Partnership prescribed in the Civil Act shall apply *mutatis mutandis* to matters not otherwise prescribed in this Act.

## 제5장 외국법자문사 등의 권리와 의무

### 제24조(업무 범위)

외국법자문사는 다음 각 호의 사무를 처리할 수 있다. [개정 2016.3.2]  
[[시행일 2016.7.1]]

1. 원자격국의 법령에 관한 자문
2. 원자격국이 당사국인 조약 및 일반적으로 승인된 국제관습법에 관한 자문
3. 국제중재사건의 대리. 다만, 대한민국 법령에 관한 사무는 제외한다.

### 제24조의2(외국법자문사 아닌 외국변호사의 국제중재사건 대리)

- ① 외국법자문사 아닌 외국변호사(제5조 각 호의 어느 하나에 해당하는 자는 제외한다. 이하 이 조에서 같다)는 제24조제3호의 사무를 수행할 수 있다.
- ② 제1항의 외국변호사는 제24조제3호의 사무 처리와 관련하여 1년에 90일 이상 대한민국에 체류할 수 없다. 다만, 본인의 부상이나 질병, 친족의 부상이나 질병으로 인한 간호·문병, 그 밖의 부득이한 사정으로 대한민국에 체류한 기간은 체류 기간을 산정할 때 산입하지 아니한다.

[본조신설 2016.3.2] [[시행일 2016.7.1]]

### 제25조(업무수행의 방식)

- ① 외국법자문사는 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 지위에서 업무를 수행할 수 있다. [개정 2016.3.2] [[시행일 2016.7.1.]]

## CHAPTER V RIGHTS AND OBLIGATIONS OF FOREIGN LEGAL CONSULTANT, ETC.

### Article 24 (Scope of Services)

A Foreign Legal Consultant may provide services in each of the following subparagraphs: *<Amended by Act No. 14056, Mar. 2, 2016>*

1. Legal advice on the statutes of the Country of Original License;
2. Legal advice on treaties to which the Country of Original License is a contracting party and on generally accepted customary international law
3. Representation in International Arbitration Cases; provided that, the services concerning the statutes of the Republic of Korea shall be excluded.

### Article 24-2 (Representation in International Arbitration Case by Foreign Licensed Lawyer Who Is Not Foreign Legal Consultant)

- (1) A Foreign Licensed Lawyer (excluding persons who fall under any subparagraph of Article 5; hereinafter the same shall apply for this Article), who is not a Foreign Legal Consultant, may perform the services prescribed in Article 24 subparagraph 3.
- (2) A Foreign Licensed Lawyer in paragraph (1) shall not stay in the Republic of Korea for more than 90 days a year in regard to handling any of the services prescribed in Article 24 subparagraph 3; provided that, any period of stay in the Republic of Korea due to his/her own injury or illness, attending to or visiting a relative with injury or disease or any other inevitable circumstance shall not be calculated toward such period of stay.

*[This Article Newly Inserted by Act No. 14056, Mar. 2, 2016]*

### Article 25 (Manners of Services)

- (1) A Foreign Legal Consultant may provide services in any of the following positions: *<Amended by Act No. 14056, Mar. 2, 2016>*

1. 외국법자문법률사무소의 구성원
  2. 외국법자문법률사무소의 구성원이 아닌 소속 외국법자문사
  3. 법률사무소, 법무법인, 법무법인(유한) 또는 법무조합 소속 외국법자문사
  4. 합작법무법인의 선임외국법자문사(제35조의11제1항의 요건을 갖춘 외국법자문사를 말한다. 이하 같다)
  5. 합작법무법인의 선임외국법자문사 아닌 소속외국법자문사
- ② 외국법자문사는 동시에 2개 이상의 외국법자문법률사무소, 법률사무소, 법무법인, 법무법인(유한), 법무조합 또는 합작법무법인에 소속 또는 고용되거나 그 직책을 겸임할 수 없다. [개정 2016.3.2] [[시행일 2016. 7.1]]

### 제26조(신고 등)

- ① 외국법자문사가 업무를 개시한 경우, 일시 휴업한 경우 또는 근무지를 변경한 경우에는 지체 없이 대한변호사협회에 신고하여야 한다.
- ② 대한변호사협회는 제1항의 신고를 받은 때에는 지체 없이 법무부장관에게 보고하여야 한다.

### 제27조(자격의 표시 등)

- ① 외국법자문사는 직무를 수행하면서 본인을 표시할 때는 대한민국에서 통용되는 원자격국의 명칭(원자격국이 도·주·성·자치구 등 한 국가 내의 일부 지역인 경우 그 국가의 명칭을 위 원자격국의 명칭으로 사용할 수 있다. 이하 이 조에서 같다)에 이어 “법자문사”를 덧붙인 직명을 사용하여야 한다.

1. A partner of a Foreign Legal Consultant Office;
  2. A non-partner Foreign Legal Consultant of a Foreign Legal Consultant;
  3. A Foreign Legal Consultant belonging to a law office, a law firm, a limited liability law firm or a law firm partnership;
  4. A Senior Foreign Legal Consultant (referring to a Foreign Legal Consultant who satisfies the requirements prescribed in Article 35-11 (1); hereinafter the same shall apply) of a Joint Venture Law Firm;
  5. A Foreign Legal Consultant, who is not a Senior Foreign Legal Consultant, of a Joint Venture Law Firm.
- (2) A Foreign Legal Consultant shall not belong to, be employed by or hold a concurrent position at more than one Foreign Legal Consultant Office, law office, law firm, limited liability law firm, law firm partnership or Joint Venture Law Firm simultaneously. *<Amended by Act No. 14056, Mar. 2, 2016>*

#### **Article 26 (Notice, etc.)**

- (1) When a Foreign Legal Consultant commences his/her practice, suspends his/her practice temporarily or changes his/her place of work, he/she shall give a notice thereof to the Korean Bar Association without delay.
- (2) The Korean Bar Association, upon receiving the notice under paragraph (1), shall report it to the Minister of Justice without delay.

#### **Article 27 (Indication of Qualification, etc.)**

- (1) When indicating himself/herself in his/her practices, a Foreign Legal Consultant shall use a title which combines the name of the Country of Original License, which is commonly used in the Republic of Korea (if the Country of Original License is a part of one country such as a province, state, prefecture or autonomous district, etc., the name of that country may be used as the name of Country of Original License; hereinafter the same shall apply in this Article), and “Beop<sup>ㅏ</sup>jamunsa (법자문사, legal consultant)” as suffix. In such cases, in addition to the above title,

이 경우 직명과 함께 괄호 안에 원자격국언어로 된 원자격국의 명칭을 포함한 해당 외국변호사의 명칭을 부기할 수 있고, 이어 국어로 된 대한민국에서 통용되는 원자격국의 명칭에 “변호사”를 덧붙인 명칭을 병기할 수 있다. [개정 2016.3.2]

- ② 외국법자문법률사무소는 본점사무소의 명칭 다음에 “외국법자문법률사무소”를 덧붙인 명칭을 사용하여야 한다. 이 경우 외국법자문법률사무소가 위치한 지역명을 병기할 수 있다.[개정 2011.4.5][[시행일 2011.4.30]]
- ③ 외국법자문사나 외국법자문법률사무소는 직무를 수행하면서 제1항 및 제2항에 규정된 방식 외의 명칭이나 표시를 사용할 수 없다.
- ④ 외국법자문법률사무소는 일반인이 쉽게 알아볼 수 있도록 사무소 안팎의 적절한 장소에 구성원, 소속 외국법자문사 및 그 원자격국을 모두 표시하여야 한다.
- ⑤ 합작법무법인은 일반인이 쉽게 알아볼 수 있도록 사무소 안팎의 적절한 장소에 전체 합작참여자, 선임변호사, 소속변호사, 선임외국법자문사 및 소속외국법자문사(외국법자문사의 경우에는 제6조제2항에 따라 법무부장관이 지정한 원자격국을 포함한다)를 모두 표시하여야 한다. [개정 2016.3.2] [[시행일 2016.7.1]]
- ⑥ 외국법자문사 또는 합작법무법인은 의뢰인과 외국법사무 등에 관한 계약을 체결하기 전에 의뢰인에게 그 원자격국(합작법무법인의 경우에는 담당외국법자문사의 원자격국을 말한다)과 업무 범위를 명시하여야 한다. [신설 2016.3.2] [[시행일 2016.7.1]]
- ⑦ 외국법자문사가 아닌 사람은 외국법자문사 또는 외국법자문사로 오인을 일으킬 수 있는 어떠한 명칭이나 표시도 사용할 수 없다. [개정 2016.3.2] [[시행일 2016.7.1]]



the Foreign Legal Consultant may add, in parenthesis, a title of a Foreign Licensed Lawyer used at the Country of Original License in the language of the Country of Original License and, following this title, may also add the name of the Country of Original License, which is commonly used in the Republic of Korea, combined with “Byeonhosa (변호사, Attorney-at-Law)” as suffix. *<Amended by Act No. 14056, Mar. 2, 2016>*

- (2) A Foreign Legal Consultant Office shall use a title which combines the name of the Principal Office with “Oegukbeopjamunbeopryulsamuso (외국법자문법률사무소, Foreign Legal Consultant Office)” as suffix. In such cases, the title may be accompanied by the name of the region where the Foreign Legal Consultant Office is located. *<Amended by Act No. 10542, Apr. 5, 2011>*
- (3) While providing his/her or its services, a Foreign Legal Consultant or a Foreign Legal Consultant Office shall not use any title or indication in a way other than how it is prescribed in paragraphs (1) and (2).
- (4) In order for ordinary people to easily recognize, a Foreign Legal Consultant Office shall indicate its partners, Foreign Legal Consultants and their Countries of Original License at an appropriate place both inside and outside of the office.
- (5) A Joint Venture Law Firm shall indicate all of its Joint Venture Participants, Senior Attorneys-at-Law, Attorneys-at-Law, Senior Foreign Legal Consultants and Foreign Legal Consultants (in a case of a Foreign Legal Consultant, his/her Country of Original License designated by the Minister of Justice under Article 6 (2) shall be included in the indication). *<Amended by Act No. 14056, Mar. 2, 2016>*
- (6) A Foreign Legal Consultant or a Joint Venture Law Firm shall clarify to his/her or its clients his/her or its Country of Original License (in a case of a Joint Venture Law Firm, the Country of Original License of the Foreign Legal Consultant In Charge shall be indicated) and scope of legal service before entering a contract for Foreign Legal Services, etc. with the clients. *<Newly Inserted by Act No. 14056, Mar. 2, 2016>*
- (7) Any person, other than a Foreign Legal Consultant, shall not use any title or indication which might cause him/her to be misconceived as a Foreign Legal Consultant.

**제28조(윤리기준 등)**

- ① 외국법자문사는 그 품위를 손상하는 행위를 하여서는 아니 된다.
- ② 외국법자문사는 그 직무를 수행하면서 진실을 은폐하거나 거짓의 진술을 하여서는 아니 된다.
- ③ 외국법자문사는 대한변호사협회가 정하는 윤리장전(倫理章典)을 준수하여야 한다.

**제29조(체류 의무)**

- ① 외국법자문사는 최초의 업무개시일부터 1년에 180일 이상 대한민국에 체류하여야 한다.
- ② 외국법자문사가 본인의 부상이나 질병, 친족의 부상이나 질병으로 인한 간호·문병, 그 밖의 부득이한 사정으로 외국에 체류한 경우 그 기간은 대한민국에 체류한 것으로 본다.

**제30조(비밀유지 의무)**

외국법자문사 또는 외국법자문사이었던 사람은 그 직무와 관련하여 알게 된 비밀을 누설하여서는 아니 된다. 다만, 법률에 특별한 규정이 있는 경우에는 그러하지 아니하다.

**제31조(광고)**

- ① 외국법자문사, 외국법자문법률사무소 및 합작법무법인은 자기 또는 그 구성원(합작법무법인의 경우에는 합작참여자, 선임변호사 및 선임외국법자문사를 말한다)의 원자격국, 학력, 경력, 전문분야, 업무 실적, 그 밖에 그 업무의 홍보에 필요한 사항을 방송·신문·잡지·컴퓨터통신 등의 매체를 이용하여 광고할 수 있다. [개정 2016.3.2] [[시행일 2016.7.1]]

**Article 28 (Ethical Standard, etc.)**

- (1) A Foreign Legal Consultant shall not engage in any conduct that compromises his/her dignity.
- (2) A Foreign Legal Consultant shall not conceal the truth or make false statements while performing his/her duties.
- (3) A Foreign Legal Consultant shall observe the Code of Ethics set by the Korean Bar Association.

**Article 29 (Requirement on Stay)**

- (1) A Foreign Legal Consultant shall stay in the Republic of Korea for at least 180 days per year from the date he/she commences his/her practice.
- (2) If a Foreign Legal Consultant stays overseas due to his/her injury or illness, attending to or visiting injured or ill relatives, or other inevitable circumstances, such period spent overseas shall be considered as staying in the Republic of Korea.

**Article 30 (Confidentiality Obligation)**

A person who is or was a Foreign Legal Consultant shall not disclose any confidential information of which he/she becomes aware in relation to his/her practice; provided that, this shall not apply if other Acts stipulate otherwise.

**Article 31 (Advertisement)**

- (1) A Foreign Legal Consultant, a Foreign Legal Consultant Office, or a Joint Venture Law Firm may advertise his/her or its partner's (in cases of a Joint Venture Law Firm, this refers to its Joint Venture Participants, Senior Attorneys-at-Law and Senior Foreign Legal Consultants) Country of Original License, educational background, career, expertise, performance record and other matters necessary for advertising his/her or its services through media such as broadcasts, newspapers, magazines, computer communications, etc. *<Amended by Act No. 14056, Mar. 2, 2016>*

- ② 제1항의 광고에 관한 사항을 심사하기 위하여 대한변호사협회에 외국법자문사광고심사위원회를 둔다.
- ③ 외국법자문사의 광고에 관하여는 「변호사법」 제23조제2항 및 제4항을 준용한다. 이 경우 “변호사” 또는 “변호사등”은 “외국법자문사”, “외국법자문법률사무소” 또는 “합작법무법인”으로 본다. [개정 2016.3.2] [[시행일 2016.7.1]]

### 제32조(법무부장관의 감독 등)

- ① 외국법자문사, 외국법자문법률사무소 및 합작법무법인은 그 활동에 관하여 법무부장관과 대한변호사협회의 감독을 받는다. [개정 2016.3.2] [[시행일 2016.7.1]]
- ② 대한변호사협회는 외국법자문사, 외국법자문법률사무소 또는 합작법무법인이 이 법에서 규정하는 의무를 위반하였음을 알게 된 경우 이를 법무부장관에게 보고하여야 한다. [개정 2016.3.2] [[시행일 2016.7.1]]

### 제33조(자료 제출의 의무)

외국법자문사, 외국법자문법률사무소 또는 합작법무법인은 법무부장관 또는 대한변호사협회가 제32조제1항의 감독을 수행하기 위하여 이유를 명시하여 그 업무·재산의 현황, 수입·회계 내역의 명세, 그 밖에 감독에 필요한 자료의 제출을 요구할 경우 이에 따라야 한다. [개정 2016.3.2] [[시행일 2016.7.1]]

### 제34조(고용, 동업, 겸임 등의 금지)

- ① 외국법자문사나 외국법자문법률사무소는 변호사·법무사·변리사·공인회계사·세무사 및 관세사를 고용할 수 없다.

- (2) In order to review matters on advertisement referred to in paragraph (1), the Foreign Legal Consultant Advertisement Review Committee shall be established at the Korean Bar Association.
- (3) Article 23 (2) and (4) of the Attorney-at-Law Act shall apply *mutatis mutandis* to the advertisement of a Foreign Legal Consultant. In such cases, “Attorney-at-Law” or “Attorney-at-Law, etc.” shall be construed as “Foreign Legal Consultant”, “Foreign Legal Consultant Office” or “Joint Venture Law Firm”, respectively.  
<Amended by Act No. 14056, Mar. 2, 2016>

### **Article 32 (Supervision, etc., by the Minister of Justice)**

- (1) Any Foreign Legal Consultant, Foreign Legal Consultant Office and Joint Venture Law Firm shall be subject to the supervision of the Minister of Justice and the Korean Bar Association with respect to his/her and its activities. <Amended by Act No. 14056, Mar. 2, 2016>
- (2) The Korean Bar Association, upon becoming aware that a Foreign Legal Consultant, a Foreign Legal Consultant Office or a Joint Venture Law Firm violates any obligation prescribed in this Act, shall report it to the Minister of Justice.  
<Amended by Act No. 14056, Mar. 2, 2016>

### **Article 33 (Obligation of Submitting Materials)**

When the Minister of Justice or the Korean Bar Association requires a Foreign Legal Consultant, a Foreign Legal Consultant Office or a Joint Venture Law Firm to submit information on the current status of his/her or its practice and property, details of matters being handled and accounting records and other necessary materials with clarifications on reasons for supervision referred to in Article 32 (1), the Foreign Legal Consultant, the Foreign Legal Consultant Office or the Joint Venture Law Firm shall comply with such request. <Amended by Act No. 14056, Mar. 2, 2016>

### **Article 34 (Prohibition of Employment, Partnership, Concurrent Positions, etc.)**

- (1) A Foreign Legal Consultant or a Foreign Legal Consultant Office shall not employ any Attorney-at-Law, certified judicial scrivener, patent attorney, certified public accountant, certified tax accountant or licensed customs broker.

- ② 외국법자문사나 외국법자문법률사무소는 변호사·법무사·변리사·공인회계사·세무사 및 관세사와 동업, 업무제휴, 포괄적 협력관계의 설정, 사건의 공동 수임, 그 밖의 어떠한 방식으로든 사건을 공동으로 처리하고 그로 인한 보수나 수익을 분배할 수 없다.
- ③ 외국법자문사나 외국법자문법률사무소는 변호사·법무법인·법무법인(유한)·법무조합·법무사·법무사법인·법무사법인(유한)·변리사·특허법인·특허법인(유한)·공인회계사·회계법인·세무사·세무법인·관세사 및 관세사법인과 조합계약, 법인설립, 지분참여, 경영권 위임을 할 수 없으며, 그 밖의 어떠한 방식으로든 법률사무소·법무법인·법무법인(유한)·법무조합·법무사사무소·법무사법인·법무사법인(유한)·변리사사무소·특허법인·특허법인(유한)·공인회계사사무소·회계법인·세무사사무소·세무법인·관세사사무소 및 관세사법인을 공동으로 설립·운영하거나 동업할 수 없다. [개정 2013.7.30 제11962호(변리사법), 2016.2.3 제13953호(법무사법)] [[시행일 2016.8.4]]

### 제34조의2(외국법자문법률사무소의 공동 사건 처리 등)

- ① 자유무역협정등에 따라 법무부장관이 고시하는 자유무역협정등의 당사국에 본점사무소가 설립·운영되고 있는 외국법자문법률사무소는 사전에 대한 변호사협회에 제34조의3에 따른 공동 사건 처리 등을 위한 등록(이하 “공동사건처리등을 위한 등록”이라 한다)을 한 경우 제34조제2항에도 불구하고 법률사무소, 법무법인, 법무법인(유한) 또는 법무조합과 국내법사무와 외국법사무가 혼재된 법률사건을 사안별 개별 계약에 따라 공동으로 처리하고 그로부터 얻게 되는 수익을 분배할 수 있다.

- (2) A Foreign Legal Consultant or a Foreign Legal Consultant Office shall not jointly handle any case with or distribute payment or profit from any case to any Attorney-at-Law, certified judicial scrivener, patent attorney, certified public accountant, certified tax accountant and licensed customs agent in any manner including partnership, affiliation, establishment of comprehensive collaboration relationship, joint acceptance of cases and any other forms.
- (3) A Foreign Legal Consultant or a Foreign Legal Consultant Office shall not make a contract of association with, establish a corporation with, hold equity shares of or delegate management rights to any Attorney-at-Law, law firm, limited liability law firm, law firm partnership, certified judicial scrivener, certified judicial scrivener firm, limited liability certified judicial scrivener firm, patent attorney, patent firm, limited liability patent firm, certified public accountant, accounting firm, certified tax accountant, tax firm, licensed customs agent and customs firm; nor in any other manner shall he/she or it jointly establish and operate, or have a partnership with any law office, law firm, limited liability law firm, law firm partnership, certified judicial scrivener office, certified judicial scrivener firm, limited liability certified judicial scrivener firm, patent attorney office, patent firm, limited liability patent firm, certified public accountant office, accounting firm, certified tax accountant office, tax firm, licensed customs agent office and customs firm.
- <Amended by Act No. 11962, Jul. 30, 2013>*

#### **Article 34-2 (Joint Handling of Cases, etc. by Foreign Legal Consultant Office)**

- (1) Notwithstanding Article 34 (2), if a Foreign Legal Consultant Office whose Principal Office is established and operated in a contracting party to a Free Trade Agreement, etc., publicly notified by the Minister of Justice in accordance with the Free Trade Agreement, etc., registers in advance for joint handling of cases, etc. as provided in Article 34-3 with the Korean Bar Association (hereinafter referred to as “registration for joint handling of cases, etc.”), the Foreign Legal Consultant Office may jointly handle a case which concerns both domestic legal services and Foreign Legal Services with a law office, a law firm, a limited liability law firm or a law firm partnership based on a separate contract for each case and may distribute profits incurred therefrom.

- ② 외국법자문법률사무소의 구성원 또는 구성원이 아닌 소속 외국법자문사는 제1항에 따른 업무를 처리하는 경우 법률사무소, 법무법인, 법무법인(유한) 또는 법무조합 소속 변호사가 처리하는 법률사무에 대하여 제24조 각 호에 규정된 업무 범위를 넘어 부당하게 관여하여서는 아니 된다.

[본조신설 2011.4.5][[시행일 2011.4.30]]

### 제34조의3(공동사건처리등을 위한 등록)

- ① 공동사건처리등을 위한 등록은 공동 사건 처리 등의 업무를 수행하려는 외국법자문법률사무소의 대표자가 서면으로 신청하여야 한다.
- ② 대한변호사협회는 제1항에 따른 신청이 있는 경우 특별한 사정이 없으면 지체 없이 외국법자문법률사무소 명부에 등록한 후 신청인에게 등록증명서를 발급하고 그 취지를 신청인 및 법무부장관에게 서면으로 통지하여야 한다.
- ③ 제1항 및 제2항에서 규정한 사항 외에 외국법자문법률사무소의 공동사건처리등을 위한 등록 절차에 관하여 필요한 사항은 대한변호사협회가 정한다.

[본조신설 2011.4.5][[시행일 2011.4.30]]

### 제34조의4(공동사건처리등을 위한 등록의 취소)

- ① 법무부장관은 공동사건처리등을 위한 등록을 마친 외국법자문법률사무소의 본점사무소가 법무부장관이 고시하는 자유무역협정등의 당사국에서 설립·운영되고 있지 아니한 경우에는 대한변호사협회에 그 등록의 취소를 명할 수 있다.
- ② 대한변호사협회는 제1항에 따른 등록취소명령이 있거나 등록취소명령 사유가 있는 경우에는 공동사건처리등을 위한 등록을 취소하여야 한다.



- (2) Where a partner or a non-partner Foreign Legal Consultant of a Foreign Legal Consultant Office handles a case pursuant to paragraph (1), he/she shall not unjustly interfere in legal services handled by an Attorney-at-Law of a law office, a law firm, a limited liability law firm or a law firm partnership beyond the scope of practice prescribed by Article 24.

*[This Article Newly Inserted by Act No. 10542, Apr. 5, 2011]*

### **Article 34-3 (Registration for Joint Handling of Cases, etc.)**

- (1) A representative of a Foreign Legal Consultant Office who intends to jointly handle a case, etc. shall file a written application for registration for joint handling of cases, etc.
- (2) Upon receiving an application referred to in paragraph (1), the Korean Bar Association, unless an exceptional circumstance exists, shall register the office at the registry of Foreign Legal Consultant Offices without delay, issue the applicant with a certificate and send a written notice about its intent to the applicant and the Minister of Justice.
- (3) Other matters, except for what is prescribed by paragraphs (1) and (2), necessary for procedures of registration for joint handling of cases, etc. by a Foreign Legal Consultant Office shall be determined by the Korean Bar Association.

*[This Article Newly Inserted by Act No. 10542, Apr. 5, 2011]*

### **Article 34-4 (Revocation of Registration for Joint Handling of Cases, etc.)**

- (1) Where the Principal Office of a Foreign Legal Consultant Office which is registered to jointly handle cases, etc. is not established and operated in a contracting party or a Free Trade Agreement, etc. prescribed by the Minister of Justice, the Minister of Justice may order the Korean Bar Association to revoke the registration thereof.
- (2) Where the Korean Bar Association is ordered to revoke the registration under paragraph (1) or a reason for order to revoke the registration exists, it shall revoke the registration for joint handling of cases, etc.

- ③ 대한변호사협회는 제2항에 따라 공동사건처리등을 위한 등록을 취소하는 경우 그 취지와 이유를 해당 외국법자문법률사무소에 지체 없이 서면으로 통지하고, 법무부장관에게 보고하여야 한다.
- ④ 제2항에 따른 등록취소에 대한 이의신청에 관하여는 제12조제2항 및 제3항을 준용한다.

[본조신설 2011.4.5][[시행일 2011.4.30]]

### 제34조의5(공동 사건 처리 등의 신고)

- ① 공동사건처리등을 위한 등록을 마친 외국법자문법률사무소의 대표자는 매년 1월 31일까지 전년도에 그 외국법자문법률사무소가 제34조의2제1항에 따라 체결한 계약과 관련하여 그 상대방인 법률사무소, 법무법인, 법무법인(유한) 또는 법무조합의 명칭 및 그 사무소의 소재지, 계약체결일, 그 밖에 대한변호사협회가 정하는 사항을 대한변호사협회에 신고하여야 한다.
- ② 대한변호사협회는 제1항에 따른 신고를 받은 경우에는 그 취지를 법무부장관에게 서면으로 통지하여야 한다.
- ③ 제1항 및 제2항에서 규정한 사항 외에 외국법자문법률사무소의 공동 사건 처리 등의 신고 절차에 관하여 필요한 사항은 대한변호사협회가 정한다.

[본조신설 2011.4.5][[시행일 2011.4.30]]

### 제35조(「변호사법」의 준용)

외국법자문사의 직무 등에 관하여는 「변호사법」 제28조의2, 제30조 부터 제34조까지 및 제38조를 준용한다. 이 경우 준용되는 「변호사법」해당 조항 중 “변호사”는 “외국법자문사”로, “법률사무소”는 “외국법자문법률사무소”로, “소속 지방변호사회”는 “대한변호사협회”로 본다. [개정 2016.3.2] [[시행일 2016.7.1]]

- (3) Where the Korean Bar Association revokes registration for joint handling of cases, etc. pursuant to paragraph (2), it shall send a written notice about its intent and reasons to the relevant Foreign Legal Consultant Office without delay and report it to the Minister of Justice.
- (4) Article 12 (2) and (3) shall apply *mutatis mutandis* to an application for any objection to revocation of registration under paragraph (2).

*[This Article Newly Inserted by Act No. 10542, Apr. 5, 2011]*

### **Article 34-5 (Report on Joint Handling of Cases, etc.)**

- (1) By January 31<sup>st</sup> of each year, a representative of a Foreign Legal Consultant Office, which is registered for joint handling of cases, etc., shall report to the Korean Bar Association name and location of a legal office, a law firm, a limited liability law firm or a law firm partnership that is a party to a contract, date when a contract was entered, and other matters determined by the Korean Bar Association in regards to the contract, pursuant to Article 34-2 (1), that the Foreign Legal Consultant Office entered in the previous year.
- (2) Upon receipt of a report pursuant to paragraph (1), the Korean Bar Association shall send a written notice on its intent to the Minister of Justice.
- (3) Other matters, except for what is prescribed in paragraphs (1) and (2), necessary for procedures to report on joint handling of cases, etc. of a Foreign Legal Consultant Office shall be determined by the Korean Bar Association.

*[This Article Newly Inserted by Act No. 10542, Apr. 5, 2011]*

### **Article 35 (Application Mutatis Mutandis of the Attorney-at-Law Act)**

Articles 28-2, 30 through 34 and 38 of the Attorney-at-Law Act shall apply *mutatis mutandis* to the duties, etc. of a Foreign Legal Consultant. In such cases, for the relevant provisions of the Attorney-at-Law Act that apply *mutatis mutandis*, “Attorney-at-Law” shall be construed as “Foreign Legal Consultant”, “law office” as “Foreign Legal Consultant Office” and “affiliated local bar association” as “the Korean Bar Association”, respectively. <Amended by Act No. 14056, Mar. 2, 2016>

## 제5장의2 합작법무법인 [신설 2016.3.2]

### 제35조의2(설립)

- ① 법무법인, 법무법인(유한) 또는 법무조합은 법무부장관이 고시하는 자유무역협정등 당사국에서 그 법적 형태를 불문하고 법률사무의 수행을 주된 목적으로 설립된 자와 합작하여 법무법인을 설립할 수 있다.
- ② 외국 합작참여자가 여러 나라에 걸쳐 사무소, 현지 사무소, 현지 법인, 지사, 분사무소 등 법률사무의 수행을 주된 목적으로 하는 사무소를 두고 있는 경우에는 최고 의사결정이 이루어지는 사무소 소재지 국가를 기준으로 제1항의 자유무역협정등 당사국을 정한다.

[본조신설 2016.3.2] [[시행일 2016.7.1.]]

### 제35조의3(설립 신청 등)

- ① 합작법무법인을 설립하려면 합작참여자가 정관을 작성하여 주사무소 소재지의 지방변호사회와 대한변호사협회를 거쳐 법무부장관의 인가를 받아야 한다. 정관을 변경할 때에도 또한 같다.
- ② 합작법무법인의 설립인가 또는 정관변경의 인가를 받으려면 합작참여자가 대통령령으로 정하는 증명서류를 첨부하여 서면으로 신청하여야 한다.
- ③ 제1항에 따른 인가의 유효기간은 법무부장관의 설립인가일부터 5년으로 한다.
- ④ 설립인가의 갱신 신청은 제3항의 유효기간이 끝나는 날의 10개월 전부터 5개월 전까지 할 수 있다.

[본조신설 2016.3.2] [[시행일 2016.7.1.]]

## CHAPTER V-II JOINT VENTURE LAW FIRM

### Article 35-2 (Establishment)

- (1) A law firm, a limited liability law firm, or a law firm partnership may establish a Joint Venture Law Firm with an entity, regardless of its legal form, established with the primary purpose of providing legal services in a contracting party to a Free Trade Agreement, etc. publicly notified by the Minister of Justice.
- (2) Where a Foreign Participant of a Joint Venture has a law office, a local law office, a local legal entity, a branch office, a suboffice, etc. established with primary purpose of practicing legal services in numerous different countries, a contracting party to a Free Trade Agreement, etc. in paragraph (1) shall be determined by which country the highest decision-making office is located in.

*[This Article Newly Inserted by Act No. 14056, Mar. 2, 2016]*

### Article 35-3 (Applications for Establishment, etc.)

- (1) In order to establish a Joint Venture Law Firm, a Joint Venture Participants shall prepare the articles of incorporation and obtain authorization from the Minister of Justice through the local bar association at the seat of its Principal Office and the Korean Bar Association. The same shall also apply where the Joint Venture Law Firm intends to amend the articles of incorporation.
- (2) In order to obtain authorization for establishment of a Joint Venture Law Firm or amendment to its articles of incorporation, a Joint Venture Participant shall file a written application accompanied by evidentiary documents prescribed by the Presidential Decree.
- (3) The valid period of authorization under paragraph (1) shall be five years from the date the Minister of Justice grants an authorization for establishment.
- (4) An application for renewal of authorization for establishment may be filed five to ten months before the valid period prescribed in paragraph (3) expires.

*[This Article Newly Inserted by Act No. 14056, Mar. 2, 2016]*

### 제35조의4(정관 기재 사항)

합작법무법인의 정관에는 다음 각 호의 사항이 포함되어야 한다.

1. 목적, 명칭, 주사무소 및 분사무소의 소재지
2. 전체 합작참여자의 명칭, 등록번호(등록번호가 없는 경우에는 등록번호에 준하는 번호), 주사무소 주소
3. 출자의 종류와 그 가액 또는 평가 기준 및 지분 비율
4. 합작참여자의 가입·탈퇴와 그 밖의 변경에 관한 사항
5. 합작참여자 회의에 관한 사항
6. 합작법무법인 내 선임변호사(제35조의11제1항의 요건을 갖춘 변호사를 말한다. 이하 같다)와 선임외국법자문사의 성명·주민등록번호(외국인인 경우에는 생년월일) 및 대표자의 주소
7. 합작법무법인 내 선임변호사 및 선임외국법자문사의 권한과 의무에 관한 사항
8. 합작법무법인의 대표에 관한 사항
9. 자산과 회계에 관한 사항
10. 존립 시기나 해산 사유를 정한 경우에는 그 시기 또는 사유

[본조신설 2016.3.2] [[시행일 2016.7.1]]

### 제35조의5(등기)

- ① 합작법무법인은 설립인가를 받으면 2주일 이내에 설립등기를 하여야 한다. 등기사항이 변경되었을 때에도 또한 같다.
- ② 제1항의 등기사항은 다음 각 호와 같다.
  1. 목적, 명칭, 주사무소 및 분사무소의 소재지
  2. 전체 합작참여자의 명칭, 등록번호(등록번호가 없는 경우에는 등록번호에 준하는 번호), 주사무소 주소

**Article 35-4 (Matters to be Included in Articles of Incorporation)**

The articles of incorporation of a Joint Venture Law Firm shall include the following:

1. Purposes, names and locations of the Principal Office and branch offices;
2. Names, registration numbers (or numbers equivalent of registration numbers, if registration number is not issued) and addresses of the Principal Offices of all Joint Venture Participants;
3. Types, value or standards for assessment of investment and share ratio;
4. Matters concerning joining of and withdrawing from Joint Ventures by Joint Venture Participants and other changes;
5. Matters concerning conferences of Joint Venture Participants;
6. Name and resident registration number (if a foreigner, date of birth) of a Senior Attorney-at-Law (referring to an Attorney-at-Law qualified under Article 35-11 (1); hereinafter the same shall apply) and a Senior Foreign Legal Consultant of the Joint Venture Law Firm, and the address of the representative;
7. Matters concerning rights and obligations of Senior Attorneys-at-Law and Senior Foreign Legal Consultants of the Joint Venture Law Firm;
8. Matters concerning a representative of a Joint Venture Law Firm;
9. Matters concerning assets and accounting;
10. If a term of existence or reason for dissolution is stipulated, such term or reason.

*[This Article Newly Inserted by Act No. 14056, Mar. 2, 2016]*

**Article 35-5 (Registration)**

- (1) A Joint Venture Law Firm shall complete the establishment registration within two weeks since obtaining authorization for establishment. The same shall also apply if there is any change to contents of registration.
- (2) Contents of registration under paragraph (1) shall be as follows:
  1. Purposes, names and locations of the Principal Office and branch offices;
  2. Names, registration numbers (or numbers corresponding to registration numbers, if registration number is not issued) and addresses of the Principal Offices of all Joint Venture Participants;

3. 출자의 종류·가액 및 이행 부분
4. 합작법무법인 내 선임변호사와 선임외국법자문사의 성명·주민등록번호  
(외국인인 경우에는 생년월일) 및 대표자의 주소
5. 합작법무법인의 대표에 관한 사항
6. 둘 이상의 자가 공동으로 합작법무법인을 대표할 것을 정한 경우에는  
그 규정
7. 존립 시기나 해산 사유를 정한 경우에는 그 시기 또는 사유
8. 설립인가 연월일

③ 합작법무법인은 주사무소 소재지에서 설립등기를 함으로써 성립한다.

[본조신설 2016.3.2] [[시행일 2016.7.1]]

### 제35조의6(명칭)

- ① 합작법무법인은 전체 합작참여자의 명칭(통용되는 약칭을 포함한다)을 병기하고, 그 명칭 중에 합작법무법인이라는 문자를 사용하여야 한다.
- ② 합작법무법인이 아닌 자는 합작법무법인 또는 이와 유사한 명칭을 사용하지 못한다.

[본조신설 2016.3.2] [[시행일 2016.7.1]]

### 제35조의7(합작법무법인의 구성)

- ① 합작법무법인은 1개 이상의 국내 합작참여자와 1개 이상의 외국 합작참여자로 구성한다.
- ② 합작참여자는 2개 이상의 합작법무법인을 설립할 수 없다.



3. Types and value of investment and a portion of investment which is already made;
  4. Name and resident registration number (if a foreigner, date of birth) of a Senior Attorney-at-Law and a Senior Foreign Legal Consultant of the Joint Venture Law Firm, and the address of the representative;
  5. Matters concerning a representative of a Joint Venture Law Firm;
  6. If it is stipulated that more than one person become co-representatives of the Joint Venture Law Firm, the relevant provision;
  7. Where a term of existence or reason for dissolution is stipulated, such term or reason;
  8. Date(year, month and day) of authorization for establishment.
- (3) A Joint Venture Law Firm shall be duly formed upon completing a registration for its establishment at the seat of its Principal Office.

*[This Article Newly Inserted by Act No. 14056, Mar. 2, 2016]*

#### **Article 35-6 (Names)**

- (1) A Joint Venture Law Firm shall specify the names of all Joint Venture Participants (including a short title which is commonly used) in parallel with its name and shall use the words “Hapjakbeobmubeobin (합작법무법인, Joint Venture Law Firm)” in its name.
- (2) An entity who is not a Joint Venture Law Firm shall not use the name “Hapjakbeobmubeobin (합작법무법인, Joint Venture Law Firm)” or any similar name.

*[This Article Newly Inserted by Act No. 14056, Mar. 2, 2016]*

#### **Article 35-7 (Composition of Joint Venture Law Firms)**

- (1) A Joint Venture Law Firm shall be comprised of at least one Local Participant of a Joint Venture and at least one Foreign Participant of a Joint Venture.
- (2) A Joint Venture Participant shall not establish more than one Joint Venture Law Firm.

- ③ 합작법무법인이 제1항에 따른 합작참여자 요건을 충족하지 못하게 된 경우에는 3개월 이내에 보충하여야 한다.

[본조신설 2016.3.2] [[시행일 2016.7.1]]

### 제35조의8(합작참여자)

- ① 합작법무법인을 설립하는 국내 합작참여자는 다음 각 호의 요건을 충족하여야 한다.

1. 「변호사법」에 따라 적법하게 설립되어 3년 이상 정상적으로 운영되었을 것
2. 통산하여 5년 이상 「법원조직법」 제42조제1항 각 호의 어느 하나에 해당하는 직에 있었던 5명 이상의 변호사를 보유하고, 이들 중 최소 3명은 해당 국내 합작참여자의 구성원일 것
3. 주사무소의 최고 의사결정 기구가 합작법무법인을 설립하기로 의결 또는 결정하였을 것

4. 다음 각 목의 요건을 충족하여 운영되었을 것

가. 최근 5년간 「변호사법」에 따른 징계 또는 형사처벌을 받은 사실이 없을 것. 다만, 징계 또는 벌금 300만원 이하의 형사처벌을 받은 경우로서 징계 또는 형사처벌의 원인이 된 행위의 내용 및 동기 등을 고려하여 대통령령으로 정하는 경미한 사유에 해당하는 경우는 제외한다.

나. 최근 5년간 그 대표가 국내 합작참여자의 업무집행과 관련하여 「변호사법」에 따른 징계 또는 금고 이상의 형을 선고받은 사실이 없을 것. 다만, 징계를 받은 경우로서 징계의 원인이 된 행위의 내용 및 동기 등을 고려하여 대통령령으로 정하는 경미한 사유에 해당하는 경우는 제외한다.

- (3) Where a Joint Venture Law Firm becomes unable to satisfy a requirements for Joint Venture Participants prescribed in paragraph (1), it shall replenish an alternative Joint Venture Participant within three months.

*[This Article Newly Inserted by Act No. 14056, Mar. 2, 2016]*

### **Article 35-8 (Joint Venture Participants)**

- (1) A Local Participant of a Joint Venture to establish a Joint Venture Law Firm shall satisfy requirements in each of the following subparagraphs;
1. Where it is duly established under the Attorney-at-Law Act and has been normally operating for at least three years;
  2. Where it has at least five Attorneys-at-Law, each of whom has been in a position prescribed in any subparagraph of Article 42 (1) of the Court Organization Act for at least five years in total, and at least three of them are partners of the Local Participant of a Joint Venture;
  3. Where the highest decision-making body of its Principal Office has adopted a resolution or decided to establish a Joint Venture Law Firm;
  4. Where it has been in operation satisfying each of the following items;
    - (a) Where it has not received any disciplinary action or criminal punishment under the Attorney-at-Law Act during the recent five years; provided that, where there has been any disciplinary action or criminal punishment of a fine not exceeding three million Korean Won, a case with minor causes, prescribed by the Presidential Decree in consideration of contents, motives, etc. of a causal action for the disciplinary action or the criminal punishment, shall be excluded;
    - (b) Where the representative has not received any disciplinary action or sentence to imprisonment without labor or any heavier punishment in regard to his/her practice under the Attorney-at-Law Act during the recent five years; provided that, a case with minor causes, prescribed by the Presidential Decree in consideration of contents, motives, etc. of a causal action for the disciplinary action or the criminal punishment, shall be excluded;

5. 국내 합작참여자의 인적 구성, 업무사례, 업무능력 등에 비추어 합작법무법인 사무 취급에 적합한 전문성을 갖추고 있을 것
- ② 합작법무법인을 설립하는 외국 합작참여자는 다음 각 호의 요건을 충족하여야 한다.
1. 자유무역협정등 당사국에서 그 나라의 법률에 따라 적법하게 설립되어 3년 이상 정상적으로 운영되었을 것
  2. 외국변호사 자격을 취득한 후 5년 이상 법률사무를 수행한 경력이 있는 5명 이상의 외국변호사를 보유하고, 이들 중 최소 3명은 해당 외국 합작참여자의 구성원일 것
  3. 제35조의2제2항의 최고 의사결정이 이루어지는 사무소의 최고 의사결정 기구가 합작법무법인을 설립하기로 의결 또는 결정하였을 것
  4. 다음 각 목의 요건을 충족하여 운영되었을 것
    - 가. 최근 5년간 국가를 불문하고 「변호사법」(이 법 또는 「변호사법」에 상당하는 외국의 법률을 포함한다)에 따른 징계 또는 형사처벌에 상당하는 처분을 받은 사실이 없을 것. 다만, 징계 또는 형사처벌의 원인이 된 행위의 내용 및 동기 등을 고려하여 대통령령으로 정하는 경미한 사유에 해당하는 경우는 제외한다.
    - 나. 최근 5년간 그 대표가 외국 합작참여자의 업무집행과 관련하여 국가를 불문하고 「변호사법」(이 법 또는 「변호사법」에 상당하는 외국의 법률을 포함한다)에 따른 징계 또는 금고 이상의 형에 상당하는 처분을 받은 사실이 없을 것. 다만, 징계 또는 형사처벌의 원인이 된 행위의 내용 및 동기 등을 고려하여 대통령령으로 정하는 경미한 사유에 해당하는 경우는 제외한다.
  5. 외국 합작참여자의 인적 구성, 업무사례, 업무능력 등에 비추어 합작법무법인 사무 취급에 적합한 전문성을 갖추고 있을 것

[본조신설 2016.3.2] [[시행일 2016.7.1]]

5. Where a Local Participant of a Joint Venture has expertise suitable for providing services as a Joint Venture Law Firm in regard to composition of human resources, previous cases of practice, practice capability, etc.
- (2) A Foreign Participant of a Joint Venture to establish a Joint Venture Law Firm shall satisfy requirements in each of the following subparagraphs;
  1. Where it is duly established under statutes of a contracting party to a Free Trade Agreement, etc. and has been operating normally for at least three years;
  2. Where it has at least five Foreign Licensed Lawyers, each of whom has provided legal services for at least five years after being licensed as a Foreign Licensed Lawyer and where at least three of them are partners of the Foreign Participant of a Joint Venture;
  3. Where the highest decision-making body of its Principal Office has adopted a resolution or decided to establish a Joint Venture Law Firm;
  4. Where it has been in operating satisfying each of the following items:
    - (a) Where, in any state at issue, it has not received any disciplinary action or disposition equivalent of criminal punishment under the Attorney-at-Law Act (including any statutes of foreign countries equivalent to this Act or the Attorney-at-Law Act) during the recent five years; provided that, cases with minor causes, prescribed by the Presidential Decree in consideration of contents, motives, etc. of a causal action for disciplinary action or criminal punishment, shall be excluded;
    - (b) Where, in any state at issue, the representative has not received any disciplinary action or disposition equivalent of imprisonment without labor or any heavier punishment under the Attorney-at-Law Act (including any statute of foreign countries equivalent to this Act or the Attorney-at-Law Act) during the recent five years; provided that, cases with minor causes, prescribed by the Presidential Decree in consideration of contents, motives, etc. of a causal action for the disciplinary action or criminal punishment, shall be excluded;
  5. Where a Foreign Participant of a Joint Venture has expertise suitable for practicing services as a Joint Venture Law Firm in regard to composition of human resources, previous cases of practice, practice capability, etc.

*[This Article Newly Inserted by Act No. 14056, Mar. 2, 2016]*

### 제35조의9(합작참여자의 가입)

- ① 합작 참여를 원하는 자는 합작참여자 전원의 동의를 받은 후 법무부장관의 인가를 받아 합작법무법인에 가입할 수 있다.
- ② 새로 합작법무법인에 가입하게 되는 합작참여자는 제35조의8의 요건을 충족하여야 한다.

[본조신설 2016.3.2] [[시행일 2016.7.1]]

### 제35조의10(합작참여자의 탈퇴)

- ① 합작참여자는 임의로 탈퇴할 수 있다. 다만, 6개월 전에 이를 예고하여야 한다.
- ② 국내 합작참여자는 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 사유가 있으면 당연히 탈퇴한다.
  1. 「변호사법」에 따라 해산한 경우
  2. 「변호사법」에 따라 업무정지명령을 받은 경우
  3. 합작법무법인의 정관에서 정한 탈퇴 사유가 발생한 경우
- ③ 외국 합작참여자는 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 사유가 있으면 당연히 탈퇴한다.
  1. 자유무역협정등 당사국법에 따라 해산 또는 그에 준하는 상황이 발생한 경우
  2. 자유무역협정등 당사국법에 따라 업무정지명령을 받거나 그에 준하는 상황이 발생한 경우
  3. 합작법무법인의 정관에서 정한 탈퇴 사유가 발생한 경우

[본조신설 2016.3.2] [[시행일 2016.7.1]]

### 제35조의11(선임변호사 및 선임외국법자문사)

- ① 「변호사법」 제34조제4항에도 불구하고 합작법무법인에 다음 각 호의 요건을 모두 충족하는 각 2명 이상의 선임변호사 및 선임외국법자문사를 둔다.

**Article 35-9 (Joining of Joint Venture Participants)**

- (1) An entity who intends to join a Joint Venture may join the Joint Venture Law Firm after obtaining consensus from all of the Joint Venture Participants and authorization from the Minister of Justice.
- (2) A Joint Venture Participant that newly joins a Joint Venture Law Firm shall satisfy the requirements prescribed in Article 35-8.

*[This Article Newly Inserted by Act No. 14056, Mar. 2, 2016]*

**Article 35-10 (Withdrawal of Joint Venture Participants)**

- (1) A Joint Venture Participant may withdraw from the Joint Venture at its will; provided that, it shall give a six-month prior notice.
- (2) A Local Participant of a Joint Venture shall mandatorily withdraw from the Joint Venture when it falls under any of the following subparagraphs:
  1. Where it is dissolved under the Attorney-at-Law Act;
  2. Where it receives an order to suspend its operation under the Attorney-at-Law Act;
  3. Where any reason for withdrawal prescribed by the articles of incorporation of the Joint Venture Law Firm arises.
- (3) A Foreign Participant of a Joint Venture shall mandatorily withdraw from the Joint Venture when it falls under any of the following subparagraphs:
  1. Where it is dissolved under statutes of a contracting party to a Free Trade Agreement, etc. or any equivalent situation arises;
  2. Where it receives an order to suspend its business under statutes of a contracting party to a Free Trade Agreement, etc. or any equivalent situation arises;
  3. Where any reason for withdrawal prescribed in the articles of incorporation of the Joint Venture Law Firm arises.

*[This Article Newly Inserted by Act No. 14056, Mar. 2, 2016]*

**Article 35-11 (Senior Attorneys-at-Law and Senior Foreign Legal Consultants)**

- (1) Notwithstanding Article 34 (4) of the Attorney-at-Law Act, a Joint Venture Law Firm shall have at least two Senior Attorneys-at-Law and Senior Foreign Legal Consultants that satisfy all of the following requirements:

1. 합작참여자의 구성원일 것
  2. 통산하여 5년 이상 「법원조직법」 제42조제1항 각 호의 어느 하나에 해당하는 직에 있었거나, 외국변호사 자격을 취득한 후 원자격국에서 2년 이상의 기간을 포함하여 총 5년 이상 법률사무를 수행한 경력이 있을 것
  3. 외국법자문사의 경우 원자격국이 제35조의2제1항에 따라 법무부장관이 고시하는 자유무역협정등 당사국일 것
- ② 합작법무법인 내 선임외국법자문사 수는 선임변호사 수를 넘을 수 없다.
- ③ 제35조의15제3항, 「변호사법」 제21조제3항 및 제48조제3항(같은 법 제58조의16 및 제58조의30에 따라 준용되는 경우를 포함한다)에도 불구하고 합작법무법인 내 선임변호사 및 선임외국법자문사는 법무부장관의 허가를 받아 합작참여자 구성원 직을 겸할 수 있다.
- ④ 합작법무법인이 제1항 및 제2항에 따른 선임변호사 또는 선임외국법자문사 인원수 요건을 충족하지 못하게 된 경우에는 3개월 이내에 이를 보완하여야 한다.

[본조신설 2016.3.2] [[시행일 2016.7.1]]

### **제35조의12(소속변호사 및 소속외국법자문사)**

- ① 「변호사법」 제34조제4항에도 불구하고 합작법무법인은 선임변호사 아닌 소속변호사 및 선임외국법자문사 아닌 소속외국법자문사를 둘 수 있다.
- ② 제1항의 외국법자문사의 경우 원자격국이 제35조의2제1항에 따라 법무부장관이 고시하는 자유무역협정등 당사국이어야 한다.
- ③ 합작법무법인 내 소속외국법자문사 수는 소속변호사 수를 넘을 수 없다.



1. Where they are partners of the Joint Venture Participants;
  2. Where each of them has been in a position prescribed in any subparagraph of Article 42 (1) of the Court Organization Act for at least five years in total or has practiced legal services for at least five years, which shall include at least two years in the Country of Original License, after obtaining a license as a Foreign Licensed Lawyer;
  3. Where, in a case of a Foreign Legal Consultant, his/her Country of Original License is a contracting party to a Free Trade Agreement, etc. publicly notified by the Minister of Justice pursuant to Article 35-2 (1).
- (2) The number of Senior Foreign Legal Consultants in a Joint Venture Law Firm shall not exceed the number of Senior Attorneys-at-Law.
- (3) Notwithstanding Article 35-15 (3) of this Act and Articles 21 (3) and 48 (3) of the Attorney-at-Law Act (including cases where Articles 58-16 and 58-30 of the same Act are applied *mutatis mutandis*), a Senior Attorney-at-Law and a Senior Foreign Legal Consultant in a Joint Venture Law Firm may hold a concurrent position as a partner of a Joint Venture Participant with permission of the Minister of Justice.
- (4) Where a Joint Venture Law Firm fails to satisfy any of the requirements for the number of Senior Attorneys-at-Law or Senior Foreign Legal Consultants prescribed in paragraphs (1) and (2), it shall rectify them within three months.

*[This Article Newly Inserted by Act No. 14056, Mar. 2, 2016]*

### **Article 35-12 (Hired Attorneys-at-Law and Hired Foreign Legal Consultants)**

- (1) Notwithstanding Article 34 (4) of the Attorney-at-Law Act, a Joint Venture Law Firm may have Hired Attorneys-at-Law who are not Senior Attorneys-at-Law and Hired Foreign Legal Consultants who are not Senior Foreign Legal Consultants.
- (2) In a case of a Foreign Legal Consultant in paragraph (1), the home country of its license shall be a contracting party to a Free Trade Agreement, etc. publicly notified by the Minister of Justice in accordance with Article 35-2 (1).
- (3) The number of Hired Foreign Legal Consultants of a Joint Venture Law Firm shall not exceed the number of Hired Attorneys-at-Law.

- ④ 합작법무법인이 제3항에 따른 요건을 충족하지 못하게 된 경우에는 3개월 이내에 이를 보완하여야 한다.

[본조신설 2016.3.2] [[시행일 2016.7.1]]

### 제35조의13(대표)

합작법무법인의 대표는 합작참여자 회의(합작참여자를 대표하는 자들로 구성된 회의를 말한다. 이하 같다)에서 다음 각 호의 요건을 모두 충족하는 사람 중에서 선임한다.

1. 선임변호사 또는 선임외국법자문사일 것
2. 외국법자문사의 경우에는 원자격국이 제35조의2제2항에 따른 외국 합작참여자의 소재지국일 것

[본조신설 2016.3.2] [[시행일 2016.7.1]]

### 제35조의14(사무직원)

- ① 합작법무법인은 사무소에 사무직원을 둘 수 있다.
- ② 합작법무법인의 사무직원에 관하여는 「변호사법」 제22조제2항부터 제5항까지의 규정을 준용한다. 이 경우 “변호사”는 “합작법무법인”으로, “지방변호사회의 장”은 “대한변호사협회의 장”으로 본다.

[본조신설 2016.3.2] [[시행일 2016.7.1]]

### 제35조의15(사무소)

- ① 합작법무법인은 분사무소를 둘 수 있다.
- ② 합작법무법인이 사무소를 개업 또는 이전하거나 분사무소를 둔 경우에는 지체 없이 주사무소 소재지의 지방변호사회와 대한변호사협회를 거쳐 법무부장관에게 신고하여야 한다.
- ③ 합작법무법인 내 변호사 및 외국법자문사는 그 법적 형태를 불문하고 합작법무법인 외에 따로 법률사무의 수행을 주된 목적으로 하는 사무소를 둘 수 없다.

- (4) Where a Joint Venture Law Firm fails to satisfy the requirements prescribed in paragraph (3), it shall rectify it within three months.

*[This Article Newly Inserted by Act No. 14056, Mar. 2, 2016]*

### **Article 35-13 (Representative)**

A representative of a Joint Venture Law Firm shall be elected at a conference of Joint Venture Participants (referring to a conference comprised of persons representing Joint Venture Participants; hereinafter the same shall apply) from persons who satisfy all of the following requirements:

1. Where he/she is a Senior Attorney-at-Law or a Senior Foreign Legal Consultant;
2. Where, in a case of a Foreign Legal Consultant, his/her Country of Original License shall be a country where the Foreign Participant of the Joint Venture is located under Article 35-2 (2).

*[This Article Newly Inserted by Act No. 14056, Mar. 2, 2016]*

### **Article 35-14 (Office Staff)**

- (1) A Joint Venture Law Firm may employ staffs for its office.
- (2) Article 22 (2) through (5) of the Attorney-at-Law Act shall apply *mutatis mutandis* to office staff of a Joint Venture Law Firm. In such cases, “Attorney-at-Law” shall be construed as “Joint Venture Law Firm” and “president of a local bar association” as “president of the Korean Bar Association”, respectively.

### **Article 35-15 (Office)**

- (1) A Joint Venture Law Firm may establish branch offices.
- (2) Where a Joint Venture Law Firm opens or relocates its office, or establishes a branch office, it shall report it to the Minister of Justice through the local bar association in at the seat of its Principal Office and the Korean Bar Association without delay.
- (3) An Attorney-at-Law or a Foreign Legal Consultant of a Joint Venture Law Firm shall not establish any office, regardless of its legal form, other than the Joint Venture Law Firm whose primary purpose is to provide legal services.

- ④ 제1항에 따른 분사무소의 설치 기준은 대통령령으로 정한다.

[본조신설 2016.3.2] [[시행일 2016.7.1]]

### 제35조의16(지분)

- ① 외국 합작참여자는 100분의 49를 초과하여 합작법무법인의 지분을 보유할 수 없다.
- ② 합작법무법인 내에 복수의 외국 합작참여자가 있을 경우 제1항을 적용할 때 각 외국 합작참여자의 지분을 합산한 것을 기준으로 한다.
- ③ 합작참여자는 다른 모든 합작참여자의 동의를 얻지 아니하면 그 지분의 전부 또는 일부를 양도하지 못한다.

[본조신설 2016.3.2] [[시행일 2016.7.1]]

### 제35조의17(의결권 행사)

- ① 합작참여자는 합작참여자 회의에서 지분 비율에 따라 의결권을 행사한다.
- ② 합작참여자의 회의는 총의결권의 과반수로 의결한다.

[본조신설 2016.3.2] [[시행일 2016.7.1]]

### 제35조의18(수익 분배)

「변호사법」 제34조제5항에도 불구하고 전체 합작참여자는 정관에 달리 정한 바가 없으면 지분 비율에 따라 수익을 수취한다.

[본조신설 2016.3.2] [[시행일 2016.7.1.]]

### 제35조의19(업무 범위)

합작법무법인은 이 법 및 다른 법률에 저촉되지 아니하는 범위에서 다음 각 호의 사항을 제외한 사무를 수행할 수 있다.

- (4) The standards for establishing branch offices in paragraph (1) shall be prescribed by the Presidential Decree.

*[This Article Newly Inserted by Act No. 14056, Mar. 2, 2016]*

### **Article 35-16 (Shares)**

- (1) A Foreign Participant of a Joint Venture shall not hold more than 49/100 of shares of the Joint Venture Law Firm.
- (2) When there are multiple Foreign Participants of a Joint Venture in a Joint Venture Law Firm, the share ratio shall be based on the combined shares of respective Foreign Participants of a Joint Venture in applying paragraph (1).
- (3) A Joint Venture Participant that fails to obtain consensus from all other Joint Venture Participants shall not transfer its shares, whether in part or in total.

*[This Article Newly Inserted by Act No. 14056, Mar. 2, 2016]*

### **Article 35-17 (Exercise of Voting Right)**

- (1) A Joint Venture Participant shall exercise its voting right in accordance with its share ratio at a conference of Joint Venture Participants.
- (2) A conference of Joint Venture Participants shall adopt a resolution by the majority of all voting rights.

*[This Article Newly Inserted by Act No. 14056, Mar. 2, 2016]*

### **Article 35-18 (Profit Distribution)**

Notwithstanding Article 34 (5) of the Attorney-at-Law Act, all Joint Venture Participants shall distribute profits according to the share ratio, unless stipulated otherwise by the articles of incorporation.

*[This Article Newly Inserted by Act No. 14056, Mar. 2, 2016]*

### **Article 35-19 (Scope of Service)**

A Joint Venture Law Firm may provide legal services, excluding each of the following subparagraphs, to the extent they do not conflict with this Act or other statutes;

1. 국가·지방자치단체와 그 밖의 공공기관에서의 사법절차 또는 법적 절차를 위한 대리 및 그러한 절차를 위한 법률 문서의 작성
2. 「공증인법」 제2조 각 호에 따른 증서 작성의 촉탁 대리
3. 노동 분야 자문
4. 대한민국에 있는 부동산에 관한 권리, 지식재산권, 광업권, 그 밖에 행정기관에 등기 또는 등록함을 성립요건이나 대항요건으로 하는 권리의 득실변경(得失變更)을 주된 목적으로 하는 사무의 대리 및 이를 목적으로 한 문서의 작성
5. 대한민국 국민이 당사자이거나, 관련된 재산이 대한민국에 소재하고 있는 경우의 친족·상속 관계 사무의 대리 및 이를 목적으로 한 문서의 작성

[본조신설 2016.3.2] [[시행일 2016.7.1]]

### 제35조의2(업무 집행 방법)

- ① 합작법무법인은 법인 명의로 업무를 수행하며 그 업무를 담당할 변호사(이하 “담당변호사”라 한다) 또는 그 업무를 담당할 외국법자문사(이하 “담당외국법자문사”라 한다)를 지정하여야 한다. 소속변호사 또는 소속외국법자문사에 대해서는 선임변호사 또는 선임외국법자문사와 공동으로 지정하여야 한다.
- ② 제1항에 따른 지정을 할 때 외국법자문사는 제24조 각 호에 규정된 업무 외의 업무에 대해서는 담당외국법자문사로 지정될 수 없다.
- ③ 합작법무법인이 「변호사법」 제49조제2항에 따른 업무를 할 때에는 그 직무를 수행할 수 있는 변호사 중에서 업무를 담당할 자를 지정하여야 한다.

1. Representation in judicial procedures or legal procedures at the State, local governments and other public institutions, and preparation of legal documents for such procedures;
2. Representation for commissioning preparation of a deed referred to in each subparagraph of Article 2 of the Notary Public Act;
3. Legal advice on labor area;
4. Representation for affairs with the main purpose of acquiring, forfeiting or changing real property right, intellectual property right, mining right and other rights which require registration or recording with an administrative agency as requisite for establishment or prevalence against third parties and preparation of documents for such purposes;
5. Representation for affairs about relative relation and inheritance cases where a citizen of the Republic of Korea is a relevant party or where the related property is located in the Republic of Korea, and preparation of documents for such affairs.

*[This Article Newly Inserted by Act No. 14056, Mar. 2, 2016]*

### **Article 35-20 (Manner of Service)**

- (1) A Joint Venture Law Firm shall provide its services in the name of the law firm and designate an Attorney-at-Law to be in charge of that services (hereinafter referred to as “Attorney-at-Law In Charge”) or a Foreign Legal Consultant to be In Charge of that service(hereinafter referred to as “Foreign Legal Consultant In Charge”). An Attorney-at-Law or a Foreign Legal Consultant of the Joint Venture Law Firm shall be designated jointly with a Senior Attorneys-at-Law or a Senior Foreign Legal Consultants.
- (2) A Foreign Legal Consultant, while being designated in accordance with paragraph (1), shall not be designated as a Foreign Legal Consultant In Charge of services other than those prescribed in Article 24.
- (3) When a Joint Venture Law Firm provides any services prescribed in Article 49 (2) of the Attorney-at-Law Act, it shall designate a person to be in charge of services from Attorneys-at-Law who can provide such service.

- ④ 합작법무법인이 제1항에 따라 담당변호사 또는 담당외국법자문사를 지정하지 아니한 경우에는 선임변호사 및 선임외국법자문사 모두를 담당변호사 및 담당외국법자문사로 지정한 것으로 본다. 다만, 제24조 각 호에 규정된 업무 외의 업무에 대해서는 선임변호사 모두를 담당변호사로 지정한 것으로 본다.
- ⑤ 합작법무법인은 담당변호사 또는 담당외국법자문사가 업무를 담당하지 못하게 된 경우에는 지체 없이 제1항에 따라 다시 담당변호사 또는 담당외국법자문사를 지정하여야 한다.
- ⑥ 합작법무법인이 제5항에 따라 다시 담당변호사 또는 담당외국법자문사를 지정하지 아니한 경우에는 제4항을 준용한다.
- ⑦ 합작법무법인은 제1항부터 제6항까지의 규정에 따라 담당변호사 또는 담당외국법자문사를 지정한 경우에는 지체 없이 이를 수임사건의 위임인에게 서면으로 통지하여야 한다. 담당변호사 또는 담당외국법자문사를 변경한 경우에도 또한 같다.
- ⑧ 담당변호사 및 담당외국법자문사는 지정된 업무를 수행할 때에 각자가 그 합작법무법인을 대표한다.
- ⑨ 합작법무법인이 그 업무에 관하여 작성하는 문서에는 법인명의를 표시하고 담당변호사 및 담당외국법자문사가 기명날인하거나 서명하여야 한다.

[본조신설 2016.3.2] [[시행일 2016.7.1]]

### **제35조의21(부당 관여 금지)**

합작법무법인 내 외국법자문사는 제24조 각 호에 규정된 업무 외의 법률사무를 취급할 때 합작법무법인 내 변호사에게 업무상 명령을 내리거나 부당한 관여를 하여서는 아니 된다.

[본조신설 2016.3.2] [[시행일 2016.7.1]]



- (4) When a Joint Venture Law Firm fails to designate an Attorney-at-Law In Charge or a Foreign Legal Consultant In Charge; as prescribed in paragraph (1), all Senior Attorneys-at-Law and all senior legal consultants shall be deemed to be designated as Attorneys-at-Law In Charge and Foreign Legal Consultants In Charge; provided that, in cases of services other than those prescribed in Article 24, all Senior Attorneys-at-Law shall be deemed designated as Attorneys-at-Law In Charge.
- (5) When an Attorney-at-Law In Charge or a Foreign Legal Consultant In Charge is unable to assume his/her provision of legal services, a Joint Venture Law Firm shall promptly designate another Attorney-at-Law In Charge or Foreign Legal Consultant In Charge pursuant to paragraph (1).
- (6) Paragraph (4) shall apply *mutatis mutandis* if a Joint Venture Law Firm fails to designate an Attorney-at-Law In Charge or a Foreign Legal Consultant In Charge as prescribed in paragraph (5).
- (7) When a Joint Venture Law Firm designates an Attorney-at-Law In Charge or a Foreign Legal Consultant In Charge under paragraphs (1) through (6), it shall promptly send a written notice to the client. The same shall also apply to a case where an Attorney-at-Law In Charge or a Foreign Legal Consultant In Charge is changed.
- (8) An Attorney-at-Law In Charge or a Foreign Legal Consultant In Charge shall represent the Joint Venture Law Firm respectively when he/she provides his/her designated services.
- (9) A Joint Venture Law Firm shall indicate its name on every document that it produces in connection with its practice, and an Attorney-at-Law In Charge and a Foreign Legal Consultant In Charge shall affix his/her name and seal or sign it.

*[This Article Newly Inserted by Act No. 14056, Mar. 2, 2016]*

### **Article 35-21 (Prohibition of Unjust Interference)**

In handling any legal services other than those prescribed in Article 24, a Foreign Legal Consultant of a Joint Venture Law Firm shall not give an order to or unjustly interfere with an Attorney-at-Law of the Joint Venture Law Firm with respect to his/her practices.

*[This Article Newly Inserted by Act No. 14056, Mar. 2, 2016]*

### 제35조의22(변호사, 외국법자문사의 업무 제한)

- ① 합작법무법인의 변호사 및 외국법자문사는 자기나 제3자의 계산으로 변호사, 외국법자문사 업무를 수행할 수 없다. 다만, 선임변호사 또는 선임외국법자문사가 제35조의11제3항에 따라 합작참여자 구성원 직을 겸하는 경우에 해당 합작참여자의 계산으로 업무를 수행하는 경우는 제외한다.
- ② 합작법무법인의 변호사 또는 외국법자문사였던 자는 합작법무법인의 소속기간 중 그 법인이 상의(相議)를 받아 수임을 승낙한 사건에 관하여는 변호사나 외국법자문사의 업무를 수행할 수 없다.

[본조신설 2016.3.2] [[시행일 2016.7.1]]

### 제35조의23(국내 합작참여자의 별도 직무 수행)

국내 합작참여자는 합작법무법인과 별도로 「변호사법」 제3조의 직무를 수행할 수 있다.

[본조신설 2016.3.2] [[시행일 2016.7.1]]

### 제35조의24(장부의 작성·보관)

합작법무법인은 수임에 관한 장부를 작성하고, 이를 보관하여야 한다. 이 경우 수임장부의 기재 등에 관하여는 「변호사법」 제28조제2항 및 제3항을 준용한다.

[본조신설 2016.3.2] [[시행일 2016.7.1]]

### 제35조의25(수임 제한)

합작법무법인은 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 사건에 관하여는 그 직무를 수행할 수 없다. 다만, 제2호 사건의 경우 수임하고 있는 사건의 위임인이 동의한 경우에는 그러하지 아니하다.

### **Article 35-22 (Restrictions on Practices of Attorney-at-Law and Foreign Legal Consultant)**

- (1) An Attorney-at-Law or a Foreign Legal Consultant of a Joint Venture Law Firm shall not provide any services as an Attorney-at-Law or a Foreign Legal Consultant on his/her own or a third person's account; provided that, if a Senior Attorney-at-Law or Senior Foreign Legal Consultant holds a concurrent position as a partner of a Joint Venture Participant, cases in which he/she provides any services on the account of the relevant Joint Venture Participant shall be excluded.
- (2) A former Attorney-at-Law or a former Foreign Legal Consultant of any Joint Venture Law Firm shall not provide any services as an Attorney-at-Law or a Foreign Legal Consultant in regard to any case that the law firm has approved to accept after consultation while he/she belonged to the relevant Joint Venture Law Firm.

*[This Article Newly Inserted by Act No. 14056, Mar. 2, 2016]*

### **Article 35-23 (Separate Practice by Local Participant of Joint Venture Law Firm)**

A Local Participant of a Joint Venture, separate from the Joint Venture Law Firm, may practice as prescribed in Article 3 of the Attorney-at-Law Act.

*[This Article Newly Inserted by Act No. 14056, Mar. 2, 2016]*

### **Article 35-24 (Documenting and Maintaining Matter List)**

A Joint Venture Law Firm shall document and maintain a list of cases it handles. In such cases, Article 28 (2) and (3) of the Attorney-at-Law Act shall apply *mutatis mutandis* to entry, etc. to a case list.

*[This Article Newly Inserted by Act No. 14056, Mar. 2, 2016]*

### **Article 35-25 (Restriction on Acceptance of Case)**

A Joint Venture Law Firm shall not provide services with respect to any of the following cases; provided that, the same shall not apply to cases falling under subparagraph 2 if the client of the already accepted case consents thereto:

1. 당사자 한쪽으로부터 상의를 받아 그 수임을 승낙한 사건(합작참여자가 수임을 승낙한 사건을 포함한다)의 상대방이 위임하는 사건
2. 수임하고 있는 사건(합작참여자가 수임하고 있는 사건을 포함한다)의 상대방이 위임하는 다른 사건
3. 합작법무법인의 선임변호사, 선임외국법자문사, 소속변호사, 소속외국법자문사 또는 소속 외국변호사(국내 합작참여자의 구성원 또는 소속 변호사, 외국 합작참여자의 구성원, 소속 외국법자문사 또는 소속 변호사를 포함한다)가 공무원·조정위원 또는 중재인으로서 직무상 취급하거나 취급하게 된 사건

[본조신설 2016.3.2] [[시행일 2016.7.1]]

### 제35조의26(고용, 동업, 겸임 등의 금지)

- ① 합작법무법인은 법무사·변리사·공인회계사·세무사 및 관세사를 고용할 수 없다.
- ② 합작법무법인은 법무사·변리사·공인회계사·세무사 및 관세사와 동업, 업무제휴, 포괄적 협력관계의 설정, 사건의 공동 수임, 그 밖의 어떠한 방식으로든 사건을 공동으로 처리하고 그로 인한 보수나 수익을 분배할 수 없다.
- ③ 합작법무법인은 변호사·법무법인·법무법인(유한)·법무조합·법무사·법무사합동법인·변리사·특허법인·특허법인(유한)·공인회계사·회계법인·세무사·세무법인·관세사 및 관세사법인과 조합계약, 법인설립, 지분참여, 경영권 위임을 할 수 없으며, 그 밖의 어떠한 방식으로든 법무사사무소·법무사합동법인·변리사사무소·특허법인·특허법인(유한)·공인회계사사무소·회계법인·세무사사무소·세무법인·관세사사무소 및 관세사법인을 공동으로 설립·운영하거나 동업할 수 없다.

[본조신설 2016.3.2] [[시행일 2016.7.1]]

1. A case brought by the opposing party of the case which has already been accepted (including cases a Joint Venture Participant has approved to accept) after consulting the other party of the case;
2. A case brought by the opposing party of another case which has already been accepted (including cases that a Joint Venture Participant has already accepted);
3. A case which a Senior Attorney-at-Law, a Senior Foreign Legal Consultant, an Attorney-at-Law, or a Foreign Licensed Lawyer (including a partner or a lawyer of a Local Participant of a Joint Venture and a partner, a Foreign Legal Consultant or an Attorney-at-Law of a Foreign Participant of a Joint Venture) handles or begins to handle as a public official, a mediator or an arbitrator.

*[This Article Newly Inserted by Act No. 14056, Mar. 2, 2016]*

#### **Article 35-26 (Prohibition of Employment, Partnership, Concurrent Positions, etc.)**

- (1) A Joint Venture Law Firm shall not employ any certified judicial scrivener, patent attorney, certified public accountant, certified tax accountant or customs broker.
- (2) A Joint Venture Law Firm shall not jointly handle any case with or distribute payment or profit from any case to any certified judicial scrivener, patent attorney, certified public accountant, certified tax accountant, and licensed customs agent in any manner including partnership, business affiliation, establishment of comprehensive collaboration relationship, joint acceptance of cases and any other forms.
- (3) A Joint Venture Law Firm shall not make contract of association with, establish a corporation with, hold equity shares of or delegate management rights to any Attorney-at-Law, law firm, limited liability law firm, law firm partnership, certified judicial scrivener, joint firm of certified judicial scriveners, patent attorney, patent firm, limited liability patent firm, certified public accountant, accounting firm, certified tax accountant, tax firm, licensed customs agent and licensed customs firm; nor in any manner shall it jointly establish and operate, or have a partnership with any certified judicial scrivener office, joint firm of certified judicial scriveners, patent lawyer's office, patent firm, limited liability patent firm, certified public accountant office, accounting firm, certified tax accountant office, tax firm, licensed customs agent office and customs firm.

*[This Article Newly Inserted by Act No. 14056, Mar. 2, 2016]*

**제35조의27(보고 등)**

- ① 합작법무법인은 다음 각 호의 사항에 변동이 있는 경우, 법무부장관에게 이를 보고하여야 한다.
  1. 제35조의8에 관한 사항
  2. 제35조의11 부터 제35조의13까지의 규정에 관한 사항
  3. 제35조의16에 관한 사항
  4. 그 밖에 합작법무법인 설립인가에 관한 사항
- ② 법무부장관은 합작법무법인에 제1항의 사실을 확인할 자료의 제출을 요구할 수 있다.
- ③ 법무부장관은 행정기관이나 그 밖의 공사단체에 설립인가 또는 그 취소에 관하여 필요한 자료 제출을 요구할 수 있다.

[본조신설 2016.3.2] [[시행일 2016.7.1]]

**제35조의28(손해배상책임)**

- ① 합작법무법인을 대표하는 자(담당변호사 및 담당외국법자문사를 포함한다)가 그 업무집행으로 인하여 타인에게 손해를 가한 때에는 합작법무법인은 그 대표와 연대하여 배상할 책임이 있다.
- ② 합작법무법인은 합작법무법인의 업무 처리 및 운영 등과 관련된 손해배상 책임을 보장하기 위하여 대통령령으로 정하는 바에 따라 보험 또는 공제 기금에 가입하여야 한다.
- ③ 합작법무법인은 제2항에 따른 손해배상책임에 관한 사항을 대통령령으로 정하는 바에 따라 수입 계약서와 광고물에 밝혀야 한다.

[본조신설 2016.3.2] [[시행일 2016.7.1]]

**제35조의29(인가 취소)**

- ① 법무부장관은 합작법무법인이 다음 각 호의 어느 하나에 해당하면 설립인가를 취소할 수 있다. 다만, 제2호에 해당하는 경우에는 설립인가를 취소하여야 한다.

**Article 35-27 (Reporting, etc.)**

- (1) A Joint Venture Law Firm shall report any change in the following matters to the Minister of Justice;
  1. Matters concerning Article 35-8;
  2. Matters concerning Articles 35-11 through 35-13;
  3. Matters concerning Article 35-16;
  4. Other matters concerning authorization to establish a Joint Venture Law Firm.
- (2) The Minister of Justice may request a Joint Venture Law Firm to submit relevant materials in order to confirm matters prescribed in paragraph (1).
- (3) The Minister of Justice may request any administrative agency or other public or private organization to submit materials necessary for granting or revoking authorization for establishment.

*[This Article Newly Inserted by Act No. 14056, Mar. 2, 2016]*

**Article 35-28 (Liability for Damages)**

- (1) If a person who represents a Joint Venture Law Firm (including an Attorney-at-Law In Charge and a Foreign Legal Consultant In Charge) causes any damage to a third person in the course of his/her practice, the Joint Venture Law Firm and the representative shall be held jointly and severally liable to compensate such loss.
- (2) In order to guarantee indemnification of damages related to its practice, operation, etc., a Joint Venture Law Firm shall subscribe to an insurance or a mutual aid fund as prescribed by the Presidential Decree.
- (3) A Joint Venture Law Firm shall indicate specifics of its liability to indemnify for damages pursuant to paragraph (2) on any engagement agreement and advertisement as prescribed by the Presidential Decree.

*[This Article Newly Inserted by Act No. 14056, Mar. 2, 2016]*

**Article 35-29 (Revocation of Authorization for Establishment)**

- (1) The Minister of Justice may revoke authorization for establishment if a Joint Venture Law Firm falls under each of the following subparagraphs; provided that, in a case of subparagraph 2, he/she shall revoke the authorization for establishment;

1. 설립인가신청서 또는 그 증명서류의 중요 부분이 누락되었거나 그 내용이 거짓으로 보이는 상당한 사정이 있는 경우
  2. 합작참여자가 제35조의7제2항을 위반하여 2개 이상 합작법무법인을 설립한 경우
  3. 제35조의7제3항을 위반하여 3개월 이내에 합작참여자를 보충하지 아니한 경우
  4. 합작참여자가 제35조의8의 요건을 충족하지 못한 경우
  5. 업무 집행에 관하여 법령을 위반한 경우
- ② 법무부장관은 제1항에 따라 합작법무법인의 설립인가를 취소하려면 청문을 하여야 한다.

[본조신설 2016.3.2] [[시행일 2016.7.1]]

### 제35조의30(해산)

- ① 합작법무법인은 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 사유가 있을 때에는 해산한다.
1. 정관에서 정한 해산 사유가 발생하였을 때
  2. 합작참여자 전원의 동의가 있을 때
  3. 파산하였을 때
  4. 설립인가가 취소되었을 때
  5. 인가 유효기간 만료 후 인가 갱신을 받지 못한 때
- ② 합작법무법인이 해산한 경우에는 청산인은 지체 없이 주사무소 소재지의 지방변호사회와 대한변호사협회를 거쳐 법무부장관에게 그 사실을 신고하여야 한다.

[본조신설 2016.3.2] [[시행일 2016.7.1]]



1. Where any important part of a written application for authorization for establishment or evidentiary document is omitted, or there are reasonable grounds to deem the content of the application or evidentiary document to be false;
  2. Where a Joint Venture Participant establishes more than one Joint Venture Law Firm in violation of Article 35-7 (2);
  3. Where it fails to replenish a Joint Venture Participant within three months in violation of Article 35-7 (3);
  4. Where a Joint Venture Participant fails to satisfy the requirements prescribed in Article 35-8;
  5. Where it violates any statutes in regard to practice of its services.
- (2) The Minister of Justice shall hold a hearing when he/she intends to revoke authorization for establishment of a Joint Venture Law Firm in accordance with paragraph (1).

*[This Article Newly Inserted by Act No. 14056, Mar. 2, 2016]*

### **Article 35-30 (Dissolution)**

- (1) A Joint Venture Law Firm shall be dissolved if it falls under a situation in any of the following subparagraphs;
1. When a reason for dissolution prescribed in the articles of incorporation arises;
  2. When all partners reach a consensus;
  3. When it becomes bankrupt;
  4. When authorization for establishment is revoked;
  5. When it fails to renew its authorization after the valid period of authorization expires.
- (2) If a Joint Venture Law Firm is dissolved, a liquidator shall promptly report to the Minister of Justice through the local bar association at the seat of its Principal Office and the Korean Bar Association.

*[This Article Newly Inserted by Act No. 14056, Mar. 2, 2016]*

**제35조의31(인가 등 통지)**

법무부장관은 합작법무법인의 인가, 인가 취소 및 해산이 있으면 지체 없이 주사무소 소재지의 지방변호사회와 대한변호사협회에 통지하여야 한다.

[본조신설 2016.3.2] [[시행일 2016.7.1]]

**제35조의32(준용 규정)**

합작법무법인에 대한 징계에 관하여는 제6장을 준용한다.

[본조신설 2016.3.2] [[시행일 2016.7.1]]

**제35조의33(다른 법률의 준용)**

- ① 합작법무법인에 관하여는 「변호사법」 제27조, 제28조의2, 제30조 및 제32조 부터 제37조까지의 규정(같은 법 제34조제4항 및 제5항은 제외한다)을 준용한다. 이 경우 “변호사”는 “합작법무법인”으로, “소속 지방변호사회”는 “대한변호사협회”로 본다.
- ② 합작법무법인에 관하여 이 법에서 정한 것 외에는 「상법」중 합명회사에 관한 규정을 준용한다. 다만, 「상법」 제173조, 제230조, 제232조 부터 제240조까지 및 제242조 부터 제244조까지의 규정은 그러하지 아니하다.

[본조신설 2016.3.2] [[시행일 2016.7.1.]]

**제6장 징 계****제36조(징계의 종류)**

외국법자문사에 대한 징계의 종류는 다음과 같다.

1. 자격승인취소
2. 등록취소
3. 3년 이하의 정직(停職)
4. 3천만원 이하의 과태료
5. 견책

### **Article 35-31 (Notice for Authorization, etc.)**

When authorization for establishment, revocation thereof or dissolution of a Joint Venture Law Firm takes place, the Minister of Justice shall promptly send notice to the local bar association at the seat of its Principal Office and the Korean Bar Association.  
*[This Article Newly Inserted by Act No. 14056, Mar. 2, 2016]*

### **Article 35-32 (Provisions Applied Mutatis Mutandis)**

CHAPTER VI shall apply *mutatis mutandis* to disciplinary action against a Joint Venture Law Firm.

*[This Article Newly Inserted by Act No. 14056, Mar. 2, 2016]*

### **Article 35-33 (Application Mutatis Mutandis of other Acts)**

- (1) Articles 27, 28-2, 30 and 32 through 37 of the Attorney-at-Law Act (excluding Article 34 (4) and (5) of the same Act) shall apply *mutatis mutandis* to a Joint Venture Law Firm. In such cases, “Attorney-at-Law” shall be construed as “Joint Venture Law Firm” and “local bar association with which he/she is affiliated” as “the Korean Bar Association”, respectively.
- (2) Except for matters about a Joint Venture Law Firm prescribed by this Act, the provisions of the Commercial Act concerning an unlimited liability partnership company shall apply *mutatis mutandis*; provided that, the same shall not apply to Articles 173, 230, 232 through 240 and 242 through 244 of the Commercial Act.

*[This Article Newly Inserted by Act No. 14056, Mar. 2, 2016]*

### **Article 36 (Types of Disciplinary Action)**

The types of disciplinary action against Foreign Legal Consultants are as follows:

1. Revocation of qualification approval;
2. Revocation of registration;
3. Suspension of practice for not more than three years;
4. Administrative fine of not more than thirty million Korean Won;
5. Reprimand.

### 제37조(징계 사유)

- ① 제36조제1호에 해당하는 징계 사유는 다음 각 호와 같다.
  1. 제13조제2항제2호 또는 제36조제2호에 따른 등록취소 처분을 받은 사람으로서 외국법자문사의 직무를 수행하는 것이 현저히 부적당하다고 인정되는 경우
  2. 제36조제3호에 따른 정직 처분을 2회 이상 받은 후 다시 제2항에서 정하는 징계 사유가 있는 사람으로서 외국법자문사의 직무를 수행하는 것이 현저히 부적당하다고 인정되는 경우
- ② 제36조제2호부터 제5호까지의 규정에 해당하는 징계 사유는 다음 각 호의 어느 하나와 같다.
  1. 이 법을 위반한 경우
  2. 대한변호사협회가 정하는 윤리장전을 위반한 경우
  3. 직무의 내외를 막론하고 외국법자문사로서의 품위를 손상하는 행위를 한 경우

### 제38조(외국법자문사징계위원회의 설치)

- ① 외국법자문사의 징계는 외국법자문사징계위원회가 행한다.
- ② 법무부와 대한변호사협회에 각각 외국법자문사징계위원회를 둔다.

### 제39조(대한변호사협회 외국법자문사징계위원회의 구성)

- ① 대한변호사협회 외국법자문사징계위원회(이하 “변협징계위원회”라고 한다)는 다음 각 호의 위원으로 구성한다.

**Article 37 (Reasons for Disciplinary Action)**

- (1) Reasons for disciplinary action falling under Article 36 subparagraph 1 are as prescribed in each of the following subparagraphs:
  1. Where a person, whose registration has been revoked in accordance with Article 13 (2) subparagraph 2 or Article 36 subparagraph 2, is deemed substantially unfit to continue practicing as a Foreign Legal Consultant;
  2. Where a person, for whom reasons for disciplinary actions referred to in paragraph (2) arose after disposed to suspension of his/her practice more than once in accordance with Article 36 subparagraph 3, is deemed substantially unfit to continue practicing as a Foreign Legal Consultant.
- (2) The reasons for disciplinary action falling under Article 36 subparagraphs 2 through 5 are as prescribed in each of the following subparagraphs:
  1. Where a Foreign Legal Consultant violates this Act;
  2. Where a Foreign Legal Consultant violates the Code of Ethics set by the Korean Bar Association;
  3. Where a Foreign Legal Consultant engages in conduct, regardless of whether committed while on or off duty, compromising his/her dignity as a Foreign Legal Consultant.

**Article 38 (Establishment of Foreign Legal Consultant Disciplinary Committee)**

- (1) Any disciplinary action against a Foreign Legal Consultant shall be made by a Foreign Legal Consultant Disciplinary Committee.
- (2) The Ministry of Justice and the Korean Bar Association shall establish a Foreign Legal Consultant Disciplinary Committee respectively.

**Article 39 (Composition of Foreign Legal Consultant Disciplinary Committee of Korean Bar Association)**

- (1) The Foreign Legal Consultant Disciplinary Committee established by the Korean Bar Association (hereinafter referred to as the “Disciplinary Committee of the Korean Bar Association”) shall be comprised of committee members prescribed in the following subparagraphs.

이 경우 법무부장관은 외국법자문사인 위원을 추천하기 곤란한 사정이 있으면 이를 갈음하여 외국변호사의 자격을 가진 자를 추천할 수 있다.

1. 법원행정처장이 추천하는 판사 2명
  2. 법무부장관이 추천하는 검사 2명 및 외국법자문사 2명
  3. 대한변호사협회의 장이 추천하는 변호사 2명 및 변호사가 아닌 법과 대학 교수 1명
- ② 변협징계위원회에 위원장 1명과 간사 1명을 두되, 위원장과 간사는 위원 중에서 호선한다.
  - ③ 제1항의 위원을 추천할 때에는 위원과 같은 수의 예비위원을 함께 추천하여야 한다.
  - ④ 변호사의 자격을 취득한 날부터 10년이 지나지 아니한 사람은 판사·검사·변호사인 위원 또는 예비위원이 될 수 없다.
  - ⑤ 위원과 예비위원의 임기는 각각 2년으로 한다.
  - ⑥ 변협징계위원회의 결정은 위원 과반수의 찬성으로 의결한다.
  - ⑦ 변협징계위원회의 구성·운영 등에 필요한 사항은 대한변호사협회가 정한다.

#### **제40조(법무부 외국법자문사징계위원회의 구성)**

- ① 법무부 외국법자문사징계위원회(이하 “법무부징계위원회”라 한다)는 위원장 1명과 부위원장 1명, 위원장 및 부위원장이 아닌 위원 7명으로 구성하며, 예비위원 7명을 둔다.

In such cases, if the Minister of Justice has difficulty recommending a committee member who is a Foreign Legal Consultant, he/she may instead recommend a person licensed as a Foreign Licensed Lawyer:

1. Two judges recommended by the Minister of National Court Administration;
  2. Two prosecutors and two Foreign Legal Consultants recommended by the Minister of Justice;
  3. Two Attorneys-at-Law and one law school professor who is not an Attorney-at-Law recommended by the president of the Korean Bar Association.
- (2) The Disciplinary Committee of the Korean Bar Association shall have one chairperson and one administrative secretary who shall be elected from the committee members by vote.
  - (3) When the committee members referred to in paragraph (1) are recommended, the same number of reserve members shall be recommended therewith.
  - (4) A person for whom it has not been ten years since he/she was licensed as an Attorney-at-Law shall not become a committee member serving as a judge, a prosecutor or an Attorney-at-Law, or a reserve member.
  - (5) The term of office for a committee member and a reserve member shall be two years respectively.
  - (6) The Disciplinary Committee of the Korean Bar Association shall make a decision through resolutions by a majority agreement of the committee members.
  - (7) Other matters necessary for composition, operation, etc. of the Disciplinary Committee of the Korean Bar Association shall be determined by the Korean Bar Association.

#### **Article 40 (Composition of Foreign Legal Consultant Disciplinary Committee of Ministry of Justice)**

- (1) The Foreign Legal Consultant Disciplinary Committee of the Ministry of Justice (hereinafter referred to as the “Disciplinary Committee of the Ministry of Justice”) shall be comprised of one chairperson, one vice-chairperson and seven members who are not the chairperson or vice-chairperson, and shall have seven reserve members.

② 법무부징계위원회의 위원장은 법무부장관이 되고, 부위원장은 법무부차관이 되며, 위원과 예비위원은 다음 각 호의 사람을 법무부장관이 임명 또는 위촉한다. 이 경우 법무부장관은 외국법자문사인 위원을 위촉하기 곤란한 사정이 있으면 외국변호사의 자격을 가진 사람을 위촉할 수 있다.

1. 법원행정처장이 추천하는 판사 중에서 각 2명
2. 검사 중에서 각 2명
3. 외국법자문사 중에서 각 1명
4. 대한변호사협회의 장이 추천하는 변호사 중에서 각 1명
5. 변호사가 아닌 사람으로서 법과대학 교수 또는 경험과 덕망이 있는 사람 각 1명

③ 변협징계위원회의 위원 및 예비위원은 법무부징계위원회의 위원 및 예비위원을 겸할 수 없다.

④ 위원과 예비위원의 임기는 각각 2년으로 한다.

⑤ 위원장은 법무부징계위원회의 업무를 총괄하고 법무부징계위원회를 대표하며 회의를 소집하고 그 의장이 된다.

⑥ 위원장이 부득이한 사유로 그 직무를 수행할 수 없을 때에는 부위원장이 그 직무를 대행하고, 부위원장도 그 직무를 대행할 수 없을 때에는 위원장이 미리 지명하는 위원이 그 직무를 대행한다.

⑦ 법무부징계위원회의 결정은 위원 과반수의 찬성으로 의결한다.

⑧ 법무부징계위원회의 위원 중 공무원이 아닌 사람은 「형법」 제127조 및 제129조부터 제132조까지의 규정을 적용할 때에는 공무원으로 본다. [신설 2016.1.6.]



- 
- (2) The chairperson shall be the Minister of Justice and the vice-chairperson shall be the Vice-Minister of Justice respectively. The Minister of Justice shall appoint or commission persons prescribed in the following subparagraphs as committee members and reserve members. In such cases, if the Minister of Justice has difficulty commissioning a committee member who is a Foreign Legal Consultant, he/she may instead commission a person who is licensed as a Foreign Licensed Lawyer:
1. Two persons from the judges recommended by the Minister of National Court Administration;
  2. Two persons from prosecutors;
  3. One person Foreign Legal Consultants;
  4. One person from the Attorneys-at-Law recommended by the president of the Korean Bar Association;
  5. One person, not an Attorney-at-Law, who is either a law school professor or a person with experience and reputation for virtue.
- (3) Committee members and reserve members of the Disciplinary Committee of the Korean Bar Association shall be prohibited from holding concurrent positions as members and reserve members of the Disciplinary Committee of the Ministry of Justice.
- (4) The term of office for a committee member and a reserve member shall be two years respectively.
- (5) The chairperson shall direct the affairs of the Disciplinary Committee of the Ministry of Justice, represent the committee and convene meetings over which he/she presides as the chair.
- (6) If the chairperson cannot perform his/her duties due to exceptional circumstances, the vice-chairperson shall perform the duties on behalf of the chairperson. If the vice-chairperson is also unable to perform his/her duties, a member designated beforehand by the chairperson shall perform the duties on his/her behalf.
- (7) The Disciplinary Committee of the Ministry of Justice shall make a decision through resolutions by a majority vote of the committee members.
- (8) A member of the Disciplinary Committee of the Ministry of Justice who is not a public official shall be deemed as a public official when applying Articles 127 and 129 through 132 of the Criminal Act. <Newly Inserted by Act No. 13715, Jan. 6, 2016>

- ⑨ 제1항부터 제8항까지에서 규정한 사항 외에 법무부징계위원회의 운영이나 징계 절차에 필요한 사항은 법무부령으로 정한다. [신설 2016.3.2] [[시행일 2016.7.1]]

#### 제41조(징계위원회의 권한)

- ① 변협징계위원회는 제37조제2항에 따른 징계 사유에 해당하는 징계 사건을 심의한다.
- ② 법무부징계위원회는 제37조제1항에 따른 징계 사유에 해당하는 징계사건과 변협징계위원회의 징계 결정에 대한 이의신청 사건을 심의한다.

#### 제42조(징계개시의 청구 등)

- ① 대한변호사협회의 장은 외국법자문사가 제37조제1항에 따른 징계 사유에 해당한다고 판단되면 법무부징계위원회에 징계개시를 청구하여야 하고, 제37조제2항에 따른 징계 사유에 해당한다고 판단되면 변협징계위원회에 징계개시를 청구하여야 한다. 다만, 징계 사유가 발생한 날부터 3년이 지난 때에는 이를 청구하지 못한다.
- ② 의뢰인이나 의뢰인의 법정대리인·배우자·직계친족·형제자매는 외국법자문사에게 제37조에 따른 징계 사유가 있다고 판단되면 그 사유를 첨부하여 대한변호사협회의 장에게 그 외국법자문사에 대한 징계개시의 청구를 신청할 수 있다.

- (9) Except for matters prescribed in paragraphs (1) through (8), matters necessary for the operation and the process for disciplinary action of the Disciplinary Committee of the Ministry of Justice shall be prescribed by the Ordinance of the Ministry of Justice. *<Newly Inserted by Act No. 14056, Mar. 2, 2016>*

#### **Article 41 (Authority of Disciplinary Committee)**

- (1) The Disciplinary Committee of the Korean Bar Association shall deliberate on any disciplinary case falling under the reasons for disciplinary actions referred to in Article 37 (2).
- (2) The Disciplinary Committee of the Ministry of Justice shall deliberate on any disciplinary case falling under the reasons for disciplinary actions referred to in Article 37 (1) and any case where an objection has been raised against a disciplinary decision made by the Disciplinary Committee of the Korean Bar Association.

#### **Article 42 (Request for Commencing Disciplinary Action)**

- (1) The president of the Korean Bar Association shall request the Disciplinary Committee of the Ministry of Justice to commence disciplinary action if he/she deems a Foreign Legal Consultant to fall under a reason for disciplinary actions prescribed in Article 37 (1) and the Disciplinary Committee of the Korean Bar Association to commence disciplinary actions if he/she deems a Foreign Legal Consultant to fall under a reason for disciplinary action prescribed in Article 37 (2) respectively; provided that such request shall not be made after three years from the date on which the cause for such disciplinary action arose.
- (2) When a Foreign Legal Consultant is deemed to fall under a reason for disciplinary actions prescribed in Article 37, a client or his/her legal representative, spouse, lineal relatives and siblings may, with the reasons appended, apply to the president of the Korean Bar Association for requesting to commence disciplinary action against the relevant Foreign Legal Consultant.

- ③ 지방검찰청검사장은 범죄수사 등 검찰 업무의 수행 중 외국법자문사에게 징계 사유가 있는 것을 발견한 때에는 대한변호사협회의 장에게 그 외국법자문사에 대한 징계개시의 청구를 신청하여야 한다.
- ④ 대한변호사협회의 장은 제2항 및 제3항의 신청에 대하여 징계개시의 청구를 하지 아니하는 경우에는 그 이유를 신청인에게 서면으로 알려야 한다.
- ⑤ 징계개시 신청인의 이의신청에 관하여는 「변호사법」 제97조의5를 준용한다.

#### 제43조(징계의 결정 기간 등)

- ① 변협징계위원회는 징계개시의 청구를 받거나 제42조제5항에서 준용하는 「변호사법」 제97조의5제2항에 따라 징계 절차를 개시한 날부터 6개월 이내에 징계에 관한 결정을 하여야 한다. 다만, 부득이한 사유가 있을 때에는 그 의결로 6개월의 범위에서 그 기간을 연장할 수 있다.
- ② 법무부징계위원회가 제37조제1항에 따른 징계 사유에 관한 징계개시의 청구를 받거나 변협징계위원회의 결정에 대한 이의신청을 받은 때에도 제1항과 같다.

#### 제44조(징계의 집행·절차 등)

- ① 제36조제1호에 따른 징계는 법무부장관이 집행하고, 제36조제2호부터 제5호까지의 규정에 따른 징계는 대한변호사협회의 장이 집행한다.
- ② 제36조제4호에 따른 과태료 결정은 「민사집행법」에 따른 집행력 있는 집행권원과 같은 효력이 있고, 검사의 지휘로 집행한다.

- (3) Where the chief prosecutor of the District Prosecutors' Office discovers that a Foreign Legal Consultant falls under a reason for disciplinary actions while performing his/her duties as a prosecutor such as investigation of crime, etc., he/she shall apply to the president of the Korean Bar Association for requesting to commence disciplinary action against the relevant Foreign Legal Consultant.
- (4) Where the president of the Korean Bar Association does not request to commence disciplinary actions upon the application referred to in paragraphs (2) and (3), he/she shall send a written notice to the applicant about his/her reason.
- (5) Article 97-5 of the Attorney-at-Law Act shall apply *mutatis mutandis* to objections raised by an applicant for commencing disciplinary action.

#### **Article 43 (Period for Deciding Disciplinary Actions, etc.)**

- (1) The Disciplinary Committee of the Korean Bar Association shall decide on disciplinary action within six months from the date it received a request to commence disciplinary action or it commenced a process for disciplinary action in accordance with Article 97-5 (2) of the Attorney-at-Law Act applied *mutatis mutandis* by Article 42 (5); provided that, under inevitable exceptional circumstances, the Disciplinary Committee of the Korean Bar Association may extend the period up to another six months through a resolution.
- (2) Paragraph (1) shall also apply when the Disciplinary Committee of the Ministry of Justice receives a request to commence disciplinary action pursuant to reasons prescribed in Article 37 (1) or objections raised against a decision made by the Disciplinary Committee of the Korean Bar Association.

#### **Article 44 (Execution, Process, etc. of Disciplinary Action)**

- (1) Disciplinary actions prescribed in Article 36 subparagraph 1 shall be executed by the Minister of Justice and disciplinary actions under Article 36 subparagraphs 2 through 5 by the president of the Korean Bar Association.
- (2) Any decision on administrative fines prescribed in Article 36 subparagraph 4 shall have the same effect as an executive title with executive force under the Civil Execution Act and be executed under direction of a prosecutor.

- ③ 외국법자문사의 징계에 관하여는 「변호사법」 제98조제3항, 제98조의2, 제98조의3, 제98조의4제2항·제3항, 제98조의5제3항·제4항, 제99조, 제100조 및 제101조의2를 준용한다.

### 제45조(업무정지명령)

- ① 법무부장관은 외국법자문사에 대하여 공소(公訴)가 제기되거나 제42조제1항에 따른 징계 절차가 개시되어 그 재판이나 징계 결정의 결과 자격승인 취소 또는 등록취소에 이르게 될 가능성이 매우 크고, 그대로 두면 장차 의뢰인이나 공공의 이익을 해칠 구체적인 위험성이 있는 경우에는 법무부 징계위원회에 그 외국법자문사의 업무정지에 관한 결정을 청구할 수 있다. 다만, 약식명령이 청구된 경우와 과실범으로 공소제기된 경우에는 그러하지 아니하다.
- ② 법무부장관은 법무부징계위원회의 결정에 따라 해당 외국법자문사에 대하여 업무정지를 명할 수 있다.
- ③ 외국법자문사의 업무정지에 관하여는 「변호사법」 제103조 부터 제108조까지의 규정을 준용한다. 이 경우 준용되는 「변호사법」 해당 조항 중 “변호사”는 “외국법자문사”로 본다.

## 제7장 벌 칙

### 제46조(벌칙)

다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 사람은 7년 이하의 징역 또는 5천만원 이하의 벌금에 처한다. 이 경우 벌금과 징역은 병과(併科)할 수 있다. [개정 2016.3.2] [[시행일 2016.7.1.]]

- (3) Articles 98 (3), 98-2, 98-3, 98-4 (2) and (3), 98-5 (3) and (4), 99, 100 and 101-2 of the Attorney-at-Law Act shall apply *mutatis mutandis* to disciplinary actions against a Foreign Legal Consultant.

### **Article 45 (Order to Suspend Practice)**

- (1) Where there is an indictment or a commencement of a process for disciplinary actions in accordance with Article 42 (1) against a Foreign Legal Consultant; which would most likely lead to revocation of qualification approval or registration as a result of a trial or a disciplinary decision and where there is a substantial danger for the interests of the clients or the public to be harmed in the future if no action is taken, the Minister of Justice may request the Disciplinary Committee of the Ministry of Justice to decide to suspend the practice of the relevant Foreign Legal Consultant; provided that, the same shall not apply where a summary order of indictment is requested or when an indictment is made for a crime of negligence.
- (2) The Minister of Justice may order the relevant Foreign Legal Consultant to suspend his/her practice according to a decision made by the Disciplinary Committee of the Ministry of Justice.
- (3) Articles 103 through 108 of the Attorney-at-Law Act shall apply *mutatis mutandis* to the Foreign Legal Consultant's suspension of practice. In such cases, "Attorney-at-Law" shall be construed as "Foreign Legal Consultant" in relevant Articles of the Attorney-at-Law Act that apply *mutatis mutandis*.

## **CHAPTER VII PENAL PROVISIONS**

### **Article 46 (Penalty)**

A person who falls under any of the following subparagraphs shall be punished by imprisonment with prison labor for not more than seven years or by a fine not exceeding fifty million Korean Won. In such cases, imprisonment and fine may be imposed concurrently: <Amended by Act No. 14056, Mar. 2, 2016>

1. 외국법자문사 또는 변호사가 아니면서 금품·향응 또는 그 밖의 이익을 받거나 받을 것을 약속하고 또는 제3자에게 금품·향응 또는 그 밖의 이익을 공여(供與)하게 하거나 공여하게 할 것을 약속하고 외국법사무를 취급하거나 알선한 사람. 다만, 제24조의2제1항에 따라 사무를 수행하는 외국법자문사 아닌 외국변호사는 제외한다.
2. 제35조 및 제35조의33에 따라 준용되는 「변호사법」 제33조 또는 제34조를 위반한 사람
3. 금품·향응 또는 그 밖의 이익을 받거나 받을 것을 약속하고 또는 제3자에게 금품·향응 또는 그 밖의 이익을 공여하게 하거나 공여하게 할 것을 약속하고 다음 각 목의 사건에 관하여 감정·대리·중재·화해·청탁·법률상담 또는 법률관계 문서작성, 그 밖의 법률사무를 취급하거나 이러한 행위를 알선한 외국법자문사. 다만, 외국법자문사가 제24조 각 호의 사무를 처리하는 경우는 제외한다.
  - 가. 소송 사건, 비송 사건, 가사 조정 또는 심판 사건
  - 나. 행정심판 또는 심사의 청구나 이의신청, 그 밖에 행정기관에 대한 불복신청 사건
  - 다. 수사기관에서 취급 중인 수사 사건
  - 라. 법령에 따라 설치된 조사기관에서 취급 중인 조사사건
  - 마. 그 밖의 일반 법률사건

#### 제47조(벌칙)

다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 사람은 5년 이하의 징역 또는 3천만원 이하의 벌금에 처한다. 이 경우 벌금과 징역은 병과할 수 있다. [개정 2011. 5.19 제10629호(지식재산 기본법), 2016.3.2] [[시행일 2016.7.1.]]



1. A person, not a Foreign Legal Consultant or an attorney-at law, who receives or promises to receive money, treats or other forms of benefits or who provides or promises to provide money, treats or other forms of benefits to any third party in return for providing or referring Foreign Legal Services; provided that, a Foreign Licensed Lawyer who is not a Foreign Legal Consultant and practices under Article 24-2 (1) shall be excluded therefrom;
2. A person who violates Article 33 or 34 of the Attorney-at-Law Act which are applied *mutatis mutandis* by Article 35 or 35-33;
3. A Foreign Legal Consultant who receives or promises to receive money, treats or other forms of benefits or who provides or promises to provide money, treats or other forms of benefits to a third party in return for providing or referring appraisal, representation, arbitration, settlement, solicitation, legal consultation, drafting legal documents about any of the following items, or any other legal services; provided that, any case in which a Foreign Legal Consultant provides any of services prescribed in Article 24:
  - (a) A litigation case, a non-contentious case, a conciliation or adjudication of family disputes case;
  - (b) An administrative appeals, a request for review, an application for objection or any other cases of applying for objection against an administrative agency;
  - (c) An investigation case being handled by an investigative agency;
  - (d) An examination case being handled by an examination agency established by statutes;
  - (e) Other general legal cases.

#### **Article 47 (Penalty)**

A person who falls under any of the following subparagraphs shall be punished by imprisonment with prison labor for not more than five years or by a fine not exceeding thirty million Korean Won. In such cases, imprisonment and fine may be imposed concurrently: <Amended by Act No. 10629, May. 19, 2011; Act No. 14056, Mar. 2, 2016>

1. 제25조제1항을 위반하여 업무 범위 외의 업무를 수행한 외국법자문사
2. 제30조를 위반하여 비밀을 누설한 사람 및 그 위반 사실을 알고도 이를 이용하여 부정한 이익을 얻을 목적으로 취득·사용한 사람
3. 제34조제1항을 위반하여 변호사를 고용한 사람
4. 제34조제2항 또는 제3항을 위반한 외국법자문사 및 변호사
5. 다음 각 목의 어느 하나에 해당하는 외국법자문사
  - 가. 외국의 법원 또는 행정기관을 위하여 행하는 문서의 송달과 증거조사를 행한 사람
  - 나. 대한민국에 있는 부동산에 관한 권리, 지식재산권, 광업권, 그 밖에 행정기관에 등기 또는 등록함을 성립요건이나 대항요건으로 하는 권리의 득실변경을 주된 목적으로 하는 사무를 대리하거나 이를 목적으로 하는 문서의 작성을 행한 사람
6. 제35조의2제2항 또는 제3항을 위반한 외국법자문사 및 변호사

#### 제48조(벌칙)

다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 사람은 3년 이하의 징역 또는 2천만원 이하의 벌금에 처한다. 이 경우 벌금과 징역은 병과할 수 있다. [개정 2016. 3. 2] [[시행일 2016. 7. 1]]

1. 법무부장관이나 대한변호사협회에 외국법자문사의 자격승인 또는 등록에 관하여 거짓의 신청을 하여 자격승인을 받거나 등록을 한 사람
2. 제34조제1항을 위반하여 고용된 변호사
3. 제34조제1항을 위반하여 법무사·변리사·공인회계사·세무사 및 관세사를 고용한 사람

1. A Foreign Legal Consultant who provides services beyond the scope of his/her practices in violation of Article 25 (1);
2. A person who discloses any confidential information in violation of Article 30 and a person who obtains and uses such confidential information to earn any illegal benefit with knowledge of such violation;
3. A person who employs an Attorney-at-Law in violation of Article 34 (1);
4. A Foreign Legal Consultant or an Attorney-at-Law who violates Article 34 (2) or (3);
5. A Foreign Legal Consultant who falls under any of the following items:
  - (a) A person who delivers documents and examines evidence on behalf of a court or an administrative agency of a foreign country;
  - (b) A person who represents for affairs with the main purpose of acquiring, forfeiting or changing real property right, intellectual property right, mining right, and other rights which require registration or recording with an administrative agency as requisite for establishment or prevalence against third parties or prepares documents for such purpose;
6. A Foreign Legal Consultant or an Attorney-at-Law who violates Article 35-26 (2) or (3).

### **Article 48 (Penalty)**

A person who falls under any of the following subparagraphs shall be punished by imprisonment with prison labor for not more than three years or by a fine not exceeding twenty million Korean Won. In such cases, imprisonment and fine may be imposed concurrently: *<Amended by Act No. 14056, Mar. 2, 2016>*

1. A person who obtains qualification approval or registers by falsely applying for qualification approval or registration as a Foreign Legal Consultant to the Minister of Justice or the Korean Bar Association;
2. An Attorney-at-Law employed in violation of Article 34 (1);
3. A person who employs any certified judicial scrivener, patent attorney, certified public accountant, certified tax accountant or licensed customs broker in violation of Article 34 (1);

4. 제34조제2항 또는 제3항을 위반한 법무사·변리사·공인회계사·세무사 및 관세사
5. 제35조 및 제35조의33제1항에서 준용되는 「변호사법」 제32조를 위반하여 계쟁권리(係爭權利)를 양수한 사람
6. 외국법자문사가 아니면서 외국법자문사나 외국법자문법률사무소를 표시 또는 기재하거나, 이익을 얻을 목적으로 외국법사무를 취급하는 뜻을 표시 또는 기재한 사람
7. 제35조의3제1항에 따른 합작법무법인의 설립인가에 관하여 법무부장관에게 허위의 확인서를 제출하거나 서류를 조작하는 등의 방법으로 거짓의 신청을 하여 설립인가를 받은 사람
8. 제35조의6제2항을 위반하여 유사 명칭을 사용한 사람
9. 제35조의26제1항을 위반하여 법무사·변리사·공인회계사·세무사 및 관세사를 고용한 사람
10. 제35조의26제2항 또는 제3항을 위반한 법무사·변리사·공인회계사·세무사 및 관세사

#### 제49조(벌칙)

다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 사람은 1년 이하의 징역 또는 1천만원 이하의 벌금에 처한다. 이 경우 벌금과 징역은 병과할 수 있다. [개정 2016. 3. 2] [[시행일 2016. 7. 1]]

1. 제31조제3항에서 준용되는 「변호사법」 제23조제2항제1호를 위반하여 광고를 한 사람
2. 제34조제1항을 위반하여 고용된 법무사·변리사·공인회계사·세무사 및 관세사
3. 제35조에서 준용되는 「변호사법」 제31조제1항제3호를 위반하거나, 제35조의25제3호를 위반한 사람

4. Any certified judicial scrivener, patent attorney, certified public accountant, certified tax accountant or licensed customs broker who violates Article 34 (2) or (3);
5. A person who acquires any right in dispute in violation of Article 32 of the Attorney-at-Law Act applied *mutatis mutandis* by Articles 35 and 35-33 (1);
6. A person, not a Foreign Legal Consultant, who indicates or writes a Foreign Legal Consultant or a Foreign Legal Consultant Office, or who indicates or writes his/her intention to provide Foreign Legal Services with a purpose of gaining benefits;
7. A person who obtains authorization for establishment of a Joint Venture Law Firm in Article 35-3 (1) by falsely applying for such authorization through submitting false certificates, fabricating documents, etc. to the Minister of Justice;
8. A person who uses a similar title in violation of Article 35-6 (2);
9. A person who employs any certified judicial scrivener, patent attorney, certified public accountant, certified tax accountant or licensed customs broker in violation of Article 35-26 (1);
10. A certified judicial scrivener, patent attorney, certified public accountant, certified tax accountant or licensed customs broker who violates Article 35-26 (2) or (3).

#### **Article 49 (Penalty)**

A person who falls under any of the following subparagraphs shall be punished by imprisonment with prison labor for not more than a year or by a fine not exceeding ten million Korean Won. In such cases, imprisonment and fine may be imposed concurrently: <Amended by Act No. 14056, Mar. 2, 2016>

1. A person advertises in violation of Article 23 (2) subparagraph 1 of the Attorney-at-Law Act applied *mutatis mutandis* by Article 31 (3);
2. A certified judicial scrivener, patent attorney, certified public accountant, certified tax accountant or licensed customs broker employed in violation of Article 34 (1);
3. A person who violates Article 31 (1) subparagraph 3 of the Attorney-at-Law Act applied *mutatis mutandis* pursuant by Article 35 or who violates Article 35-25 subparagraph 3;

4. 제35조의26제1항을 위반하여 고용된 법무사·변리사·공인회계사·세무사 및 관세사
5. 제35조의33제1항에서 준용되는 「변호사법」 제37조제1항을 위반하여 당사자 또는 그 밖의 관계인을 특정한 변호사나 그 사무직원에게 소개·알선 또는 유인한 사람

### 제50조(상습범)

상습적으로 제46조의 죄를 지은 사람은 10년 이하의 징역에 처한다.

### 제51조(외국인의 국외범)

제47조제2호는 대한민국 외에서 죄를 지은 외국인에게도 적용한다. 다만, 행위지(行爲地)의 법률에 따라 범죄를 구성하지 아니하거나 소추(訴追) 또는 형의 집행을 면제하는 경우에는 그러하지 아니하다.

### 제52조(몰수 또는 추징)

제46조의 죄를 지은 사람이나 그 사정을 아는 제3자가 받은 금품 또는 그 밖의 이익은 몰수한다. 이를 몰수할 수 없을 때에는 그 가액(價額)을 추징한다.

### 제53조(과태료)

- ① 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 자에게는 3천만원 이하의 과태료를 부과한다. [개정 2016.3.2] [[시행일 2016.7.1]]
  1. 제15조제3항을 위반한 사람
  2. 제21조 또는 제23조제1항을 위반한 외국법자문법률사무소의 대표자

4. A certified judicial scrivener, patent attorney, certified public accountant, certified tax accountant or licensed customs broker employed in violation of Article 35-26 (1);
5. A person who introduces, refers; or entices a party or any other interested person in a case to a specific Attorney-at-Law or his/her office staff in violation of Article 37 (1) of the Attorney-at-Law Act applied *mutatis mutandis* by Article 35-33 (1).

### **Article 50 (Recidivist)**

Any person who habitually commits any offense referred to in Article 46 shall be punished by imprisonment with prison labor for not more than ten years.

### **Article 51 (Offense Committed Overseas by Foreigner)**

Article 47 (2) shall apply to a foreigner who commits an offense outside the Republic of Korea; provided that, this shall not apply to a case where such offense does not constitute any crime according to the statutes of the place of the offense or where prosecution or execution of sentence is exempted.

### **Article 52 (Confiscation and Additional Punitive Collection)**

Money, goods or other benefits accepted by any person who has committed any offense referred to in Article 46 or by a third party aware of such circumstance shall be confiscated. When confiscation is impossible, the equivalent value of such money, goods or other benefits shall be collected.

### **Article 53 (Fine)**

- (1) A person who falls under any of the following subparagraphs shall be punished by a fine not exceeding thirty million Korean Won: *<Amended by Act No. 14056, Mar. 2, 2016>*
  1. A person who violates Article 15 (3);
  2. A representative of a Foreign Legal Consultant Office who violates Article 21 or 23 (1);

3. 제25조제2항을 위반한 외국법자문사와 그 사용자
  4. 제27조제3항부터 제6항까지의 규정을 위반한 외국법자문사, 외국법자문법률사무소의 대표자 또는 합작법무법인
  5. 제29조를 위반한 외국법자문사
  6. 제35조의28제2항 또는 제3항을 위반한 합작법무법인
- ② 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 자에게는 1천만원 이하의 과태료를 부과한다.[개정 2011.4.5, 2016.3.2] [[시행일 2016.7.1]]
1. 제22조를 위반하거나, 제20조제2항에 따라 준용되는 「변호사법」 제22조제2항을 위반한 외국법자문법률사무소의 대표자
  - 1의2. 제24조의2제2항을 위반하여 체류한 사람
  2. 제33조를 위반하여 법무부장관의 자료 제출 요구에 따르지 아니하거나 거짓 자료를 제출한 외국법자문사, 외국법자문법률사무소의 대표자 또는 합작법무법인
  3. 제34조의5제1항을 위반하여 신고를 하지 아니하거나 거짓으로 신고한 외국법자문법률사무소의 대표자
  4. 「공증인법」 제2조 각 호에 따른 증서 작성의 촉탁을 대리한 외국법자문사
  5. 제35조에 따라 준용되는 「변호사법」 제28조의2를 위반하여 수임사건의 건수 또는 수임액을 보고하지 아니한 사람
  6. 제35조의14제2항에 따라 준용되는 「변호사법」 제22조제2항제1호를 위반하거나, 제35조의24를 위반한 합작법무법인
  7. 제35조의30제2항을 위반하여 해산신고를 하지 아니한 사람
  8. 제35조의33제1항에서 준용하는 「변호사법」 제28조의2를 위반하여 수임사건의 건수 또는 수임액을 보고하지 아니하거나 같은 법 제35조를 위반하여 사건 유치 목적으로 출입·주재하거나 또는 같은 법 제36조를 위반하여 사건을 소개·알선·유인한 사람 또는 합작법무법인



3. A Foreign Legal Consultant who violates Article 25 (2) and his/her employer;
4. A Foreign Legal Consultant and a representative of a Foreign Legal Consultant Office or a Joint Venture Law Firm who violate Article 27 (3) through (6);
5. A Foreign Legal Consultant who violates Article 29;
6. A Joint Venture Law Firm which violates Article 35-28 (2) or (3).

(2) A person who falls under any of the following subparagraphs shall be punished by a fine not exceeding ten million Korean Won:

*<Amended by Act No. 10542, Apr. 5, 2011; Act No. 14056, Mar. 2, 2016>*

1. The representative of a Foreign Legal Consultant Office who violates Article 22 or Article 22 (2) of the Attorney-at-Law Act applied *mutatis mutandis* by Article 20 (2);
- 1-2. A person who stays in the Republic of Korea in violation of Article 24-2 (2);
2. A Foreign Legal Consultant, a representative of a Foreign Legal Consultant Office or a Joint Venture Law Firm that fails to submit materials requested by the Minister of Justice or submits fabricated materials in violation of Articles 33;
3. A representative of a Foreign Legal Consultant Office who fails to report or falsely reports in violation of Article 34-5 (1);
4. A Foreign Legal Consultant who represents for commissioning preparation of a deed referred to in each subparagraph of Article 2 of the Notary Public Act;
5. A person who fails to report the number of cases accepted or the amount of attorney fees earned in violation of Article 28-2 of the Attorney-at-Law Act applied *mutatis mutandis* by Article 35;
6. A Joint Venture Law Firm which violates Article 22 (2) subparagraph 1 of the Attorney-at-Law Act applied *mutatis mutandis* by Article 35-14 (2) or Article 35-24 of this Act;
7. A person who fails to report dissolution in violation of Article 35-30 (2);
8. A person or a Joint Venture Law Firm that fails to report the number of cases accepted or the amount of attorney fees in violation of Article 28-2 of the Attorney-at-Law Act applied *mutatis mutandis* by Article 35-33 (1), or enters the Republic of Korea and sojourns in the Republic of Korea for the purpose of soliciting a legal case in violation of Article 35 of the same Act, or introduces, refers or entices a case in violation of Article 36 of the same Act.

- ③ 제1항 및 제2항에 따른 과태료의 부과, 징수, 이에 대한 불복 등에 관하여는 「변호사법」 제117조제4항부터 제7항까지의 규정을 준용한다. [개정 2016.3.2] [[시행일 2016.7.1]]

### 부 칙[2009.3.25 제9524호]

이 법은 공포 후 6개월이 경과한 날부터 시행한다.

### 부 칙[2011.4.5 제10542호]

제1조(시행일) 이 법은 2011년 4월 30일부터 시행한다.

제2조(자격승인 신청 수수료에 관한 적용례) 제3조제4항의 개정규정은 이 법 시행 후 최초로 자격승인을 신청한 자부터 적용한다.

제3조(설립신청 수수료에 관한 적용례) 제15조제4항의 개정규정은 이 법 시행 후 최초로 설립신청을 한 자부터 적용한다.

제4조(등록 취지 통지에 관한 적용례) 제18조제6항의 개정규정은 이 법 시행 후 최초로 등록을 한 자부터 적용한다.

### 부 칙[2011.5.19 제10629호(지식재산 기본법)]

제1조(시행일) 이 법은 공포 후 2개월이 경과한 날부터 시행한다. <단서 생략>

제2조(다른 법률의 개정) ①부터 ⑮까지 생략

<16> 외국법자문사법 일부를 다음과 같이 개정한다.

제47조제5호나목 중 “지적재산권”을 “지식재산권”으로 한다.

<17>부터 <22>까지 생략

- (3) Article 117 (4) through (7) of the Attorney-at-Law Act shall apply *mutatis mutandis* to imposition of, collection of, and objection against, etc. of fines in accordance with paragraphs (1) and (2). *<Amended by Act No. 14056, Mar. 2, 2016>*

## ADDENDUM

This Act shall enter into force six months after the date of its promulgation.

### ADDENDA *<Act No. 10542, Apr. 5, 2011>*

#### **Article 1 (Enforcement Date)**

This Act shall enter into force on April 30, 2011.

#### **Article 2 (Applicable Case about Application Charges for Qualification Approval)**

The amended provisions of Article 3 (4) shall begin to apply from the first person who applies for qualification approval after this Act enters into force.

#### **Article 3 (Applicable Case about Application Charges for Establishment)**

The amended provisions of Article 15 (4) shall be applied to the first person who applies for establishment after this Act enters into force.

#### **Article 4 (Applicable Case about Notification with Registration Purposes)**

The amended provision of Article 18 (6) shall be applied to the first person who makes a registration after this Act enters into force.

## ADDENDA

*<Act No. 10629(Framework Act on Intellectual Property), May. 19, 2011>*

#### **Article 1 (Enforcement Date)**

This Act shall enter into force two months after its promulgation. (Proviso Omitted)

#### **Article 2 (Amendments to Another Statute) Omitted From (1) to (15)**

<16> Parts of the Foreign Legal Consultant Act shall be amended as follows:

“Intellectual property(지적재산권)” of Article 47 subparagraph 5 item (b) shall be changed to “Intellectual property(지식재산권)”.

From <17> to <22> Omitted

### 부 칙[2013.7.30 제11962호(변리사법)]

제1조(시행일) 이 법은 공포 후 6개월이 경과한 날부터 시행한다. <단서 생략>

제2조부터 제9조까지 생략

제10조(다른 법률의 개정) ①부터 ⑤까지 생략

⑥ 외국법자문사법 일부를 다음과 같이 개정한다.

제34조제3항 중 “특허법인”을 각각 “특허법인·특허법인(유한)”으로 한다.

### 부 칙[2016.1.6 제13715호]

제1조(시행일) 이 법은 공포한 날부터 시행한다.

제2조(금치산자 등의 결격사유에 관한 경과조치) 제5조제6호의 개정규정에도 불구하고 같은 개정규정 시행 당시 법률 제10429호 민법 일부개정법률 부칙 제2조에 따라 금치산 또는 한정치산 선고의 효력이 유지되는 사람에 대하여는 종전의 규정에 따른다.

### 부 칙[2016.2.3 제13953호(법무사법)]

제1조(시행일) 이 법은 공포 후 6개월이 경과한 날부터 시행한다.

제2조부터 제6조까지 생략

제7조(다른 법률의 개정) ①부터 ③까지 생략

④ 외국법자문사법 일부를 다음과 같이 개정한다.

**ADDENDA <Act No. 11962(Patent Attorney Act), Jul. 30, 2013>****Article 1 (Enforcement Date)**

This Act shall enter into force six months after the date of its promulgation. (Proviso Omitted.)

**Articles 2 through 9 Omitted****Article 10 (Amendments to Another Statute)** Omitted from (1) to (5)

(6) Parts of the Foreign Legal Consultant Act shall be amended as follows:

“Patent firm” of Article 34 (3) shall be changed to “Patent firm, limited liability patent firm” respectively.

**ADDENDA <Act No. 13715, Jan. 6, 2016>****Article 1 (Enforcement Date)**

This Act shall enter into force on the date of its promulgation.

**Article 2 (Transitional Measures concerning Reasons for Disqualifications of Incompetent Persons , etc.)**

Notwithstanding the amended provisions of Article 5 subparagraph 6, the former provisions shall apply to persons against whom declarations of incompetency or quasi-incompetency remains in effect under Article 2 of the Addenda to the partially amended Civil Act (Act No. 10429) at the time the same amended provisions enter into force.

**ADDENDA <Act No. 13953(Certified Judicial Scriveners Act), Feb. 3, 2016>****Article 1 (Enforcement Date)**

This Act shall enter into force six months after the date of its promulgation.

**Articles 2 through 6 Omitted****Article 7 (Amendments to Another Statute)** Omitted from (1) to (3)

(4) Parts of the Foreign Legal Consultant Act shall be amended as follows:

제34조제3항 중 “법무사합동법인”을 각각 “법무사법인·법무사법인(유한)”으로 한다.

## 제8조 생략

### 부 칙[2016.3.2 제14056호]

제1조(시행일) 이 법은 2016년 7월 1일부터 시행한다.

제2조(다른 법률의 개정) 변호사법 일부를 다음과 같이 개정한다.

제21조의2제1항제3호 중 “법률사무소”를 “법률사무소, 「외국법자문사법」 제2조제9호에 따른 합작법무법인”으로 한다.

제31조제4항제1호 중 “법무법인, 법무법인(유한), 법무조합(이하 이 조에서 “법무법인등”이라 한다)”을 “법무법인, 법무법인(유한), 법무조합 또는 「외국법자문사법」 제2조제9호에 따른 합작법무법인(이하 이 조에서 “법무법인등”이라 한다)”으로 한다.

제31조의2제1항 중 “법무법인·법무법인(유한) 또는 법무조합의 담당변호사로 지정하는 경우”를 “법무법인·법무법인(유한) 또는 법무조합의 담당변호사로 지정하는 경우나 「외국법자문사법」 제35조의20에 따라 합작법무법인의 담당변호사로 지정하는 경우”로 한다.

제89조의4제2항 중 “법무법인·법무법인(유한) 또는 법무조합의 담당변호사로 지정된 경우”를 “법무법인·법무법인(유한) 또는 법무조합의 담당변호사로 지정된 경우나 「외국법자문사법」 제35조의20에 따라 합작법무법인의 담당변호사로 지정된 경우”로 한다.

“Joint firm of certified judicial scriveners” of Article 34 (3) shall be changed to “Certified judicial scrivener firm, limited liability certified judicial scrivener firm” respectively.

#### **Article 8 Omitted**

### **ADDENDA <Act No. 14056, Mar. 2, 2016>**

#### **Article 1 (Enforcement Date)**

This Act shall enter into force on July 1, 2016.

**Article 2 (Amendments to Another Statute)** Parts of Attorney-at-Law Act shall be amended as follows.

“Law office” of Article 21-2 (1) subparagraph 3 shall be changed to “law office, a Joint Venture law firm pursuant to the Foreign Legal Consultant Act Article 2 subparagraph 9”.

“Law firm, limited liability law firm, law firm partnership (hereinafter “law firm, etc.” for this article)” shall be changed to “law firm, limited liability law firm, law firm partnership, a Joint Venture pursuant to the Foreign Legal Consultant Act Article 2 subparagraph 9(hereinafter “law firm, etc.” for this article)”.

“In a case where he/she is delegated from law firm, limited liability law firm or law firm partnership as an Attorney-at-Law In Charge” of Article 31 (4) subparagraph 1 shall be changed to “in a case where he/she is delegated from law firm, limited liability law firm or law firm partnership as an Attorney-at-Law In Charge, or in a case where he/she is delegated from a Joint Venture law firm as an Attorney-at-Law in change in accordance with Article 35-20”.

“In a case where he/she is delegated from law firm, limited liability law firm or law firm partnership as an attorney In Charge” of Article 89-4 (2) shall be changed to “in a case where he/she is delegated from law firm, limited liability law firm or law firm partnership as an Attorney-at-Law In Charge, or in a case where he/she is delegated from a Joint Venture law firm as an Attorney-at-Law in change in accordance with Article 35-20”.

제89조의5제1항 중 “법무법인·법무법인(유한)·법무조합의 담당변호사”를 “법무법인·법무법인(유한) 또는 법무조합의 담당변호사나 「외국법자문사법」 제35조의20에 따른 합작법무법인의 담당변호사”로 한다.

제89조의6제1항 중 “법무법인·법무법인(유한) 또는 법무조합(이하 이 조에서 “법무법인등”이라 한다)”을 “법무법인·법무법인(유한)·법무조합 또는 「외국법자문사법」 제2조제9호에 따른 합작법무법인(이하 이 조에서 “법무법인등”이라 한다)”으로 한다.



“Attorney-at-Law In Charge for law firm, limited liability law firm, law firm partnership” of Article 89-5 (1) shall be changed to “Attorney-at-Law In Charge for law firm, limited liability law firm or law firm partnership, or Attorney-at-Law In Charge for a Joint Venture law firm in accordance with Article 35-20”.

“Law firm, limited liability law firm or law firm partnership (hereinafter “law firm, etc.” for this article)” of Article 89-6 (1) shall be changed to “Law firm, limited liability law firm, law firm partnership or a Joint Venture law firm pursuant to the Foreign Legal Consultant Act Article 2 subparagraph 9 (hereinafter “law firm, etc.” for this article)”.



# 외국법자문사법 시행령

Enforcement Decree of  
Foreign Legal Consultant Act



## 외국법자문사법 시행령

[대통령령 제27261호 일부개정 2016. 06. 28.]

### 제1조(목적)

이 영은 「외국법자문사법」에서 위임된 사항과 그 시행에 필요한 사항을 규정함을 목적으로 한다.

### 제2조(자격승인의 신청)

「외국법자문사법」(이하 “법”이라 한다) 제3조에 따라 외국법자문사의 자격승인(이하 “자격승인”이라 한다)을 신청하는 외국변호사는 법무부장관에게 별지 제1호 서식의 신청서에 다음 각 호의 증빙서류를 첨부하여 직접 제출하여야 한다.

1. 여권, 외국인등록증명서 또는 그 밖에 신분을 증명하는 서류의 사본
2. 이력서
3. 법 제6조제1항제2호·제3호·제5호 및 제6호의 요건을 증명하는 서류
4. 업무수행과 관련된 손해를 배상할 능력을 증명하는 서류
5. 별지 제2호 서식의 서약서
6. 제3호 및 제4호의 사항 등을 적은 법무부장관이 정하여 고시하는 서식에 따른 진술서
7. 그 밖의 참고 서류

# Enforcement Decree of Foreign Legal Consultant Act

Amended by Presidential Decree No. 27261, June 28th, 2016

## Article 1 (Purpose)

The purpose of this Decree is to stipulate matters delegated by the Foreign Legal Consultant Act and matters necessary for enforcing the said Act.

## Article 2 (Application for Qualification Approval)

A Foreign Licensed Lawyer who applies for qualification approval as a Foreign Legal Consultant in accordance with Article 3 of the Foreign Legal Consultant Act (hereinafter referred to as the “Act”) shall submit directly an application Form 1 in Appendix accompanied by evidentiary document in each of the following subparagraphs to the Minister of Justice:

1. A copy of his/her passport, a certificate of alien registration or any other document to prove his/her identity;
2. His/her curriculum vitae;
3. Documents substantiating that requirements referred to in Article 6 (1) subparagraphs 2, 3, 5 and 6 of the Act are fulfilled;
4. A document substantiating his/her ability to compensate for damages incurred in connection with his/her practices;
5. A written pledge in Appendix Form 2;
6. An affidavit in the form determined and publicly notified by the Minister of Justice in which matters referred to in subparagraphs 3 and 4, etc. are described;
7. Other reference documents.

### 제3조(서약 내용의 확인)

자격승인을 신청하는 외국변호사는 제2조의 신청서와 증빙서류를 제출할 때 법무부장관이 지명한 직원 앞에서 별지 제2호 서식의 서약서를 읽고 이에 서명하여야 한다.

### 제4조(직무 경력에의 산입)

외국법자문사의 자격승인을 받기 위하여 법 제4조제1항의 직무 경력에 산입할 수 있는 원자격국의 법령에 관한 법률사무 등의 수행 기간은 다음 각 호와 같다.

1. 법 제4조제2항에 따른 외국에서의 법률사무 수행 기간: 3년까지
2. 법 제4조제3항에 따른 대한민국에서의 업무수행 기간: 2년까지

### 제5조(예비심사)

자격승인을 신청하려는 외국변호사는 신청 전에 자격승인 신청서와 그 증빙서류 또는 그에 준하는 서류를 법무부장관에게 제출하여 예비심사를 요청할 수 있다.

### 제6조(수수료)

법 제11조제5항에 따라 외국법자문사의 등록 및 등록의 갱신을 신청할 때 신청인이 내야 하는 수수료는 대한변호사협회의 장이 법무부장관의 승인을 받아 정한다.

### **Article 3 (Confirmation for Contents of Pledge)**

When a Foreign Licensed Lawyer who applies for qualification approval submits an application and evidentiary documents referred to in Article 2, he/she shall read and affix his/her signature on the written pledge prepared in Appendix Form 2 in the presence of an officer designated by the Minister of Justice.

### **Article 4 (Inclusion into Work Experience)**

The time period of practices, etc. on the statutes of the Country of Original License which is eligible to be included into work experience referred to in Article 4 (1) of the Act in order to obtain qualification approval is as each of the following subparagraphs:

1. Time period of practices performed in a foreign country referred to in Article 4 (2) of the Act: up to three years;
2. Time period of practices in the Republic of Korea referred to in Article 4 (3) of the Act: up to two years.

### **Article 5 (Preliminary Review)**

Before submitting an application, a Foreign Licensed Lawyer who intends to apply for qualification approval may request the Minister of Justice a preliminary review by submitting an application for qualification approval and any evidentiary document, or equivalent documents.

### **Article 6 (Fee)**

A fee to be paid by an applicant when applying for registration or renewal of registration as a Foreign Legal Consultant pursuant to Article 11 (5) of the Act shall be determined by the President of the Korean Bar Association with an approval of the Minister of Justice.

### 제7조(외국법자문법률사무소의 설립인가신청)

- ① 법 제15조제1항에 따라 외국법자문법률사무소의 설립인가를 받으려면 별지 제3호 서식의 인가신청서에 다음 각 호의 증빙서류를 첨부하여 법무부장관에게 제출하여야 한다. 이 경우 증빙서류는 원본(原本)이거나 인증된 사본(寫本)이어야 하고, 한글로 작성되지 아니한 경우에는 공증된 한글 번역본을 첨부하여야 한다.
  1. 신청인이 외국법자문사임을 증명하는 서류
  2. 법 제16조제1항 각 호의 요건을 증명하는 서류
  3. 그 밖의 참고 서류
- ② 법무부장관은 제1항의 설립인가 신청서류의 기재사항에 흠결이 있거나 증빙서류가 미비되어 있으면 신청인에게 보완을 요구할 수 있다.
- ③ 법무부장관은 법 제16조에 따라 외국법자문법률사무소 설립인가 심사를 할 때에 필요하다고 인정하면 관련 사실 및 증거 조사를 하거나 신청인에게 관련 자료의 제출을 요구할 수 있다.

### 제8조(보험 또는 공제기금 가입)

- ① 외국법자문법률사무소의 구성원은 법 제17조제1항의 설립인가 고시가 있었던 날부터 1개월 이내에 법 제21조에 따라 보험 또는 대한변호사협회가 운영하는 공제기금에 가입하여야 한다.
- ② 제1항의 보험 또는 공제기금의 보상한도액은 보상 청구 건당 1억원 이상으로 한다.



## **Article 7 (Application for Authorization for Establishment of Foreign Legal Consultant Office)**

- (1) In order to obtain authorization of establishment of a Foreign Legal Consultant Office pursuant to Article 15 (1) of the Act, an applicant shall submit to the Minister of Justice an application Form 3 in Appendix accompanied by evidentiary document described in each of the following subparagraphs. In such cases, evidentiary document shall be an original or certified copy, and shall be accompanied by a notarized Korean translation if it is not prepared in the Korean language:
  1. A document substantiating that the applicant is a Foreign Legal Consultant;
  2. Documents substantiating that the applicant fulfills requirements referred to in each subparagraph of Article 16 (1) of the Act;
  3. Other reference documents.
- (2) If there is any deficiency in any of the matters stated in application documents for authorization for establishment referred to in paragraph (1) or if any evidentiary document is incomplete, the Minister of Justice may request the applicant to supplement it.
- (3) If deemed necessary during a review of authorization for establishment of a Foreign Legal Consultant Office pursuant to Article 16 of the Act, the Minister of Justice may examine facts and evidence, or request the applicant to submit related materials.

## **Article 8 (Subscription to Insurance Policy or Mutual Aid Fund)**

- (1) Pursuant to Article 21 of the Act, a partner of a Foreign Legal Consultant Office shall subscribe to an insurance policy or a mutual aid fund managed by the Korean Bar Association within one month from the date when the authorization for establishment is publicly notified referred to in Article 17 (1) of the Act.
- (2) The coverage of insurance policy or mutual aid fund under paragraph (1) shall not be less than one hundred million Korean Won per claim.

- ③ 외국법자문법률사무소의 대표자는 그 구성원이 제1항에 따라 가입한 보험 또는 공제기금의 연간 보상한도액의 합계액을 구성원 및 구성원이 아닌 소속 외국법자문사의 총수에 1억원을 곱하여 산출한 금액(구성원 및 구성원이 아닌 소속 외국법자문사의 총수가 3명 미만인 경우에는 3억원으로 한다) 또는 20억원 이상으로 하여야 한다.
- ④ 외국법자문법률사무소의 대표자는 제3항에 따른 보상한도와 관련하여 남은 보상한도액을 3억원 이상으로 유지하여야 하며, 남은 보상한도액이 3억원 미만이 된 경우에는 그 사유 발생일부터 1개월 이내에 3억원 이상이 되도록 하여야 한다.
- ⑤ 외국법자문법률사무소의 구성원은 제1항에 따라 가입한 보험 또는 공제기금이 기간 만료 등의 사유로 종료될 때에는 종료일 전까지 다시 보험 또는 공제기금에 가입하여야 한다.
- ⑥ 외국법자문법률사무소의 구성원은 제1항에 따라 보험 또는 공제기금에 가입하는 경우 보상 청구 건당 1천만원 이하의 범위에서 자기부담금을 설정할 수 있다.

### 제9조(손해배상책임에 관한 명시)

- ① 법 제21조제2항에 따라 외국법자문법률사무소의 대표자는 수입 계약서와 광고물(구성원이나 소속 외국법자문사의 변동을 내용으로 하는 광고물은 제외한다)에 법 제21조제1항에 따른 손해배상책임에 관한 사항을 명시하여야 한다.

- (3) The representative head of a Foreign Legal Consultant Office shall ensure that the total amount of maximum annual coverage of the insurance policy or mutual aid fund, to which a partner of his/her office subscribed, shall be the amount calculated by multiplying the total number of partner and non-partner Foreign Legal Consultants of the office by one hundred million Korean Won (the amount shall be three hundred million Korean Won if the total number of partner and non-partner Foreign Legal Consultants of the office is less than three persons) or the amount of two billion Korean Won.
- (4) A representative head of a Foreign Legal Consultant Office, in connection with the maximum amount of coverage referred to in paragraph (3), shall maintain the remaining balance of the maximum amount of coverage at the amount of at least three hundred million Korean Won and, if the remaining balance of the maximum amount of coverage falls below three hundred million Korean Won, shall increase the remaining balance to the amount of at least three hundred million Korean Won within one month from the date when the cause thereof arises.
- (5) Where the coverage of an insurance or a mutual aid fund, to which a partner of a Foreign Legal Consultant Office has subscribed in accordance with paragraph (1), terminates for such reasons as expiration, etc., he/she shall subscribe to an insurance policy or to a mutual aid fund again before the termination date.
- (6) In subscribing to an insurance policy or a mutual aid fund pursuant to paragraph (1), a partner of a Foreign Legal Consultant Office may set a deductible within ten million Korean Won per claim.

## **Article 9 (Indication of Liability for Damages)**

- (1) In accordance with Article 21 (2) of the Act, a representative of a Foreign Legal Consultant Office shall indicate specifics of its liability to indemnify for damages referred to in Article 21 (1) of the Act on any engagement agreement and advertisement (excluding any advertisement notifying any change to partners or Foreign Legal Consultants of the foreign legal office).

- ② 제1항의 광고물은 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 광고매체를 통하여 외국법자문법률사무소의 외국법자문사 및 그 업무에 관한 정보와 자료를 제공하는 것을 말한다.
1. 「출판문화산업 진흥법」 제2조에 따른 간행물
  2. 「방송법」 제2조에 따른 방송

### 제10조(합작법무법인의 설립인가신청 등)

- ① 법 제35조의3제1항 전단에 따라 합작법무법인의 설립인가를 받으려는 합작참여자는 합작법무법인 설립인가신청서에 다음 각 호의 증명서류를 첨부하여 주사무소 소재지의 지방변호사회와 대한변호사협회를 거쳐 법무부장관에게 제출하여야 한다. 이 경우 증명서류는 원본이거나 인증된 사본이어야 하고, 한글로 작성되지 아니한 경우에는 공증된 한글 번역본을 첨부하여야 한다.
1. 정관
  2. 합작법무법인 설립에 관한 합작참여자들의 합의 또는 결의를 증명하는 서류
  3. 법 제35조의3제1항 각 호 및 같은 조 제2항 각 호의 요건을 증명하는 서류
  4. 그 밖의 참고 서류
- ② 법무부장관은 제1항의 합작법무법인 설립인가신청서의 기재사항에 흠결이 있거나 증명서류가 미비하면 신청인에게 보완을 요구할 수 있다.
- ③ 법무부장관은 법 제35조의3제1항 전단에 따라 합작법무법인의 설립인가를 심사할 때에 필요하다고 인정하면 사실 및 증거 조사를 하거나 신청인에게 관련 자료의 제출을 요구할 수 있다.

- (2) Advertisement pursuant to paragraph (1) refers to providing information and data about Foreign Legal Consultants of a Foreign Legal Consultant Office and its practices through advertising media prescribed in each of the following subparagraphs:
1. Publication defined in Article 2 of the Publishing Industry Promotion Act;
  2. Broadcast defined in Article 2 of the Broadcasting Act.

### **Article 10 (Application for Authorization for Establishment of Joint Venture Law Firm)**

- (1) A Joint Venture Participant who intends to obtain authorization for establishment of a Joint Venture Law Firm pursuant to the former part of Article 35-3 (1) of the Act shall submit to the Minister of Justice, through the local bar association at the seat of a principal office and the Korean Bar Association, an application for authorization for establishment of a Joint Venture Law Firm accompanied by evidentiary document prescribed in each of the following subparagraphs. In such cases, evidentiary document shall be an original or certified copy, and shall be accompanied by a notarized Korean translation if it is not prepared in the Korean language:
1. The articles of incorporation;
  2. A document substantiating that there is agreement or resolution reached by Joint Venture Participants on establishment of a Joint Venture Law Firm;
  3. Documents substantiating that an applicant fulfills the requirements referred to in each subparagraph of Article 35-8 (1) and (2) of the Act;
  4. Other reference documents.
- (2) If there is any deficiency in any of the matters stated in the application documents for authorization for establishment of a Joint Venture Law Firm referred to in paragraph (1) or if any evidentiary document is incomplete, the Minister of Justice may request the applicant to supplement it.
- (3) If deemed necessary during a review of authorization for establishment of a Joint Venture Law Firm pursuant to the former part of Article 35-3 (1) of the Act, the Minister of Justice may examine facts and evidence, or request the applicants to submit related materials.

- ④ 법무부장관은 법 제35조의3제1항 전단에 따라 합작법무법인의 설립을 인가하였을 때에는 합작법무법인 인가대장에 다음 각 호의 사항을 적고, 합작법무법인 설립인가증을 신청인에게 발급하여야 한다.

1. 인가번호 및 인가연월일
2. 합작법무법인의 명칭
3. 주사무소 및 분사무소의 소재지
4. 선임변호사(법 제35조의11제1항 각 호의 요건을 모두 갖춘 변호사를 말한다. 이하 같다)와 선임외국법자문사(법 제35조의11제1항 각 호의 요건을 모두 갖춘 외국법자문사를 말한다. 이하 같다)의 성명 및 주소
5. 합작참여자에 관한 사항 등 그 밖에 필요한 사항

- ⑤ 법무부장관은 제4항에 따라 신청인에게 합작법무법인 설립인가증을 발급한 경우에는 법 제35조의31에 따라 주사무소 소재지의 지방변호사회와 대한변호사협회에 통지하여야 한다.

- ⑥ 합작법무법인의 설립인가를 신청하려는 합작참여자는 신청 전에 합작법무법인 설립인가신청서와 그 증명서류 또는 그에 상당하는 서류를 법무부장관에게 제출하여 예비심사를 요청할 수 있다.

[본조신설 2016.6.28] [[시행일 2016.7.1.]]

### 제11조(합작법무법인의 정관변경 인가신청)

- ① 법 제35조의3제1항 후단에 따라 합작법무법인 정관변경의 인가를 받으려는 합작참여자는 정관변경 인가신청서에 다음 각 호의 증명서류를 첨부하여 주사무소 소재지의 지방변호사회와 대한변호사협회를 거쳐 법무부장관에게 제출하여야 한다.

- (4) Upon granting authorization for establishment of a Joint Venture Law Firm pursuant to the former part of Article 35-3 (1) of the Act, the Minister of Justice shall enter matters prescribed in each of the following subparagraphs in into the registry of authorization for Joint Venture Law Firms and issue a certificate of authorization for establishment of a Joint Venture Law Firm to the applicants:
1. Authorization number and the date of authorization;
  2. Name of a Joint Venture Law Firm;
  3. Location of principal office and branch offices;
  4. Names and addresses of a Senior Attorney-At-Law (referring to an Attorney-At-Law who meets requirements referred to in each subparagraph of Article 35-11 (1) of the Act; hereinafter the same shall apply) and a Senior Foreign Legal Consultants (referring to a Foreign Legal Consultant who meets requirements referred to in each subparagraph of Article 35-11 (1) of the Act; hereinafter the same shall apply);
  5. Other necessary matters including matters about a Joint Venture Participant.
- (5) Upon issuing a certificate of authorization for establishment of a Joint Venture Law Firm to the applicants, the Minister of Justice shall notify the local bar association at the seat of a principal office and the Korean Bar Association.
- (6) Joint Venture Participants, who intend to apply for authorization for establishment of a Joint Venture Law Firm, may request a preliminary review by submitting an application for authorization and evidentiary document or equivalent documents to the Minister of Justice before applying.

*[This Article Newly Inserted by Presidential Decree No. 27261, Jun. 28, 2016]*

### **Article 11 (Application for Authorization to Amend Articles of Incorporation of Joint Venture Law Firm)**

- (1) A Joint Venture Participant, who intends to obtain authorization to amend the articles of incorporation of a Joint Venture Law Firm in accordance with the latter part of Article 35-3 (1) of the Act, shall submit to the Minister of Justice, through the local bar association at a principal office and the Korean Bar Association, an application for authorization to amend the articles of incorporation accompanied by evidentiary document prescribed in each of the following subparagraphs:

1. 정관변경 이유서
  2. 정관변경안
  3. 정관변경에 관한 합작참여자들의 합의 또는 결의를 증명하는 서류
- ② 법무부장관은 법 제35조의3제1항 후단에 따라 합작법무법인의 정관변경을 인가하였을 때에는 합작법무법인 인가대장에 그 사실을 적고, 대한변호사협회에 통지하여야 한다.
- ③ 제1항에 따른 합작법무법인의 정관변경 절차에 관하여는 제10조제2항 및 제3항을 준용한다. 이 경우 “설립인가신청서”는 “정관변경 인가신청서”로, “설립인가”는 “정관변경 인가”로 본다.

[본조신설 2016.6.28] [[시행일 2016.7.1.]]

## **제12조(합작법무법인의 설립인가 갱신신청)**

- ① 법 제35조의3제4항에 따라 설립인가의 갱신을 받으려는 합작법무법인은 설립인가 갱신신청서에 제10조제1항제3호의 서류를 첨부하여 주사무소 소재지의 지방변호사회와 대한변호사협회를 거쳐 법무부장관에게 제출하여야 한다.
- ② 법무부장관은 제1항의 신청에 따라 합작법무법인의 설립인가를 갱신하였을 때에는 합작법무법인 인가대장에 그 사실을 적고, 주사무소 소재지의 지방변호사회와 대한변호사협회에 통지하여야 한다.

[본조신설 2016.6.28] [[시행일 2016.7.1]]



1. A statement of reasons for amending the articles of incorporation;
  2. A draft for amended articles of incorporation;
  3. A document substantiating that there is agreement or resolution reached by Joint Venture Participants on amendment to the articles of incorporation.
- (2) Upon authorizing amendment to the articles of incorporation of a Joint Venture Law Firm pursuant to the latter part of Article 35-3 (1) of the Act, the Minister of Justice shall enter such fact into the registry of authorization for Joint Venture Law Firms and notify the Korean Bar Association.
- (3) Article 10 (2) and (3) shall apply *mutatis mutandis* to the procedure for amending the articles of incorporation of a Joint Venture Law Firm under paragraph (1). In such cases, “application for authorization for establishment” shall be construed as “application for authorization to amend the articles of incorporation” and “authorization for establishment” as “authorization for amendment to articles of incorporation”.

*[This Article Newly Inserted by Presidential Decree No. 27261, Jun. 28, 2016]*

## **Article 12 (Application for Renewal of Authorization for Establishment of Joint Venture Law Firm)**

- (1) A Joint Venture Law Firm that intends to have authorization for establishment renewed in accordance with Article 35-3 (4) of the Act shall submit to the Minister of Justice through the local bar association at the seat of a principal office and the Korean Bar Association an application for the renewal of authorization for establishment accompanied by the document prescribed in Article 10 (1) subparagraph 3.
- (2) Upon renewing authorization to establish a Joint Venture Law Firm in accordance with the application referred to in paragraph (1), the Minister of Justice shall enter such fact into the registry of authorization for joint venture law firms and notify the local bar association at the seat of a principal office and the Korean Bar Association.

*[This Article Newly Inserted by Presidential Decree No. 27261, Jun. 28, 2016]*

### 제13조(합작법무법인의 등기)

- ① 합작법무법인의 등기는 주사무소 및 분사무소 소재지를 관할하는 등기소에서 한다.
- ② 합작법무법인의 설립등기는 합작참여자 모두가 공동으로 신청하여야 하며, 그 신청서에는 다음 각 호의 서류를 첨부하여야 한다.
  1. 정관
  2. 합작법무법인 설립인가증
- ③ 합작법무법인의 등기에 관하여 법 및 이 영에서 정한 사항 외에는 「상업등기법」을 준용한다.
- ④ 합작법무법인은 설립등기일부터 7일 이내에 합작법무법인 설립등기 보고서(전자문서로 된 보고서를 포함한다)를 법무부장관에게 제출하여야 한다. 이 경우 법무부장관은 「전자정부법」 제36조제1항에 따른 행정정보의 공동이용을 통하여 법인 등기사항증명서를 확인하여야 한다.

[본조신설 2016.6.28] [[시행일 2016.7.1.]]

### 제14조(경미한 사유)

- ① 법 제35조의8제1항제4호가목 단서에서 “대통령령으로 정하는 경미한 사유에 해당하는 경우”란 다음 각 호의 요건을 모두 충족하는 경우를 말한다.
  1. 국내 합작참여자가 「변호사법」에 따른 다음 각 목의 어느 하나에 해당하는 징계나 벌금 300만원 이하의 형사처벌을 받았을 것
    - 가. 1년 이하의 정직에 상당하는 징계
    - 나. 과태료
    - 다. 견책

### **Article 13 (Registration of Joint Venture Law Firms)**

- (1) Registration of a Joint Venture Law Firm shall be filed with a Registry office which holds jurisdiction at the seat of its principal office or branch office.
- (2) Registration of establishment of a Joint Venture Law Firm shall be jointly filed by all Joint Venture Participants and the application shall be attached with documents in each of the following subparagraphs:
  1. Articles of incorporation;
  2. Certificate of authorization for establishment of Joint Venture Law Firm.
- (3) For matters other than what is stipulated in the Act and this Decree in respect to the registration of a Joint Venture Law Firm, the Commercial Registration Act shall apply *mutatis mutandis*.
- (4) A Joint Venture Law Firm shall submit a report on registration of establishment of the Joint Venture Law Firm (including a report in electronic document) to the Minister of Justice within seven days from the date of the registration for its establishment. In such cases, the Minister of Justice shall verify a certificate of registration matters of a corporation by reviewing administrative information under Article 36 (1) of the Electronic Government Act.

*[This Article Newly Inserted by Presidential Decree No. 27261, Jun. 28, 2016]*

### **Article 14 (Minor Cause)**

- (1) “A case with minor causes prescribed by the Presidential Decree” in Article 35-8 (1) subparagraph 4 item (a) proviso clause means the case which fulfills all of the requirements prescribed in each of the following subparagraphs:
  1. Where a Local Participant of a Joint Venture has received any disciplinary action prescribed in each of the following items or a fine not exceeding three million Korean Won under the Attorney-At-Law Act:
    - (a) A disciplinary action equivalent of suspension of practice for a period not exceeding one year;
    - (b) An administrative fine;
    - (c) A reprimand;

2. 제1호에 따른 징계 또는 형사처벌의 원인이 된 행위의 내용 및 동기, 수단과 결과, 행위 후의 정황 등을 종합적으로 고려할 때 합작법무법인에 참여하여도 문제가 없다고 법무부장관이 인정하였을 것
- ② 법 제35조의8제1항제4호나목 단서에서 “대통령령으로 정하는 경미한 사유에 해당하는 경우”란 다음 각 호의 요건을 모두 충족하는 경우를 말한다.
1. 국내 합작참여자의 대표가 「변호사법」에 따른 다음 각 목의 어느 하나에 해당하는 징계를 받았을 것
    - 가. 1년 이하의 정직
    - 나. 과태료
    - 다. 견책
  2. 제1호에 따른 징계의 원인이 된 행위의 내용 및 동기, 수단과 결과, 행위 후의 정황 등을 종합적으로 고려할 때 합작법무법인에 참여하여도 문제가 없다고 법무부장관이 인정하였을 것
- ③ 법 제35조의8제2항제4호가목 단서에서 “대통령령으로 정하는 경미한 사유에 해당하는 경우”란 다음 각 호의 요건을 모두 충족하는 경우를 말한다.
1. 외국 합작참여자가 「변호사법」(법 또는 「변호사법」에 상당하는 외국의 법률을 포함한다)에 따른 다음 각 목의 어느 하나에 상당하는 징계나 형사처벌에 상당하는 처분을 받았을 것
    - 가. 1년 이하의 정직
    - 나. 과태료
    - 다. 견책
  2. 제1호에 따른 징계 또는 처분의 원인이 된 행위의 내용 및 동기, 수단과 결과, 행위 후의 정황 등을 종합적으로 고려할 때 합작법무법인에 참여하여도 문제가 없다고 법무부장관이 인정하였을 것

2. Where the Minister of Justice acknowledges that it would be adequate to participate in a Joint Venture Law Firm after comprehensive consideration about content, motive, means, result, consequential circumstances, etc. of a causal action for disciplinary action or criminal punishment prescribed in subparagraph 1.
- (2) “A case with minor causes prescribed by the Presidential Decree” in Article 35-8 (1) subparagraph 4 item (a) proviso clause of the Act means the case which fulfills all of the requirements prescribed in each of the following subparagraphs:
1. Where the representative head of a Local Participant of a Joint Venture has received any disciplinary action, prescribed in one of the following items, under the Attorney-At-Law Act:
    - (a) Suspension of practice for a period not exceeding one year;
    - (b) An administrative fine;
    - (c) A reprimand;
  2. Where the Minister of Justice acknowledges that it would be adequate to participate in a Joint Venture Law Firm after comprehensive consideration about content, motive, means, result, consequential circumstances, etc. of a causal action for disciplinary action prescribed in subparagraph 1.
- (3) “A case with minor causes prescribed by the Presidential Decree” Article 35-8 (2) subparagraph 4 item (a) proviso clause of the Act means the case which fulfills all of the requirements prescribed in each of the following subparagraphs:
1. Where a Foreign Participant of a Joint Venture has any disciplinary action or criminal punishment, prescribed in one of the following items, under the Attorney-At-Law Act (including the Act or a foreign statute equivalent of the Attorney-At-Law Act):
    - (a) Suspension of practice for a period not exceeding one year;
    - (b) An administrative fine;
    - (c) A reprimand;
  2. Where the Minister of Justice acknowledges that it would be adequate to participate in a Joint Venture Law Firm after comprehensive consideration about content, motive, means, result, consequential circumstances, etc. of a causal action for disciplinary action prescribed in subparagraph 1.

- ④ 법 제35조의8제2항제4호나목 단서에서 “대통령령으로 정하는 경미한 사유에 해당하는 경우”란 다음 각 호의 요건을 모두 충족하는 경우를 말한다.
1. 외국 합작참여자의 대표가 「변호사법」(법 또는 「변호사법」에 상당하는 외국의 법률을 포함한다)에 따른 다음 각 목의 어느 하나에 상당하는 징계나 금고 이상의 형에 상당하는 처분을 받았을 것
    - 가. 1년 이하의 징직
    - 나. 과태료
    - 다. 견책
  2. 제1호에 따른 징계 또는 처분의 원인이 된 행위의 내용 및 동기, 수단과 결과, 행위 후의 정황 등을 종합적으로 고려할 때 합작법무법인에 참여하여도 문제가 없다고 법무부장관이 인정하였을 것

[본조신설 2016.6.28] [[시행일 2016.7.1.]]

### 제15조(주사무소와 분사무소)

- ① 법 제35조의15제1항에 따라 합작법무법인이 분사무소를 두는 경우 주사무소에는 선임변호사 및 선임외국법자문사가 각각 그 총 인원의 3분의 1 이상 주재(駐在)하여야 하고, 분사무소에는 선임변호사 및 선임외국법자문사가 각각 1명 이상 주재하여야 한다.
- ② 법 제35조의15제2항에 따라 분사무소의 설치를 신고할 때에는 그 분사무소에서 직무를 수행할 선임변호사 및 선임외국법자문사를 명시하여야 한다.
- ③ 분사무소는 특별자치시·시(제주특별자치도의 경우에는 「제주특별자치도 설치 및 국제자유도시 조성을 위한 특별법」 제10조제2항에 따른 행정시를 말한다)·군·구(자치구를 말한다) 관할구역마다 1개를 둘 수 있다.

- (4) “A case with minor causes prescribed by the Presidential Decree” in Article 35-8 (2) subparagraph 4 item (b) proviso clause of the Act means the case which fulfills all of the requirements prescribed in each of the following subparagraphs:
1. Where the representative head of a Foreign Participant of a Joint Venture has received any disciplinary action or criminal punishment equivalent of imprisonment without prison labor or heavier punishment under the Attorney-At-Law Act (including the Act or a foreign statute equivalent of the Attorney-At-Law Act):
    - (a) Suspension of practice for a period not exceeding one year;
    - (b) An administrative fine;
    - (c) A reprimand;
  2. Where the Minister of Justice acknowledges that it would be adequate to participate in a Joint Venture Law Firm after comprehensive consideration about content, motive, means, result, consequential circumstances, etc. of disciplinary action prescribed in subparagraph 1.

*[This Article Newly Inserted by Presidential Decree No. 27261, Jun. 28, 2016]*

## **Article 15 (Principal Office and Branch Offices)**

- (1) If a Joint Venture Law Firm establishes a branch office pursuant to Article 35-15 (1) of the Act, at least one third of the total number of Senior Attorneys-At-Law and that of Senior Foreign Legal Consultants shall primarily work in a principal office, and at least one Senior Attorney-At-Law and one Senior Foreign Legal Consultant shall primarily work in a branch office.
- (2) When reporting establishment of a branch office in accordance with Article 35-15 (2) of the Act, Senior Attorneys-At-Law and Senior Foreign Legal Consultants who will practice in that branch office shall be indicated.
- (3) One branch office may be established in each district under jurisdiction of a Metropolitan Autonomous City, Si (in the case of Jeju Special Self-Governing Province, referring to an administrative city under Article 10 (2) of the Special Act on the Establishment of Jeju Special Self-Governing Province and the Development of Free International City), Gun and Gu (referring to an autonomous Gu).

- ④ 분사무소에는 합작법무법인의 분사무소임을 표시하여야 한다.

[본조신설 2016.6.28] [[시행일 2016.7.1.]]

### 제16조(합작법무법인의 보험 또는 공제기금 가입)

- ① 합작법무법인은 법 제35조의28제2항에 따라 법 제35조의5제1항의 설립 등기일부터 1개월 이내에 보험 또는 대한변호사협회가 운영하는 공제기금에 가입하여야 한다.
- ② 제1항의 보험 또는 공제기금의 보상한도액은 보상 청구 건당 1억원 이상으로 한다.
- ③ 합작법무법인은 제1항에 따라 가입한 보험 또는 공제기금의 연간 보상한도액의 합계액을 선임변호사, 선임외국법자문사, 법 제35조의12제1항에 따른 소속변호사(이하 “소속변호사”라 한다) 및 같은 항에 따른 소속외국법자문사(이하 “소속외국법자문사”라 한다)의 총수에 1억원을 곱하여 산출한 금액 또는 20억원 이상으로 하여야 한다.
- ④ 합작법무법인은 제3항에 따른 보상한도와 관련하여 남은 보상한도액을 3억원 이상으로 유지하여야 하며, 남은 보상한도액이 3억원 미만이 된 경우에는 그 사유 발생일부터 1개월 이내에 3억원 이상이 되도록 하여야 한다.
- ⑤ 합작법무법인은 제1항에 따라 가입한 보험 또는 공제기금이 기간 만료 등의 사유로 종료될 때에는 종료일 전까지 다시 보험 또는 공제기금에 가입하여야 한다.



- (4) A branch office shall indicate that it is a branch office of a Joint Venture Law Firm.

*[This Article Newly Inserted by Presidential Decree No. 27261, Jun. 28, 2016]*

### **Article 16 (Subscription of Joint Venture Law Firm to Insurance or Mutual Aid Fund)**

- (1) Pursuant to Article 35-28 (2) of the Act, a Joint Venture Law Firm shall subscribe to an insurance or to mutual aid fund managed by the Korean Bar Association within one month from the date of its registration of establishment prescribed in Article 35-5 (1) of the Act.
- (2) The maximum amount of coverage of an insurance or mutual fund referred to in paragraph (1) shall be at least one hundred million Korean Won per claim.
- (3) A Joint Venture Law Firm shall ensure that the total amount of maximum annual coverage of insurance or mutual aid fund referred to in paragraph (1) is the amount calculated by multiplying the total number of Senior Attorneys-At-Law, Senior Foreign Legal Consultants, Hired Attorneys-At-Law referred to in Article 35-12 (1) of the Act (hereinafter referred to as “affiliated Attorneys-At-Law”) and Hired Foreign Legal Consultants referred to in the same paragraph (hereinafter referred to as “affiliated Foreign Legal Consultants”) by one hundred million Korean Won, or two billion Korean Won.
- (4) A Joint Venture Law Firm, in connection with the maximum amount of coverage referred to in paragraph (3), shall maintain the remaining balance of the maximum amount of coverage at the amount of at least three hundred million Korean Won and, if the remaining balance of the maximum amount of coverage falls below three hundred million Korean Won, shall increase the remaining balance to the amount of at least three hundred million Korean Won within one month from the date when the cause thereof arises.
- (5) Where the coverage of an insurance or a mutual aid fund, to which a Joint Venture Law Firm has subscribed in accordance with paragraph (1), terminates for such reasons as expiration of the period, etc., it shall subscribe to an insurance or to mutual aid fund before the termination date.

- ⑥ 합작법무법인은 제1항에 따라 보험 또는 공제기금에 가입하는 경우 보상 청구 건당 1천만원 이하의 범위에서 자기부담금을 설정할 수 있다.

[본조신설 2016.6.28] [[시행일 2016.7.1.]]

### 제17조(손해배상책임에 관한 명시)

- ① 합작법무법인은 법 제35조의2제3항에 따라 수임 계약서와 광고물(선임 변호사, 선임외국법자문사, 소속변호사 및 소속외국법자문사의 변동을 내용으로 하는 광고물은 제외한다)에 같은 조 제2항에 따른 손해배상책임에 관한 사항을 명시하여야 한다.
- ② 제1항의 광고물은 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 광고매체를 통하여 합작법무법인의 변호사, 외국법자문사 및 그 업무에 관한 정보와 자료를 제공하는 것으로 한다.

1. 「출판문화산업 진흥법」 제2조에 따른 간행물
2. 「방송법」 제2조에 따른 방송

[본조신설 2016.6.28] [[시행일 2016.7.1.]]

### 부 칙[2009.8.5 제21661호]

이 영은 2009년 9월 26일부터 시행한다.

### 부 칙[2016.6.28 제27261호]

제1조(시행일) 이 영은 2016년 7월 1일부터 시행한다.

제2조(다른 법령의 개정) ① 변호사법 시행령 일부를 다음과 같이 개정한다.

- (6) In subscribing for an insurance policy or a mutual aid fund pursuant to paragraph (1), a Joint Venture Law Firm may set deductibles within ten million Korean Won per damages claim.

*[This Article Newly Inserted by Presidential Decree No. 27261, Jun. 28, 2016]*

### **Article 17 (Indication of Liability for Damages)**

- (1) In accordance with Article 35-28 (3) of the Act, a Joint Venture Law Firm shall indicate specifics of its liability to indemnify for damages referred to in paragraph (2) of the same Article on engagement agreement and advertisements (excluding any advertisement notifying any change to its Senior Attorneys-At-Law, Senior Foreign Legal Consultants, Hired Attorneys-At-Law and Hired Foreign Legal Consultants).
- (2) Advertisement pursuant to paragraph (1) refers to providing information and data about Attorneys-At-Law and Foreign Legal Consultants of a Joint Venture Law Firm and their services through advertising media prescribed in each of the following subparagraphs:
1. Publications defined in Article 2 of the Publishing Industry Promotion Act;
  2. Broadcasting defined in Article 2 of the Broadcasting Act.

*[This Article Newly Inserted by Presidential Decree No. 27261, Jun. 28, 2016]*

## **ADDENDUM**

This Decree shall enter into force on September 26, 2009.

### **ADDENDA <Presidential Decree No. 27261, Jun. 28, 2016>**

#### **Article 1 (Enforcement Date)**

This Decree shall enter into force on July 1, 2016.

#### **Article 2 (Amendments to Another Statute)**

제20조의12제1항 각 호 외의 부분 중 “법무법인·법무법인(유한)·법무조합의 담당변호사”를 “법무법인·법무법인(유한)·법무조합의 담당변호사나 「외국법자문사법」 제35조의20제1항에 따른 합작법무법인의 담당변호사”로 하고, 같은 조 제3항 및 같은 조 제4항 본문 중 “법무법인·법무법인(유한)·법무조합”을 각각 “법무법인·법무법인(유한)·법무조합 또는 「외국법자문사법」 제2조제9호에 따른 합작법무법인”으로 한다.

② 상법 시행령 일부를 다음과 같이 개정한다.

제34조제5항제2호 각 목 외의 부분 및 같은 호 사목 중 “법률사무소”를 각각 “법률사무소, 합작법무법인”으로 한다.

- (1) Parts of the Enforcement Decree of Attorney-At-Law Act shall be amended as follows.

“Law Firm, Limited Liability Law Firm and Senior Attorney-At-Law of Law Firm Partnership” from parts other than each subparagraph of Article 20-12 (1) shall be construed as “Law Firm, Limited Liability Law Firm, Senior Attorney-At-Law of Law Firm Partnership or Attorney-At-Law In Charge of a Joint Venture Law Firm referred to in Article 35-20 (1) of Foreign Legal Consultant Act”, and “Law Firm, Limited Liability Law Firm and Law Firm Partnership” from the body sentences of Article 20-12 (3) and (4) as “Law Firm, Limited Liability Law Firm, Law Firm Partnership and Joint Venture Law Firm referred to in Article 2 subparagraph 9 of Foreign Legal Consultant Act”, respectively.

- (2) Parts of the Enforcement Decree of Commercial Act shall be amended as follows.

“Law Office” from parts other than each item and item (g) of Article 34 (5) subparagraph 2 shall be construed as “Law Office, Joint Venture Law Firm”.



감 수 : 이 재 민 교 수

서울대학교 법학전문대학원

## 외국법자문사법

Foreign Legal Consultant Act

인	쇄	2017년	11월
발	행	2017년	11월
발	행	처	법무부 국제법무과
주	소	경기도 과천시 관문로 47	
전	화	02) 2110-3660	
팩	스	02) 2110-0327	
전	자우편	ildhd@moj.go.kr	
인	쇄	성	진 사
전	화	031-388-4485	